叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 从沉默者威廉去世到十二年(history Of The United Netherlands From The) 000001

2. 从沉默者威廉去世到十二年(history Of The United Netherlands From The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从沉默者威廉去世到十二年(History of the United Netherlands from the)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz]
HISTORY OF THE UNITED NETHERLANDS
历史 的 这 团结的 荷兰

联合荷兰的历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [tru:s] — -
From the Death of William the Silent to the Twelve Year's Truce — 1609
从 这 死亡 的 威廉 这 沉默的 到 这 十二 年 休战 — -

从沉默者威廉之死到十二年休战——1609年

[baɪ][dʒɑ:n]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['mɑ:tli]
By John Lothrop Motley
经过 约翰 洛思罗普 杂色

约翰·洛思罗普·莫特利

[mɑ:tli:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ɪ'dɪʃn] ,
MOTLEY'S HISTORY OF THE NETHERLANDS , Project Gutenberg Edition ,
莫特利 历史 的 这 荷兰 , 项目 古腾堡 版 ,
['vɑ:ljəm] -
Volume 43
体积 -

莫特利荷兰史，古腾堡计划版，第43卷

['hɪstri; 'hɪstəri][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz] , -
History United Netherlands , 1585
历史 团结的 荷兰 , -

荷兰联合王国历史，1585年

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . , [pɑ:rt][ˌtu:'tu:] .
CHAPTER VI . , Part 2 .
章 六年级 . , 部分 2 .

第六章，第二部分

[sɜːr][dʒɑːn] ['nɔːrɪs] [sent] [tuː; tə] ['hɑːlənd] — ['pɑːrsɪmoʊni][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['enərdʒi][ʌv; əv]['deɪvɪsən] —

Sir	John	Norris	sent	to	Holland	—	Parsimony	of	Elizabeth	—	Energy	of	Davison	—
先生	约翰	诺里斯	发送	到	荷兰	—	节俭	的	伊丽莎白	—	活力	的	戴维森	—

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] — ['frendli] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['mɔːris] — ['letərz]

Protracted	Negotiations	—	Friendly	Sentiments	of	Count	Maurice	—	Letters
拖延	谈判	—	友好的	情感	的	数数	莫里斯	—	信件

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][luː)'iːzə][diː] [kə'lɪn,ji] — ['deɪvɪsən] [vekst] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'priːs] —

from	him	and	Louisa	de	Coligny	—	Davison	vexed	by	the	Queen's	Caprice	—
从	他	和	路易莎	德	科利尼	—	戴维森	烦恼	经过	这	女王大学	任性	—

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv] ['lestər] — [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [kəm'pleɪnts] — [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ævərɪs] —

Dissatisfaction	of	Leicester	—	His	vehement	Complaints	—	The	Queen's	Avarice	—
不满	的	莱斯特	—	他的	慷慨	投诉	—	这	女王大学	贪婪	—

[pər'pleksəti][ʌv; əv]['deɪvɪsən] — [ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] — [sɜːr] ['filip] ['saidni] — [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

Perplexity	of	Davison	—	Manifesto	of	Elizabeth	—	Sir	Philip	Sidney	—	His	Arrival
困惑	的	戴维森	—	宣言	的	伊丽莎白	—	先生	菲利普	西德尼	—	他的	到达

[æt; ət] ['flʌʃɪŋ] .

at	Flushing	.
在	法拉盛	.

约翰·诺里斯爵士派往荷兰——伊丽莎白的吝啬——戴维森的精力——旷日持久的谈判——莫里斯伯爵的友好情谊——他和路易莎·德·科利尼的来信——戴维森因女王的任性而恼怒——莱斯特的不满——他激烈的抱怨——女王的贪婪——戴维森的困惑——伊丽莎白的宣言——菲利普·西德尼爵士——他抵达弗拉辛。

[ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪs'mɪst] ,

The	envoys	were	then	dismissed	,
这	使节	是	然后	解雇	,

随后，使节们被遣散了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

and	soon	afterwards	a	portion	of	the	deputation	took	their	departure	from
和	很快	然后	一个	部分	的	这	代表团	采取	他们的	离开	从

[ðə; ði] ['neðərləndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['triːti] .

the	Netherlands	with	the	proposed	treaty	.
这	荷兰	和	这	建议的	条约	.

不久之后，代表团的一部分人带着拟议的条约离开了荷兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [kwaɪt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [sə'gʌntəm] .

It	was	however	,	as	we	know	,	quite	too	late	for	Saguntum	.
它	曾是	然而	,	作为	我们	知道	,	相当	也	晚的	为了	萨贡图姆	.

然而，正如我们所知，对萨贡图姆来说，一切都太迟了。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enˌvɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

Two	days	after	the	signing	of	the	treaty	,	the	remaining	envoys	were	at	the
二	天	后	这	签名	的	这	条约	,	这	其余的	使节	是	在	这

['pæləs] [ʌv; əv] ['nʌnˌsʌtʃ] ,

palace	of	Nonesuch	,
宫殿	的	没有这样的	,

条约签署两天后，其余使节抵达了诺内萨奇宫。

[ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli]

in	conference	with	the	Earl	of	Leicester	,	when	a	gentleman	rushed	suddenly
在	会议	和	这	伯爵	的	莱斯特	,	什么时候	一个	绅士	匆忙	突然

['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ,

into	the	apartment	,
进入	这	公寓	,

在与莱斯特伯爵商议时，一位绅士突然冲进了公寓。

[iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['æŋgər] :

exclaiming	with	great	manifestations	of	anger	:
惊呼	和	伟大的	表现	的	愤怒	:

愤怒地大声喊叫：

" ['æntwɜ:rp][hæz; həz]['fɔ:lən] !
" **Antwerp** **has** **fallen** **!**
" 安特卫普 有 倒下 !

安特卫普沦陷了!

[ə; eɪ] ['tri:ti] [hæz; həz] [bɪn] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pɑ:rmə] .
A **treaty** **has** **been** **signed** **with** **the** **Prince** **of** **Parma** **.**
一个 条约 有 到过 签名 和 这 王子 的 帕尔马 .

已与帕尔马王子签署条约。

[ˌældi'gɑ:nd] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Aldegonde **is** **the** **author** **of** **it** **all** **.**
阿尔德贡德 是 这 作者 的 它 全部 .

阿尔德贡德是这一切的作者。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌju: 'es] ; " [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔ:r] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
He **is** **the** **culprit** **,** **who** **has** **betrayed** **us** **;** **"** **with** **many** **more** **expressions** **of**
他 是 这 罪魁祸首 , WHO 有 背叛 我们 ; " 和 许多 更多的 表达式 的
['vi:əmənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
vehement **denunciation** **.**
慷慨 谴责 .

他就是罪魁祸首，背叛了我们;"还有更多激烈的谴责之词。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɜ:rm] .
The **Queen** **was** **disappointed** **,** **but** **stood** **firm** **.**
这 女王 曾是 失望的 , 但 站立 公司 .

女王虽然失望，但立场坚定。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
She **had** **been** **slow** **in** **taking** **her** **resolution** **,**
她 有 到过 慢的 在 采取 她 解决 ,

她迟迟没有下定决心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
but **she** **was** **unflinching** **when** **her** **mind** **was** **made** **up** **.**
但 她 曾是 坚定不移 什么时候 她 头脑 曾是 制成 向上 .

但她一旦下定决心，就毫不动摇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dʌbli]
Instead **of** **retreating** **from** **her** **,** **position** **,** **now** **that** **it** **became** **doubly**
['deɪndʒərəs] ,
dangerous **,**
反而 的 撤退 从 她 , 位置 , 现在 那 它 成为 双倍
危险的 ,

现在处境变得双倍危险，她非但没有撤退，反而继续保持着自己的立场。

[ʃi:; ʃi] [əd'vænst] ['sevrəl] [steps] ['nɪrər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]['ælaɪz] .
she **advanced** **several** **steps** **nearer** **towards** **her** **allies** **.**
她 先进的 一些 步骤 更近 向 她 盟国 .

她向前迈了几步，更靠近她的盟友。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] , [ɪf] [mɔ:r] ['preʃəs] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st] ,
For **it** **was** **obvious** **,** **if** **more** **precious** **time** **should** **be** **lost** **,**
为了 它 曾是 明显的 , 如果 更多的 宝贵的 时间 应该 是 丢失的 ,

显而易见，如果浪费更多宝贵的时间，

[ðæt] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['zi:lənd] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] .
that **Holland** **and** **Zeeland** **would** **share** **the** **fate** **of** **Antwerp** **.**
那 荷兰 和 泽兰 会 分享 这 命运 的 安特卫普 .

荷兰和泽兰将与安特卫普同归于尽。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [biˈliːf] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

Already	**the**	**belief**	**,**	**that**	**,**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**that**	**city**	**,**	**all**	**had**	**been**	**lost**	**,**
已经	这	信仰	,	那	,	和	这	损失	的	那	城市	,	全部	有	到过	丢失的	,

人们当时已经普遍认为，随着那座城市的陷落，一切都失去了。

[wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

was	**spreading**	**both**	**in**	**the**	**Provinces**	**and**	**in**	**England**	**,**
曾是	传播	两个都	在	这	省份	和	在	英格兰	,

这种情况在各省和英格兰都出现了，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

and	**Elizabeth**	**felt**	**that**	**the**	**time**	**had**	**indeed**	**come**	**to**	**confront**	**the**	**danger**	**.**
和	伊丽莎白	毛毡	那	这	时间	有	的确	来	到	面对	这	危险	.

伊丽莎白觉得，直面危险的时刻确实已经到来。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑːvənsəz][wɜːr; wər] [raɪf] .

Meantime	**the**	**intrigues**	**of**	**the**	**enemy**	**in**	**the**	**independent**	**Provinces**	**were**	**rife**	**.**
与此同时	这	阴谋	的	这	敌人	在	这	独立的	省份	是	普遍存在	.

与此同时，敌方在独立省份的阴谋活动也十分猖獗。

[blʌnt] ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [roʊt] [ɪn] ['veri] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] ,

Blunt	**Roger**	**Williams**	**wrote**	**in**	**very**	**plain**	**language**	**to**	**Walsingham**	**,**
钝	罗杰	威廉姆斯	写道	在	非常	清楚的	语言	到	沃尔辛厄姆	,

罗杰·威廉姆斯直言不讳地用非常朴实的语言写信给沃尔辛厄姆：

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] :

a	**very**	**few**	**days**	**after**	**the**	**capitulation**	**of**	**Antwerp**	**:**
一个	非常	很少	天	后	这	投降	的	安特卫普	:

安特卫普投降后短短几天：

" [ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv]['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['ziːlənd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi]

"	**If**	**her**	**Majesty**	**means**	**to**	**have**	**Holland**	**and**	**Zeeland**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**she**
"	如果	她	威严	方法	到	有	荷兰	和	泽兰	,	"	说	他	,	"	她

[mʌst; məst] [rɪ'zɑːlv] ['prez(ə)ntli] .

must	**resolve**	**presently**	**.**
必须	解决	目前	.

“如果女王陛下想要荷兰和泽兰，”他说，“她必须尽快做出决定。”

[ˌældi'gɑːnd] [hæθ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːmpaʊnd] .

Aldegonde	**hath**	**promised**	**the**	**enemy**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**compound**	**.**
阿尔德贡德	有	承诺	这	敌人	到	带来	他们	到	化合物	.

阿尔德贡德向敌人承诺，要把他们带到营地。

[hɪr] [ə'raɪvd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [wɪtʃ] [nuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [ə'baʊt]['æntwɜːrp][frʌm; frəm]

Here	**arrived**	**already**	**his**	**ministers**	**which**	**knew**	**all**	**his**	**dealings**	**about**	**Antwerp**	**from**
这里	到达的	已经	他的	部长们	哪个	知道	全部	他的	交易	关于	安特卫普	从

[fɜːrst][tuː; tə][læst] .

first	**to**	**last**	**.**
第一的	到	最后的	.

他的大臣们早已抵达，他们对他在安特卫普的一切事务都了如指掌。

[kaʊnt] ['mɔːris] [ɪz] ['gʌvənd] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] ['vɪljɚz] ,

Count	**Maurice**	**is**	**governed**	**altogether**	**by**	**Villiers**	**,**
数数	莫里斯	是	受统治	共	经过	维利尔斯	,

莫里斯伯爵完全受维利耶斯统治。

[ænd; ənd] ['vɪljɚz] [wʌz; wəz]['nevər] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

and	**Villiers**	**was**	**never**	**worse**	**for**	**the**	**English**	**than**	**at**	**this**	**hour**	**.**
和	维利尔斯	曾是	绝不	更糟	为了	这	英语	比	在	这	小时	.

而此时，维利尔斯对英国人来说的危害也从未如此之大。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept][ə; eɪ] [piːs] ,

To	be	short	,	the	people	say	in	general	,	they	will	accept	a	peace	,
到	是	短的	,	这	人们	说	在	一般的	,	他们	将要	接受	一个	和平	,

简而言之，民众普遍表示他们会接受和平。

[ən'les] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][duː] ['sɑːvrɪn] [ðem; ðəm]['prez(ə)ntli] .

unless	her	Majesty	do	sovereign	them	presently	.
除非	她	威严	做	主权	他们	目前	.

除非女王陛下立即统治它们。

[ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔːr] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] ['haɪnəs] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

All	the	men	of	war	will	be	at	her	Highness	'	devotion	,
全部	这	男人	的	战争	将要	是	在	她	高度	-	虔诚	,

所有战士都将臣服于女王陛下。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn]['kredɪt][ɪn][taɪm] .

if	they	be	in	credit	in	time	.
如果	他们	是	在	信用	在	时间	.

如果他们能及时还清欠款的话。

[wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['prez(ə)ntli] ,

What	you	do	,	it	must	be	done	presently	,
什么	你	做	,	它	必须	是	完毕	目前	,

你做的事，必须马上做。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðer; ðər][ɪz][lɑːrdʒ] ['ɔfɝz] [prɪ'zentɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][baɪ]

for	I	do	assure	your	honour	there	is	large	offers	presented	unto	them	by
为了	我	做	保证	你的	荣誉	那里	是	大的	优惠	呈现	到	他们	经过

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemies	.
这	敌人	.

因为我可以向阁下保证，敌人已经向他们提出了丰厚的条件。

[ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [diːlz] [nɑːt] ['raʊndli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ,

If	her	Majesty	deals	not	roundly	and	resolutely	with	them	now	,
如果	她	威严	交易	不是	圆圆地	和	坚决地	和	他们	现在	,

如果女王陛下现在不彻底、坚决地处理他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː] [mʌnθs] [hens] .

it	will	be	too	late	two	months	hence	.
它	将要	是	也	晚的	二	几个月	因此	.

两个月后就太晚了。

" [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ment] [tuː; tə] [diːl] ['raʊndli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] .

"	Her	Majesty	meant	to	deal	roundly	and	resolutely	.
"	她	威严	意思是	到	交易	圆圆地	和	坚决地	.

女王陛下打算采取彻底而果断的措施。

[hɜːr; hər] [truːps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] .

Her	troops	had	already	gone	in	considerable	numbers	.
她	军队	有	已经	已消失	在	大量	数字	.

她的部队已经大量出发了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [ɪm'plɔːrɪŋ]

She	wrote	encouraging	letters	with	her	own	hand	to	the	States	,	imploring
她	写道	鼓励	信件	和	她	自己的	手	到	这	各州	,	恳求

[ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə]['fɔːltər] [naʊ] ,

them	not	to	falter	now	,
他们	不是	到	犹豫不决	现在	,

她亲笔给美国写鼓励信，恳求他们现在不要动摇。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

even	though	the	great	city	had	fallen	.
甚至	尽管	这	伟大的	城市	有	倒下	.

即使这座伟大的城市已经陷落。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['prɑ:mɪst] ['nevər] [tu:; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

She	had	long	since	promised	never	to	desert	them	,	and	she	was	,	if	possible	,
她	有	长的	自从	承诺	绝不	到	沙漠	他们	,	和	她	曾是	,	如果	可能的	,

她很久以前就承诺过永远不会抛弃他们，而且如果可能的话，她也确实做到了。

[mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɜ:r; hər] [pledʒ] .

more	determined	than	ever	to	redeem	her	pledge	.
更多的	决定	比	曾经	到	赎回	她	保证	.

她比以往任何时候都更加坚定地要履行自己的诺言。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['nɔ:rɪs] ,

She	especially	recommended	to	their	consideration	General	Norris	,
她	尤其	受到推崇的	到	他们的	考虑	一般的	诺里斯	,

她特别向他们推荐了诺里斯将军，

[kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] .

commander	of	the	forces	that	had	been	despatched	to	the	relief	of	Antwerp
指挥官	的	这	力量	那	有	到过	已派送	到	这	宽慰	的	安特卫普

.

:

.

奉命解救安特卫普的部队指挥官。

[ə; eɪ] [moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ɑ:fɪsər] , [sprʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [roʊ'mæntɪk] ['vælər] ,

A	most	accomplished	officer	,	sprung	of	a	house	renowned	for	its	romantic	valour	,
一个	最多	完成	官	,	弹簧	的	一个	房子	著名	为了	它是	浪漫的	勇气	,

一位功勋卓著的军官，出身于以浪漫英勇著称的家族，

[sɜ:r] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [sʌnz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['nɔ:rɪs] [ʌv; əv] - ,

Sir	John	was	the	second	of	the	six	sons	of	Lord	Norris	of	Rycot	,
先生	约翰	曾是	这	第二	的	这	六	儿子们	的	主	诺里斯	的	-	,

约翰爵士是赖科特的诺里斯勋爵的六个儿子中的第二个。

[ɔ:l] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv] [mɑ:rz] , " [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['raɪtər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .

all	soldiers	of	high	reputation	,	"	chickens	of	Mars	,	"	as	an	old	writer	expressed	himself	.
全部	士兵	的	高的	名声	,	"	鸡	的	火星	,	"	作为	一个	老的	作家	表达	他自己	.

所有士兵都享有盛誉，正如一位古代作家所说，他们是"火星之鸡"。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['breðrən] [fɔ:r; fər] ['emɪnənt] [ə'tʃi:vmənt] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] .

"	Such	a	bunch	of	brethren	for	eminent	achievement	,	"	said	he	,	"	was	never	seen	.
"	这样的	一个	束	的	弟兄们	为了	杰出	成就	,	"	说	他	,	"	曾是	绝不	已见	.

"像这样一群成就卓著的兄弟，"他说，"从未见过。"

[soʊ] [greɪt] [ðer; ðər] [steɪts] [ænd; ənd] ['stʌməks] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]['dʒɔsəld][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

So	great	their	states	and	stomachs	that	they	often	jostled	with	others	.
所以	伟大的	他们的	各州	和	胃	那	他们	经常	推搡	和	其他的	.

他们的国力和胃口都非常大，以至于经常与其他国家的人发生冲突。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [hɜːr; hər] [oʊn] [kroʊ] ;

"	Elizabeth	called	their	mother	,	"	her	own	crow	;
"	伊丽莎白	称为	他们的	母亲	,	"	她	自己的	乌鸦	;

伊丽莎白称他们的母亲为"她自己的乌鸦";

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]

"	and	the	darkness	of	her	hair	and	visage	was	thought	not	unbecoming
"	和	这	黑暗	的	她	头发	和	面容	曾是	想法	不是	不体面

[tuː; tə][hɜːr; hər]['mɑːrʃ(ə)l] ['ɪʃuː] ,

to	her	martial	issue	,
到	她	武术	问题	,

"而且，她黝黑的头发和面容也被认为与她的姻亲身份十分相称。"

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] .

by	whom	it	had	been	inherited	.
经过	谁	它	有	到过	遗传	.

它由谁继承。

['dɔːtər] [ʌv; əv][lɔːrd] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] [teɪm] ,

Daughter	of	Lord	Williams	of	Tame	,
女儿	的	主	威廉姆斯	的	驯服	,

泰姆的威廉姆斯勋爵之女

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪm'prɪznmənt] ,

who	had	been	keeper	of	the	Tower	in	the	time	of	Elizabeth's	imprisonment	,
WHO	有	到过	守门员	的	这	塔	在	这	时间	的	伊丽莎白的	监禁	,

在伊丽莎白被囚禁期间担任伦敦塔看守的是谁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

she	had	been	affectionate	and	serviceable	to	the	Princess	in	the	hour	of
她	有	到过	亲热	和	可用	到	这	公主	在	这	小时	的

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

her	distress	,
她	痛苦	,

在公主最艰难的时刻，她对公主关怀备至，尽心尽力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grændʒər]

and	had	been	rewarded	with	her	favour	in	the	days	of	her	grandeur
和	有	到过	奖励	和	她	偏爱	在	这	天	的	她	宏伟

.

:

.

在她权势鼎盛时期，他曾得到过她的恩宠。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n] [miːt] [ðɪs] [kroʊ] - [blæk] ['nɔːrɪs] ,

We	shall	often	meet	this	crow	-	black	Norris	,
我们	将	经常	见面	这	乌鸦	-	黑色的	诺里斯	,

我们将经常遇到这位乌黑的诺里斯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [sɜːr]['edwərd] — [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm]

and	his	younger	brother	Sir	Edward	—	the	most	daring	soldiers	of	their	time
和	他的	年轻	兄弟	先生	爱德华	—	这	最多	大胆	士兵	的	他们的	时间

,

,

,

以及他的弟弟爱德华爵士——当时最英勇的战士们，

['pəʊstəz][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] — [wer'evər] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['kloʊsɪst] , [ɔːr] [əd'ventʃər]

posters	of	sea	and	land	—	wherever	the	buffeting	was	closest	,	or	adventure
海报	的	海	和	土地	—	无论	这	冲击	曾是	最接近	,	或者	冒险

[ðə; ði]['waɪldɪst][ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [ɔːr] [ʃɔːr] ,

the	wildest	on	ship	-	board	or	shore	,
这	最狂野的	在	船	-	木板	或者	支撑	,

海陆风光海报——无论哪里风浪最大，无论船上还是岸上冒险最刺激，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [kəm'baɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['erəntri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	they	were	men	who	combined	much	of	the	knight	-	errantry	of	a
为了	他们	是	男人	WHO	合并	很多	的	这	骑士	-	误入歧途	的	一个

['vænɪʃɪŋ] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt]

vanishing	age	with	the	more	practical	and	expansive	spirit	of	adventure	that
消失	年龄	和	这	更多的	实际的	和	广阔的	精神	的	冒险	那

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [nuː] ['epək] .

characterized	the	new	epoch	.
特征化的	这	新的	时代	.

因为他们既保留了逝去时代的骑士精神，又具有新时代更务实、更具开拓性的冒险精神。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

Nor	was	he	a	stranger	in	the	Netherlands	.
也不	曾是	他	一个	陌生人	在	这	荷兰	.

他对荷兰也并非陌生人。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	gentleman	to	whom	we	have	committed	the	government	of	the
"	这	绅士	到	谁	我们	有	坚定的	这	政府	的	这

['fɔːrsɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,

forces	going	to	the	relief	of	Antwerp	,
力量	去	到	这	宽慰	的	安特卫普	,

"我们已将指挥前往安特卫普解救部队的指挥官一职委托给了这位先生，

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	said	Elizabeth	,
"	说	伊丽莎白	,

伊丽莎白说道："

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz][hiː; hi]

"	has	already	given	you	such	proofs	of	his	affection	by	the	good	services	he
"	有	已经	给定	你	这样的	证明	的	他的	感情	经过	这	好的	服务	他

[hæz; həz] ['rendərd] [juː; jʊ] ,

has	rendered	you	,
有	渲染	你	,

"他已经通过为你提供的良好服务，向你证明了他对你的爱，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd] [ɔːl'redi] [ˌrekə'mendɪd] .

that	without	recommendation	on	our	part	,	he	should	stand	already	recommended	.
那	没有	推荐	在	我们的	部分	,	他	应该	站立	已经	受到推崇的	.

即使我们没有推荐，他也应该被视为已经获得推荐。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kwɑːləti] , [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

Nevertheless	,	in	respect	for	his	quality	,	the	house	from	which	he	is
尽管如此	,	在	尊重	为了	他的	质量	,	这	房子	从	哪个	他	是

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

然而，出于对他的品格的尊重，他出身的家族，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vælər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	the	valour	which	he	has	manifested	in	your	own	country	,
和	这	勇气	哪个	他	有	表现出来	在	你的	自己的	国家	,

以及他在你们国家所展现出的英勇，

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hoʊld][hɪm; ɪm] [dɪr] ,

we	desire	to	tell	you	that	we	hold	him	dear	,
我们	欲望	到	告诉	你	那	我们	抓住	他	亲爱的	,

我们想告诉你们，我们非常珍爱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	that	he	deserves	also	to	be	dear	to	you	.
和	那	他	值得	还	到	是	亲爱的	到	你	.

他也值得你珍视。

" [wen] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['æntwɜ:rp][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðə; ði] [kwi:n] [sent]['deɪvɪsən] ,

"	When	the	fall	of	Antwerp	was	certain	,	the	Queen	sent	Davison	,
"	什么时候	这	落下	的	安特卫普	曾是	肯定	,	这	女王	发送	戴维森	,

“安特卫普陷落后，女王派戴维森前往。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

who	had	been	for	a	brief	period	in	England	,	back	again	to	his	post	.
WHO	有	到过	为了	一个	简短的	时期	在	英格兰	,	后退	再次	到	他的	邮政	.

曾在英国短暂居住过的他，又回到了他的岗位。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sent][baɪ][ðæt] ['envɔɪ] ;

"	We	have	learned	,	"	she	said	in	the	letter	which	she	sent	by	that	envoy	;
"	我们	有	学习	,	"	她	说	在	这	信	哪个	她	发送	经过	那	使者	;

“我们已经了解到，”她在使者送出的信中写道；

" [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] .

"	with	very	great	regret	of	the	surrender	of	Antwerp	.
"	和	非常	伟大的	后悔	的	这	投降	的	安特卫普	.

“对安特卫普的投降深感遗憾。”

[fiərɪŋ] [lest][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [maɪnd][ɪn]

Fearing	lest	some	apprehension	should	take	possession	of	the	people's	mind	in
恐惧	免得	一些	忧虑	应该	拿	拥有	的	这	人们的	头脑	在

['kɑ:nsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

担心由此会在民众心中滋生恐惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [ɪn'su:] ,

and	that	some	dangerous	change	might	ensue	,
和	那	一些	危险的	改变	可能	随之而来	,

并且可能会出现一些危险的变化，

[wi:; wi][send][ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['deɪvɪsən][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][ju:; jʊ]

we	send	you	our	faithful	and	well	-	beloved	Davison	to	represent	to	you
我们	发送	你	我们的	忠实	和	出色地	-	心爱	戴维森	到	代表	到	你

[haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'ferz] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

how	much	we	have	your	affairs	at	heart	,
如何	很多	我们	有	你的	事务	在	心	,

我们派遣我们忠诚挚爱的戴维森向您转达我们对您事务的关心。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fər'get] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]

and	to	say	that	we	are	determined	to	forget	nothing	that	may	be
和	到	说	那	我们	是	决定	到	忘记	没有什么	那	可能	是

['nesəseri] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

necessary	to	your	preservation	.
必要的	到	你的	保存	.

我们决心不放过任何可能对你们的生存至关重要的事情。

[ə'ʃʊr] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][feɪl][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['prɑ:mɪs]

Assure	yourselves	that	we	shall	never	fail	to	accomplish	all	that	he	may	promise
保证	你们自己	那	我们	将	绝不	失败	到	完成	全部	那	他	可能	承诺

[ju:; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] .

you	in	our	behalf	.
你	在	我们的	代表	.

请各位放心，我们绝不会辜负他为我们作出的所有承诺。

" [jet] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	Yet	,	notwithstanding	the	gravity	of	the	situation	,
"	然而	,	虽然	这	重力	的	这	情况	,

“然而，尽管形势严峻，

[ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

the	thorough	discussion	that	had	taken	place	of	the	whole	matter	,
这	彻底	讨论	那	有	已采取	地方	的	这	所有的	事情	,

就整件事进行了彻底的讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [lɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] - ['seɪvɪŋ] [ɪn'sænəti]

and	the	enormous	loss	which	had	resulted	from	the	money	-	saving	insanity
和	这	巨大的	损失	哪个	有	结果	从	这	钱	-	保存	疯狂

[ə'pɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

upon	both	sides	,
之上	两个都	侧面	,

以及双方因贪图省钱而造成的巨大损失，

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['bɪzi] ['dev(ə)l][ʌv; əv] ['peti] [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt]['eksɔ:saɪzd] .

even	then	the	busy	devil	of	petty	economy	was	not	quite	exorcised	.
甚至	然后	这	忙碌的	魔鬼	的	小气	经济	曾是	不是	相当	驱魔	.

即使到了那时，小本省钱的恶魔也还没有完全被驱除。

['sevrəl] ['preʃəs] [wi:ks] [wɜ:r; wər]['weɪstɪd][ɪn] [rɪ'nu:d] .

Several	precious	weeks	were	wasted	in	renewed	chafferings	.
一些	宝贵的	周	是	浪费	在	更新	摩擦	.

几个宝贵的星期就这样浪费在了新一轮的争吵中。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rmənənt] [fɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][faɪv]

The	Queen	was	willing	that	the	permanent	force	should	now	be	raised	to	five
这	女王	曾是	愿意的	那	这	永恒的	力量	应该	现在	是	提高	到	五

['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] — [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsɪks'ti:n] ,

thousand	foot	and	one	thousand	horse	—	the	additional	sixteen	,
千	脚	和	一	千	马	—	这	额外的	十六	,

女王同意将常备军扩充至五千步兵和一千骑兵——额外增加十六人。

['hʌndrəd] [men] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['æntwɜ:rp] [rɪ'li:vɪŋ] - [fɔ:rs] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd]

hundred	men	being	taken	from	the	Antwerp	relieving	-	force	—	but	she	insisted
百	男人	存在	已采取	从	这	安特卫普	缓解	-	力量	—	但	她	坚持

[ðæt] [ðə; ði] ['gærisnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:ʃəneri] [taʊnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [skwi:zd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

that	the	garrisons	for	the	cautionary	towns	should	be	squeezed	out	of	this
那	这	驻军	为了	这	警告	城镇	应该	是	挤压	出去	的	这

['dʒen(ə)rəl][kən'tɪndʒənt] .

general	contingent	.
一般的	队伍	.

一百名士兵从安特卫普的援军中被抽调出来——但她坚持认为，驻守要塞城镇的守军应该从这支总兵力中挤出来。

[ðə; ði] [steɪts] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [skru:] [ði:z] ['gærisnz] [aʊt][ʌv; əv]

The	States	,	on	the	contrary	,	were	determined	to	screw	these	garrisons	out	of
这	各州	,	在	这	相反	,	是	决定	到	拧紧	这些	驻军	出去	的

[hɜ:r; hər][grɪp] ,

her	grip	,
她	紧握	,

相反，各州决心将这些驻军从她手中夺回。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌbsədi] .

as	an	additional	subsidy	.
作为	一个	额外的	补贴	.

作为额外补贴。

[i:tʃ] ['pɑ:rti] [kəm'pleɪnd] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kloʊsnəs] .

Each	party	complained	with	reason	of	the	other's	closeness	.
每个	派对	抱怨	和	原因	的	这	其他的	亲近	.

双方都以对方过于亲近为由提出异议。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ʃru:d] ['ba:ginə] ,

No	doubt	the	states	were	shrewd	bargainers	,
不	怀疑	这	各州	是	精明	讨价还价者	,

毫无疑问，各州都是精明的谈判者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['hɔləndə] [ðæt] ['evər] [sent] [ə; eɪ]

but	it	would	have	been	difficult	for	the	sharpest	Hollander	that	ever	sent	a
但	它	会	有	到过	难的	为了	这	最锋利	霍兰德	那	曾经	发送	一个

['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['herɪŋz] [tu:; tə][kə'di:z] ,

cargo	of	herrings	to	Cadiz	,
货物	的	鲱鱼	到	加的斯	,

但即使是最精明的荷兰人，向加的斯运送鲱鱼货物时，也很难做到这一点。

[tu:; tə] [fɔ:rs] ['oʊpən] [ɪ'lɪzəbəθs] ['bju:tɪf(ə)l] [hænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] .

to	force	open	Elizabeth's	beautiful	hand	when	she	chose	to	shut	it	close	.
到	力量	打开	伊丽莎白的	美丽的	手	什么时候	她	选择	到	关闭	它	关闭	.

强行掰开伊丽莎白那只美丽的手，而她却选择紧握它。

[wɔ:lsɪŋəm] [ænd; ənd] ['lestər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərnətli] ['drɪvn] [tu:; tə] [dɪ'sper] [baɪ][ðə; ði]

Walsingham	and	Leicester	were	alternately	driven	to	despair	by	the
沃尔辛厄姆	和	莱斯特	是	交替	驱动	到	绝望	经过	这

['kʌvətəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['pɑ:rti][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

covetousness	of	the	one	party	or	the	other	.
贪婪	的	这	一	派对	或者	这	其他	.

沃尔辛厄姆和莱斯特轮番被一方或另一方的贪婪逼入绝望的境地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] " ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] " [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

It	was	still	uncertain	what	"	personage	of	quality	"	was	to	go	to	the
它	曾是	仍然	不确定	什么	"	人士	的	质量	"	曾是	到	去	到	这

['neðərləndz] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [neɪm] ,

Netherlands	in	the	Queen's	name	,
荷兰	在	这	女王大学	姓名	,

当时还不清楚究竟哪些"上流人士"才能以女王的名义前往荷兰。

[tu:; tə][help] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	help	govern	the	country	.
到	帮助	治理	这	国家	.

协助治理国家。

['lestər] [hæd; həd] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd]

Leicester	had	professed	his	readiness	to	risk	his	life	,	estates	,	and
莱斯特	有	声称	他的	准备就绪	到	风险	他的	生活	,	庄园	,	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,

reputation	,	in	the	cause	,
名声	,	在	这	原因	,

莱斯特曾公开表示，他愿意为这项事业冒生命、财产和名誉的风险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

and	the	States	particularly	desired	his	appointment	.
和	这	各州	特别	想要的	他的	预约	.

各州尤其希望任命他。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][soʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
" **The name of your Excellency is so very agreeable to this people ,**
" 这 姓名 的 你的 阁下 是 所以 非常 同意 到 这 人们 ,

"阁下的名字深受当地人民的喜爱，

" [sed] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] ,
" **said they in a letter to the Earl ,**
" 说 他们 在 一个 信 到 这 伯爵 ,

他们在给伯爵的信中写道：

" [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['hæpi] [end][tuː; tə] [ðɪs] ['griːvəs] [ænd; ənd]
" **as to give promise of a brief and happy end to this grievous and**
作为 到 给 承诺 的 一个 简短的 和 快乐的 结尾 到 这 严重的 和
['ɔːlmoʊst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɔːr] .
almost immortal war .
几乎 不朽 战争 .

"仿佛预示着这场惨烈且几乎永无止境的战争将迎来短暂而美好的结局。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" **The Queen was , or affected to be , still undecided as to the**
" 这 女王 曾是 , 或者 做作的 到 是 , 仍然 未决定 作为 到 这
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

"女王当时（或者说假装）对任命一事仍未做出决定。"

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrætɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd]
While waiting week after week for the ratifications of the treaty from Holland
尽管 等待 星期 后 星期 为了 这 批准 的 这 条约 从 荷兰
,
,
,

在等待荷兰批准该条约的漫长一周里，

[ə'ferz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['gluːmi] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri]
affairs were looking gloomy at home , and her Majesty was growing very
事务 是 寻找 阴沉 在 家 , 和 她 威严 曾是 生长 非常
[ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['tempər] .
uncertain in her temper .
不确定 在 她 脾气 .

国内局势不容乐观，女王陛下脾气也变得越来越暴躁。

" [aɪ] [siː] [nɑːt][hɜːr; hər]['mædʒəsti][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər]
" **I see not her Majesty disposed to use the service of the Earl of Leicester**
" 我 看 不是 她 威严 处置 到 使用 这 服务 的 这 伯爵 的 莱斯特
,
,
,

"我看不出女王陛下有意启用莱斯特伯爵。"

" [roʊt] [wɔːlsɪŋəm] .
" **wrote Walsingham .**
" 写道 沃尔辛厄姆 .

沃尔辛厄姆写道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [laɪt] [ɑːn][lɔːrd] [greɪ] .
" **I suppose the lot of government will light on Lord Gray .**
" 我 认为 这 很多 的 政府 将要 光 在 主 灰色的 .

"我想政府的重担最终会落在格雷勋爵身上。"

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɜːr; wər] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nsi]
I **would** **to** **God** **the** **ability** **of** **his** **purse** **were** **answerable** **to** **his** **sufficiency**
我 会 到 上帝 这 能力 的 他的 钱包 是 可回答的 到 他的 充足性
['ʌðərwaɪz] .
otherwise **.**
否则 .

我向上帝祈祷，他的财力能够与他的财力相匹配。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][lɔːrd] [greɪ] ,
" **This** **was** **certainly** **a** **most** **essential** **deficiency** **on** **the** **part** **of** **Lord** **Gray** **,**
" 这 曾是 当然 一个 最多 基本的 不足 在 这 部分 的 主 灰色的 ,

“这无疑是格雷勋爵的一个极其重要的缺陷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]['kwɑːləti][tuː; tə][biː; bi]
and **it** **will** **soon** **be** **seen** **that** **the** **personage** **of** **quality** **to** **be**
和 它 将要 很快 是 已见 那 这 人士 的 质量 到 是
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['entərpraɪz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] ,
selected **as** **chief** **in** **the** **arduous** **and** **honourable** **enterprise** **now** **on** **foot** **,**
已选 作为 首席 在 这 艰巨 和 光荣的 企业 现在 在 脚 ,

很快就会发现，被选为这项艰巨而光荣的事业的领导者的，是一位品格高尚的人选。

[wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'laɪ][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [pɜːrs] [æz; əz]
would **be** **obliged** **to** **rely** **quite** **as** **much** **on** **that** **same** **ability** **of** **purse** **as**
会 是 有义务 到 依靠 相当 作为 很多 在 那 相同的 能力 的 钱包 作为
[ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ɔːr][ɑːrm] .
upon **the** **sufficiency** **of** **his** **brain** **or** **arm** **.**
之上 这 充足性 的 他的 脑 或者 手臂 .

他将不得不像依靠自己的头脑或手臂一样，依靠自己的财力。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
The **Queen** **did** **not** **mean** **to** **send** **her** **favourite** **forth** **to** **purchase** **anything** **but**
这 女王 做过 不是 意思是 到 发送 她 最喜欢的 前进 到 购买 任何事物 但
['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ;
honour **in** **the** **Netherlands** **;**
荣誉 在 这 荷兰 ;

女王并非有意派她最宠爱的臣子前往荷兰，只为换取荣誉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːvənsəz]['oʊnli] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
and **it** **was** **not** **the** **Provinces** **only** **that** **were** **likely** **to** **struggle** **against**
和 它 曾是 不是 这 省份 仅有的 那 是 可能 到 斗争 反对
[hɜːr; hər]['pɑːrsɪmoʊni] .
her **parsimony** **.**
她 节俭 .

不仅仅是各省可能会反对她的节俭。

[jet] [ðæt] ['pɑːrsɪmoʊni] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊblɝ]['moʊtɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [pelf]
Yet **that** **parsimony** **sprang** **from** **a** **nobler** **motive** **than** **the** **mere** **love** **of** **pelf**
然而 那 节俭 弹簧 从 一个 更高贵 动机 比 这 仅仅 爱 的 不义之财
.
:
.

然而，这种吝啬源于比单纯贪婪更高尚的动机。

['deɪndʒəz] [en'kʌmpəst] [hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['hʌzbəndɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
Dangers **encompassed** **her** **on** **every** **side** **,** **and** **while** **husbanding** **her** **own**
危险 包括 她 在 每一个 边 , 和 尽管 丈夫 她 自己的
[ɪks'tʃekər] ,
exchequer **,**
国库 ,

她四面楚歌，同时还要精打细算自己的积蓄，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] - ['riːsɔːrsɪz] .

she	was	saving	her	subjects	'	resources	.
她	曾是	保存	她	主题	-	资源	.

她是在为她的臣民节省资源。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] , " [sed] [wɔːlsɪŋəm] ,

"	Here	we	are	but	book	-	worms	,	"	said	Walsingham	,
"	这里	我们	是	但	书	-	蠕虫	,	"	说	沃尔辛厄姆	,

“我们不过是些书虫罢了，”沃尔辛厄姆说道。

" [jet] [frʌm; frəm] ['sʌndri] ['kwɔːrtərz][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪsɪz] [ə'genst] [ðɪs] [pʊr] [kraʊn] .

"	yet	from	sundry	quarters	we	hear	of	great	practices	against	this	poor	crown	.
"	然而	从	杂项	四分之一	我们	听到	的	伟大的	实践	反对	这	贫穷的	王冠	.

“然而，我们从各方听说了针对这可怜王室的种种恶行。”

[ðə; ðiˈ][rɪ'voʊlt][ɪn]['skɑːtlənd][ɪz] ['greɪtli] [fɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .

The	revolt	in	Scotland	is	greatly	feared	,	and	that	out	of	hand	.
这	反叛	在	苏格兰	是	非常	害怕	,	和	那	出去	的	手	.

人们非常担心苏格兰的叛乱，而且担心它会失控。

" ['skɑːtlənd] , [fræns] , [speɪn] , [ðiːz] [wɜːr; wər]['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Scotland	,	France	,	Spain	,	these	were	dangerous	enemies	and	neighbours	to	a
"	苏格兰	,	法国	,	西班牙	,	这些	是	危险的	敌人	和	邻居	到	一个

['meɪd(ə)n] [kwiːn] ,

maiden	Queen	,
少女	女王	,

“苏格兰、法国、西班牙，对于一位未成年女王来说，这些都是危险的敌人和邻居。”

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['aɪərlənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ðiˈ] ['tʃæn(ə)l] ,

who	had	a	rebellious	Ireland	to	deal	with	on	one	side	the	channel	,
WHO	有	一个	叛逆的	爱尔兰	到	交易	和	在	一	边	这	渠道	,

一边是海峡对岸桀骜不驯的爱尔兰，他们得面对这一切。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['pɑːrmə][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] .

and	Alexander	of	Parma	on	the	other	.
和	亚历山大	的	帕尔马	在	这	其他	.

另一边是帕尔马的亚历山大。

['deɪvɪsən] [ɪk'spɪrɪənst] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˈ] ['defɪnət]

Davison	experienced	great	inconvenience	and	annoyance	before	the	definite
戴维森	经验丰富的	伟大的	不便	和	烦恼	前	这	定

[ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

arrangements	could	be	made	.
安排	可以	是	制成	.

在最终安排出台之前，戴维森经历了极大的不便和烦恼。

[ðer; ðərˈ][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['spænɪʃ] ['pɑːrti][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [sɪns] [ðə; ðiˈ][fɔːl]

There	is	no	doubt	that	the	Spanish	party	had	made	great	progress	since	the	fall
那里	是	不	怀疑	那	这	西班牙语	派对	有	制成	伟大的	进步	自从	这	落下

[ʌv; əv]['æntwɜːrp] .

of	Antwerp	.
的	安特卫普	.

毫无疑问，自安特卫普陷落后，西班牙党取得了巨大进步。

['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ðiˈ] [kwiːn] [tuː; tə] [diːl] " ['raʊndli] [ænd; ənd]

Roger	Williams	was	right	in	advising	the	Queen	to	deal	"	roundly	and
罗杰	威廉姆斯	曾是	正确的	在	建议	这	女王	到	交易	"	圆圆地	和

['rezəluːtli] " [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [steɪts] ,

resolutely	"	with	the	States	,
坚决地	"	和	这	各州	,

罗杰·威廉姆斯建议女王“彻底而坚决地”处理与各州的关系，他的做法是正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə] " ['sɑːvrɪn] [ðem; ðəm]['prez(ə)ntli] .

and	to	"	sovereign	them	presently	.
和	到	"	主权	他们	目前	.

并"立即统治它们"。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

"	They	had	need	of	being	sovereigned	,
"	他们	有	需要	的	存在	主权	,

他们需要拥有主权，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði][self] - ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [pri'veild] [æt; ət]

for	it	must	be	confessed	that	the	self	-	government	which	prevailed	at
为了	它	必须	是	坦白	那	这	自己	-	政府	哪个	最终获胜	在

[ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][noʊ] ['gʌvərnmənt] .

that	moment	was	very	like	no	government	.
那	片刻	曾是	非常	喜欢	不	政府	.

因为必须承认，当时盛行的自治状态与任何形式的政府都非常不同。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['pɑːrmə]

The	death	of	Orange	,	the	treachery	of	Henry	III	.	,	the	triumphs	of	Parma
这	死亡	的	橙子	,	这	背信弃义	的	亨利	三、	.	,	这	胜利	的	帕尔马

,

,

,

奥兰治之死，亨利三世的背叛，帕尔马战役的胜利，

[dɪ'zæstrəs] [fækts] , [tredɪŋ] ['ræpɪdli][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri]

disastrous	facts	,	treading	rapidly	upon	each	other	,	had	produced	a	not	very
灾难性的	事实	,	踩踏	快速	之上	每个	其他	,	有	生产	一个	不是	非常

[ʌn'nætʃrəl] [ɪ'fekt] .

unnatural	effect	.
不自然	影响	.

接踵而至的灾难性事件产生了一种并不十分反常的结果。

[ðə; ði] [piːs] - [æt; ət] - ['eni] - [praɪs]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

The	peace	-	at	-	any	-	price	party	was	struggling	hard	for	the	ascendancy	,
这	和平	-	在	-	任何	-	价格	派对	曾是	挣扎	难的	为了	这	优势	,

奉行不惜一切代价维护和平的政党正在努力争取上台执政。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɑːtizən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	the	Spanish	partizans	were	doing	their	best	to	hold	up	to	suspicion
和	这	西班牙语	游击队员	是	正在做	他们的	最好的	到	抓住	向上	到	怀疑

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] .

the	sharp	practice	of	the	English	Queen	.
这	锋利的	实践	的	这	英语	女王	.

西班牙游击队员们竭尽全力揭露英国女王的奸诈行径。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ˌʌndər'hænd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][speɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

She	was	even	accused	of	underhand	dealing	with	Spain	,	to	the	disadvantage
她	曾是	甚至	被告	的	暗中	处理	和	西班牙	,	到	这	劣势

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ;

of	the	Provinces	;
的	这	省份	;

她甚至被指控与西班牙进行不正当交易，损害了各省的利益；

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd]['slændər] , ['ænərki] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] .

so	much	had	slander	,	anarchy	,	and	despair	,	been	able	to	effect	.
所以	很多	有	诽谤	,	无政府状态	,	和	绝望	,	到过	有能力的	到	影响	.

诽谤、混乱和绝望竟能造成如此多的影响。

[ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [saɪn] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	States	were	reluctant	to	sign	those	articles	with	Elizabeth	which	were
这	各州	是	不情愿的	到	符号	那些	文章	和	伊丽莎白	哪个	是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðər; ðər] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

absolutely	necessary	to	their	salvation	.
绝对地	必要的	到	他们的	救恩	.

各州不愿与伊丽莎白女王签署那些对他们的生存至关重要的条款。

" [ɪn] [haʊ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] [aɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [æt; ət] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,

"	In	how	doubtful	and	uncertain	terms	I	found	things	at	my	coming	hither	,
"	在	如何	疑	和	不确定	条款	我	成立	事物	在	我的	未来	这里	,

“我来到这里时，发现一切都充满了怀疑和不确定感，”

" [roʊt] ['deɪvɪsən] [tuː; tə] ['bəːli] , " [haʊ] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [sɪns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	wrote	Davison	to	Burghley	,	"	how	thwarted	and	delayed	since	for	a
"	写道	戴维森	到	伯利	,	"	如何	受挫	和	延迟	自从	为了	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

resolution	,	and	with	what	conditions	,
解决	,	和	和	什么	状况	,

戴维森在给伯利的信中写道：“自那以后，解决问题受到了多少阻碍和拖延，以及附加了哪些条件？”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪnəli] [drɔːn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

and	for	what	reasons	I	have	been	finally	drawn	to	conclude	with	them
和	为了	什么	原因	我	有	到过	最后	绘制	到	结束	和	他们

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	I	have	done	,
作为	我	有	完毕	,

我最终得出这样的结论，究竟是出于哪些原因呢?

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [pər'siːv] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['sekrəteri] .

your	Lordship	may	perceive	by	that	I	have	written	to	Mr	.	Secretary	.
你的	领主	可能	感知	经过	那	我	有	书面	到	先生	.	秘书	.

阁下应该已经看出，我已经写信给国务卿先生了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gærisnz] [wɪ'ðɪn]

The	chief	difficulty	has	rested	upon	the	point	of	entertaining	the	garrisons	within
这	首席	困难	有	休息	之上	这	观点	的	娱乐	这	驻军	之内

[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,

the	towns	of	assurance	,
这	城镇	的	保证	,

主要困难在于如何款待驻扎在安全城镇中的驻军。

['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] .

over	and	besides	the	five	thousand	footmen	and	one	thousand	horse	.
超过	和	除了	这	五	千	侍从	和	一	千	马	.

除了五千步兵和一千骑兵之外。

" [ðɪs] , [æz; əz] ['deɪvɪsən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] - [saɪn] [kweɪˌkwɑː] [nɑːn]

"	This	,	as	Davison	proceeded	to	observe	,	was	considered	a	'	sine	qua	non
"	这	,	作为	戴维森	继续	到	观察	,	曾是	经过考虑的	一个	-	正弦	qua	非

- [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] ,

'	by	the	States	,
-	经过	这	各州	,

正如戴维森随后指出的那样，这被各州视为“必要条件”。

[soʊ] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['perələs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

so	that	,	under	the	perilous	circumstances	in	which	both	countries	were	placed	,
所以	那	,	在下面	这	危险的	情况	在	哪个	两个都	国家	是	放置	,

因此，在两国所处的危险境地下，

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt]

he	had	felt	it	his	duty	to	go	forward	as	far	as	possible	to	meet
他	有	毛毡	它	他的	责任	到	去	向前	作为	远的	作为	可能的	到	见面

[ðer; ðər][dɪ'mændz] .

their	demands	.
他们的	需求	.

他觉得自己有责任尽一切可能满足他们的要求。

['deɪvɪsən]['ɔːlweɪz][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [və'reɪʃəslɪ] , ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Davison	always	did	his	work	veraciously	,	thoroughly	,	and	resolutely	;	and	it
戴维森	总是	做过	他的	工作	真实地	,	彻底	,	和	坚决地	;	和	它

[wʌz; wəz]['seldəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

was	seldom	that	his	advice	,
曾是	很少	那	他的	建议	,

戴维森工作总是认真、彻底、果断；而且他的建议很少会不受欢迎。

[ɪn][ɔːl] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['nɛðɝ-lənd] ['mætərz] , [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt]

in	all	matters	pertaining	to	Netherland	matters	,	did	not	prove	the	very	best	that
在	全部	事情	相关的	到	荷兰	事情	,	做过	不是	证明	这	非常	最好的	那

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] .

could	be	offered	.
可以	是	提供	.

在所有与荷兰有关的事项上，并没有展现出最佳水平。

[noʊ][mæn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][bəuθ]

No	man	knew	better	than	he	the	interests	and	the	temper	of	both
不	男人	知道	更好的	比	他	这	兴趣	和	这	脾气	的	两个都

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

没有人比他更了解这两个国家的利益和性格。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θwɔːrtɪd] ,

The	imperious	Elizabeth	was	not	fond	of	being	thwarted	,
这	专横	伊丽莎白	曾是	不是	喜爱	的	存在	受挫	,

专横跋扈的伊丽莎白不喜欢被人阻挠。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ]['eni] [θɪŋ] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l] ,

least	of	all	by	any	thing	savouring	of	the	democratic	principle	,
至少	的	全部	经过	任何	事物	品味	的	这	民主	原则	,

最不值得一提的是，任何带有民主原则色彩的事物都无法与之相提并论。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tuːdər]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æbsəluːtɪzəm]

and	already	there	was	much	friction	between	the	Tudor	spirit	of	absolutism
和	已经	那里	曾是	很多	摩擦	之间	这	都铎王朝	精神	的	绝对主义

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] " [mə'kænɪk(ə)l] " ['neɪtʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['ælaɪ][ɪt'self][ɪn]

and	the	rough	"	mechanical	"	nature	with	which	it	was	to	ally	itself	in
和	这	粗糙的	"	机械的	"	自然	和	哪个	它	曾是	到	盟友	本身	在

[ðə; ði] ['neðərləndz] .

the	Netherlands	.
这	荷兰	.

都铎王朝的专制精神与它在荷兰结盟的粗犷的"机械"本质之间已经存在着许多摩擦。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːrgən] ;

The	economical	Elizabeth	was	not	pleased	at	being	overreached	in	a	bargain	;
这	经济	伊丽莎白	曾是	不是	高兴	在	存在	过度扩张	在	一个	便宜货	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

节俭的伊丽莎白对在交易中被占便宜感到不满；而且，

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self]['du:ɪŋ][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [ækt] ,

at	a	moment	when	she	thought	herself	doing	a	magnanimous	act	,
在	一个	片刻	什么时候	她	想法	她自己	正在做	一个	坦荡	行为	,

就在她认为自己做了一件慷慨大方的事的时候，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['kæviliŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˌdʒenə'rɑ:səti][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] .

she	was	vexed	at	the	cavilling	with	which	her	generosity	was	received	.
她	曾是	烦恼	在	这	吹毛求疵	和	哪个	她	慷慨	曾是	已收到	.

她对自己的慷慨之举遭到挑剔对待感到恼火。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] , " [sed] [wɔ:lsɪŋəm] , " [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ʌv; əv] ,

"	-	Tis	a	manner	of	proceeding	,	"	said	Walsingham	,	"	not	to	be	allowed	of	,
"	-	的	一个	方式	的	进行中	,	"	说	沃尔辛厄姆	,	"	不是	到	是	允许	的	,

“这种行事方式，”沃尔辛厄姆说，“是不允许的。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] [tɜ:m] [mə'kænɪk(ə)l] ,

and	may	very	well	be	termed	mechanical	,
和	可能	非常	出色地	是	称为	机械的	,

而且完全可以称之为机械的，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ['si:kɪθ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] — [æz; əz] [mə'sjɜ:r]

considering	that	her	Majesty	seeketh	no	interest	in	that	country	—	as	Monsieur
考虑	那	她	威严	寻求	不	兴趣	在	那	国家	—	作为	先生

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [dɪd] — [bʌt; bət]['oʊnli][ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] ,

and	the	French	King	did	—	but	only	their	good	and	benefit	,
和	这	法语	国王	做过	—	但	仅有的	他们的	好的	和	益处	,

鉴于女王陛下对那个国家并无私利——不像先生和法国国王那样——而只是一心为国谋利，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæzərd]

without	regard	had	of	the	expenses	of	her	treasure	and	the	hazard
没有	看待	有	的	这	开支	的	她	宝藏	和	这	冒险

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] - [laɪvz; lɪvz] ;

of	her	subjects	'	lives	;
的	她	主题	-	生活	;

不顾国库开支和臣民生命危险；

[bɪ'saɪdz] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

besides	throwing	herself	into	a	present	war	for	their	sakes	with	the	greatest
除了	投掷	她自己	进入	一个	展示	战争	为了	他们的	清酒	和	这	最

[prɪns] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nteɪt][ɪn] ['jʊrəp] .

prince	and	potentate	in	Europe	.
王子	和	强势	在	欧洲	.

此外，她还投身于与他们对抗欧洲最强大的君主和统治者的战争中。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ri:stɛθ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts]

But	seeing	the	government	of	those	countries	resteth	in	the	hands	of	merchants
但	看到	这	政府	的	那些	国家	其余	在	这	双手	的	商人

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] — [ðə; ði][wʌn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['prɑ:fɪt] ,

and	advocates	—	the	one	regarding	profit	,
和	倡导者	—	这	一	关于	利润	,

但是，鉴于这些国家的政权掌握在商人和代理人——那些追求利润的人——手中，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kwɜ:ks] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [fru:t] [tu:; tə][bi:; bi]

the	other	standing	upon	vantage	of	quirks	—	there	is	no	better	fruit	to	be
这	其他	常设	之上	优势	的	怪癖	—	那里	是	不	更好的	水果	到	是

[lʊkt] [tu:; tə][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

looked	to	from	them	.
看起来	到	从	他们	.

而另一方则凭借其怪癖而占据优势——从他们身上，我们再也看不到更好的成果了。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,
" **Yet** **it** **was** **,** **after** **all** **,**
" 然而 它 曾是 , 后 全部 ,

然而，归根结底，它确实是

[noʊ][kwɜːrk][ɪn] [ðoʊz] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt]
no **quirk** **in** **those** **merchants** **and** **advocates** **to** **urge** **that** **the** **Queen** **was** **not**
不 怪癖 在 那些 商人 和 倡导者 到 敦促 那 这 女王 曾是 不是
['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['poʊt(ə)nteɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ə'loʊn] .
going **to** **war** **with** **the** **great** **potentate** **for** **their** **sakes** **alone** **.**
去 到 战争 和 这 伟大的 强势 为了 他们的 清酒 独自的 .

这些商人和拥护者们都毫不犹豫地表示，女王不会仅仅为了他们而与强大的统治者开战。

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɑːnər] ,
To **Elizabeth's** **honour** **,**
到 伊丽莎白的 荣誉 ,

为了纪念伊丽莎白，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['θɜːrəli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr]
she **did** **thoroughly** **comprehend** **that** **the** **war** **of** **the** **Netherlands** **was** **the** **war**
她 做过 彻底 理解 那 这 战争 的 这 荷兰 曾是 这 战争
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of **England** **,**
的 英格兰 ,

她完全明白，荷兰战争就是英国战争。

[ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ,
of **Protestantism** **,** **and** **of** **European** **liberty** **,** **and** **that** **she** **could** **no** **longer** **,**
的 新教 , 和 的 欧洲的 自由 , 和 那 她 可以 不 更长 ,
[wɪ'ðaʊt] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ,
without **courting** **her** **own** **destruction** **,**
没有 求爱 她 自己的 破坏 ,

她既是新教的信徒，又是欧洲自由的捍卫者，她再也无法在不自取灭亡的情况下做到这一点。

[dɪ'fɜːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['æktɪv] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
defer **taking** **a** **part** **in** **active** **military** **operations** **.**
推迟 采取 一个 部分 在 积极的 军队 运营 .

推迟参与现役军事行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][kwɜːrk] , [ðen] , [bʌt; bət]['sɑːlɪd] ['riːzənɪŋ] ,
It **was** **no** **quirk** **,** **then** **,** **but** **solid** **reasoning** **,**
它 曾是 不 怪癖 , 然后 , 但 坚硬的 推理 ,

那并非一时兴起，而是合情合理的解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
for **the** **States** **to** **regard** **the** **subject** **in** **the** **same** **light** **.**
为了 这 各州 到 看待 这 主题 在 这 相同的 光 .

各国应以同样的眼光看待这个问题。

['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər] [im'bɑːkt] [ɪn][wʌn][boʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪŋk][ɔːr]
Holland **and** **England** **were** **embarked** **in** **one** **boat** **,** **and** **were** **to** **sink** **or**
荷兰 和 英格兰 是 启航 在 一 船 , 和 是 到 下沉 或者
[swɪm] [tə'geðər] .
swim **together** **.**
游泳 一起 .

荷兰和英国同乘一艘船，要么一起沉没，要么一起浮出水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [soʊ] ['fɪrsli] ['oʊvər] [paʊndz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ,
It **was** **waste** **of** **time** **to** **wrangle** **so** **fiercely** **over** **pounds** **and** **shillings** **,**
它 曾是 浪费 的 时间 到 争吵 所以 激烈地 超过 磅 和 先令 ,

为了英镑和先令而激烈争论纯属浪费时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði]

but	the	fault	was	not	to	be	exclusively	imputed	to	the	one	side	or	the
但	这	过错	曾是	不是	到	是	只	估算	到	这	一	边	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但过错不能完全归咎于任何一方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bɪtər] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

There	were	bitter	recriminations	,	particularly	on	the	part	of	Elizabeth	,
那里	是	苦的	相互指责	,	特别	在	这	部分	的	伊丽莎白	,

双方互相指责，尤其是伊丽莎白一方。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [tu:] ['kloʊsli] ['i:ðər] [ðə; ði][praɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv]

for	it	was	not	safe	to	touch	too	closely	either	the	pride	or	the	pocket	of
为了	它	曾是	不是	安全的	到	触碰	也	密切	任何一个	这	自豪	或者	这	口袋	的

[ðæt] ['fru:g(ə)l][ænd; ənd][dɪ'spɑ:tɪk] ['heroʊɪn] .

that	frugal	and	despotic	heroine	.
那	节俭	和	专制	女英雄	.

因为贸然触碰那位节俭专横的女英雄的自尊心或口袋都是不安全的。

" [ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] ['nɔ:rɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv]

"	The	two	thousand	pounds	promised	by	the	States	to	Norris	upon	the	muster	of
"	这	二	千	磅	承诺	经过	这	各州	到	诺里斯	之上	这	鼓起	的

[ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɔlən'tiəz] ,

the	two	thousand	volunteers	,
这	二	千	志愿者	,

“各州承诺在两千名志愿者集结完毕后向诺里斯支付两千英镑，

" [sed] [wɔ:lsɪŋəm] , " [wɜ:r; wər][nɑ:t] [peɪd] .

"	said	Walsingham	,	"	were	not	paid	.
"	说	沃尔辛厄姆	,	"	是	不是	有薪酬的	.

沃尔辛厄姆说：“他们没有拿到工资。”

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

Her	Majesty	is	not	a	little	offended	therewith	,
她	威严	是	不是	一个	小的	被冒犯了	由此	,

女王陛下对此颇为恼怒。

['si:ɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ker] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ji:ld] [hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

seeing	how	little	care	they	have	to	yield	her	satisfaction	,
看到	如何	小的	关心	他们	有	到	屈服	她	满意	,

看到他们如此不顾她的感受，努力让她满意，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪmpju:tɪθ] [tu:; tə][proʊ'si:d] ['rædər] [frʌm; frəm] [kən'tempt] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [nə'sesəti] .

which	she	imputeth	to	proceed	rather	from	contempt	,	than	from	necessity	.
哪个	她	归因	到	继续	相当	从	鄙视	,	比	从	必要性	.

她认为这种行为与其说是出于无奈，不如说是出于蔑视。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [aʊt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [prɪ'tendɪd] ,

If	it	should	fall	out	,	however	,	to	be	such	as	by	them	is	pretended	,
如果	它	应该	落下	出去	,	然而	,	到	是	这样的	作为	经过	他们	是	假装	,

然而，如果事情败露，他们却假装如此，

[ðen] [dʌθ; dəθ][ʃi:; ʃi] [kən'si:v] [hɜ:r; hər]['bɑ:rgən][tu:; tə][bi:; bi]['veri] [ɪl] [meɪd] ,

then	doth	she	conceive	her	bargain	to	be	very	ill	made	,
然后	确实	她	构想	她	便宜货	到	是	非常	患病的	制成	,

她这才意识到自己达成的交易非常不划算。

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd]['broʊkən][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

to	join	her	fortune	with	so	weak	and	broken	an	estate	.
到	加入	她	财富	和	所以	虚弱的	和	破碎的	一个	财产	.

将她的财富与如此衰弱破败的家族合并。

" [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər]
" **Already there were indications that the innocent might be made to suffer**
" 已经 那里 是 症状 那 这 清白的 可能 是 制成 到 遭受
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪts] ;
for the short - comings of the real culprits ;
为了 这 短的 - 来访 的 这 真实的 罪魁祸首 ;

“已有迹象表明，无辜者可能会因为真正罪犯的过错而受苦；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɔːr][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði][læst] ,
nor would it be , the first time , or by any means the last ,
也不 会 它 是 , 这 第一的 时间 , 或者 经过 任何 方法 这 最后的 ,

这既不是第一次，也绝不会是最后一次。

[fɔːr; fər]['deɪvɪsən][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪp] - [goʊt] .
for Davison to appear in the character of a scape - goat .
为了 戴维森 到 出现 在 这 特点 的 一个 逃脱 - 山羊 .

让戴维森扮演替罪羊的角色。

" ['ʃʊrli] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['sekrəteri] ,
" **Surely , sir , " continued Mr . Secretary ,**
" 一定 , 先生 , " 持续 先生 . 秘书 ,

“当然可以，先生，”国务卿先生继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [wɪl] [fɔːl]
" **it is a thing greatly to be feared that the contributions they will yield will fall**
" 它 是 一个 事物 非常 到 是 害怕 那 这 贡献 他们 将要 屈服 将要 落下
[nɑːt] [mɔːr] [truː] [ɪn]['peɪpər][ðæn; ðən][ɪn] ['peɪmənt] ;
not more true in paper than in payment ;
不是 更多的 真的 在 纸 比 在 支付 ;

“人们非常担心，他们所作出的贡献，在纸面上和在实际支付中一样名不副实；

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][sʌm; səm][tuː; tə] [bleɪm] ,
which if it should so happen , it would turn some to blame ,
哪个 如果 它 应该 所以 发生 , 它 会 转动 一些 到 责备 ,

如果真发生这种情况，就会有人因此受到指责。

[wer'ʌv] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər][pɑːrt] .
whereof you among others are to bear your part .
其中 你 之中 其他的 是 到 熊 你的 部分 .

其中，你和其他所有人一样，都应承担自己的责任。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [wɔːr] [ə'weɪ] ,
" **And thus the months of September and of October wore away ,**
" 和 因此 这 几个月 的 九月 和 的 十月 穿着 离开 ,

就这样，九月和十月悄然流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz]
and the ratifications of the treaty had not arrived from the Netherlands
和 这 批准 的 这 条约 有 不是 到达的 从 这 荷兰
.
:
.

荷兰方面尚未送达条约批准文件。

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] ,
Elizabeth became furious ,
伊丽莎白 成为 狂怒 ,

伊丽莎白勃然大怒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛðɚlənd] [ˌdepju'teɪʃn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər]

and	those	of	the	Netherland	deputation	who	had	remained	in	England	were
和	那些	的	这	荷兰	代表团	WHO	有	剩余	在	英格兰	是

[æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end][tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] .

at	their	wits	-	end	to	appease	her	choler	.
在	他们的	智慧	-	结尾	到	安抚	她	霍乱	.

留在英国的荷兰代表团成员想尽办法安抚她的怒火。

[noʊ] [nuːz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

No	news	arrived	for	many	weeks	.
不	消息	到达的	为了	许多	周	.

数周以来都没有消息。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][mæg'netɪk] ['telɪˌgræfs] — [in'venʃənz] [baɪ]

Those	were	not	the	days	of	steam	and	magnetic	telegraphs	—	inventions	by
那些	是	不是	这	天	的	蒸汽	和	磁的	电报	—	发明	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [siːm] ['ɔːltərd] —

which	the	nature	of	man	and	the	aspect	of	history	seem	altered	—
哪个	这	自然	的	男人	和	这	方面	的	历史	似乎	已修改	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][fret] ,

and	the	Queen	had	nothing	for	it	but	to	fret	,
和	这	女王	有	没有什么	为了	它	但	到	烦恼	,

那不是蒸汽机和磁电报的时代——这些发明似乎改变了人类的本质和历史的面貌——女王对此除了忧心忡忡之外别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [tuː; tə]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ministəz] [ɪk'spiːdiːənts][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt]

and	the	envoys	to	concert	with	her	ministers	expedients	to	mitigate
和	这	使节	到	音乐会	和	她	部长们	权宜之计	到	缓解

[hɜːr; hər] [spliːn] .

her	spleen	.
她	脾	.

并派遣使节与她的大臣们商议权宜之计，以平息她的怒气。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

Towards	the	end	of	the	month	,
向	这	结尾	的	这	月	,

临近月底，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] [nuːz] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .

the	commissioners	chartered	a	vessel	which	they	despatched	for	news	to	Holland	.
这	专员	特许	一个	血管	哪个	他们	已派送	为了	消息	到	荷兰	.

委员们租了一艘船，派往荷兰获取消息。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [heild] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ɑːk'toʊbər][baɪ][ə; eɪ]

On	his	way	across	the	sea	the	captain	was	hailed	on	the	28th	October	by	a
在	他的	方式	穿过	这	海	这	队长	曾是	赞誉	在	这	28th	十月	经过	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

10月28日，船长在渡海途中被一艘船拦下。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][hæns] - [wʌz; wəz] ['liːʒərli] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ] ['nɛðɚlənd]

in	which	one	Hans	Wyghans	-	was	leisurely	proceeding	to	England	with	Netherland
在	哪个	一	汉斯	-	-	曾是	悠闲	进行中	到	英格兰	和	荷兰

[dɪ'spætʃ] ['deɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

despatches	dated	on	the	5th	of	the	same	month	.
电报	日期	在	这	5th	的	这	相同的	月	.

其中一位名叫汉斯·维根斯的人悠闲地带着同月5日从荷兰发出的公文前往英国。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [rɪ'si:vd] .

This	was	the	freshest	intelligence	that	had	yet	been	received	.
这	曾是	这	最新鲜的	智力	那	有	然而	到过	已收到	.

这是迄今为止收到的最新情报。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjuments] ,

So	soon	as	the	envoys	were	put	in	possession	of	the	documents	,
所以	很快	作为	这	使节	是	放	在	拥有	的	这	文件	,

使节们一拿到文件，

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

they	obtained	an	audience	of	the	Queen	.
他们	获得	一个	观众	的	这	女王	.

他们觐见了女王。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

This	was	the	last	day	of	October	.
这	曾是	这	最后的	天	的	十月	.

这是十月的最后一天。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letərz] ,

Elizabeth	read	her	letters	,
伊丽莎白	读	她	信件	,

伊丽莎白读了她的信，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɑ:lə˩dʒi:z] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['depjutiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ]

and	listened	to	the	apologies	made	by	the	deputies	for	the	delay	with
和	听着	到	这	致歉	制成	经过	这	副手们	为了	这	延迟	和

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['kaʊntənəns] .

anything	but	a	benignant	countenance	.
任何事物	但	一个	仁慈的	面容	.

他面无表情地听着代表们为延误所作的道歉，丝毫没有表现出和蔼可亲的样子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vi:əməns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər]

Then	,	with	much	vehemence	of	language	,	and	manifestations	of	ill	-	temper
然后	,	和	很多	激烈	的	语言	,	和	表现	的	患病的	-	脾气

，

，

，

然后，伴随着激烈的言辞和坏脾气，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪlətərɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

she	expressed	her	displeasure	at	the	dilatoriness	of	the	States	.
她	表达	她	不满	在	这	扩张性	的	这	各州	.

她对各州的拖延表示不满。

['hævɪŋ] [sent] [soʊ] ['meni] [tru:ps] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ,

Having	sent	so	many	troops	,	and	so	many	gentlemen	of	quality	,
拥有	发送	所以	许多	军队	,	和	所以	许多	先生们	的	质量	,

派出了如此众多的军队和如此众多的绅士，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [kən'klu:did] .

she	had	considered	the	whole	affair	concluded	.
她	有	经过考虑的	这	所有的	事务	结束	.

她认为整件事已经结束了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˊʌnˊhænsəmli] ['tri:tɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	have	been	unhandsomely	treated	,	"	she	said	,
"	我	有	到过	难看地	治疗	,	"	她	说	,

“我受到了不公平的对待，”她说。

" [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [kəm'pɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][maɪ]['kwɑːləti] .

"	and	not	as	comports	with	a	prince	of	my	quality	.
"	和	不是	作为	通信	和	一个	王子	的	我的	质量	.

“这不像我这样身份的王子该有的样子。”

[maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

My	inclination	for	your	support	—	because	you	show	yourselves	unworthy	of
我的	倾角	为了	你的	支持	—	因为	你	展示	你们自己	不配	的

[soʊ] [greɪt] ['benɪfɪts] — [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ,

so	great	benefits	—	will	be	entirely	destroyed	,
所以	伟大的	好处	—	将要	是	完全	损毁	,

我对你们的支持意愿——因为你们的表现使我完全丧失了获得如此巨大恩惠的信心——将彻底消失。

[ən'les] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] [mɔːr] ['wɜːrðɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən]

unless	you	deal	with	me	and	mine	more	worthily	for	the	future	than
除非	你	交易	和	我	和	矿	更多的	值得地	为了	这	未来	比

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

you	have	done	in	the	past	.
你	有	完毕	在	这	过去的	.

除非你今后能比过去更尊重地对待我和我的家人。

[θruː] [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] ,

Through	my	great	and	especial	affection	for	your	welfare	,
通过	我的	伟大的	和	特别的	感情	为了	你的	福利	,

出于我对您福祉的深切关怀，

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ænd; ənd]

I	had	ordered	the	Earl	of	Leicester	to	proceed	to	the	Netherlands	,	and
我	有	订购	这	伯爵	的	莱斯特	到	继续	到	这	荷兰	,	和

[kən'dʌkt][jʊr; jər] [ə'ferz] ;

conduct	your	affairs	;
执行	你的	事务	;

我已命令莱斯特伯爵前往荷兰，处理你们的事务；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑːləti][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [ænd; ənd][wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

a	man	of	such	quality	as	all	the	world	knows	,	and	one	whom	I	love	,
一个	男人	的	这样的	质量	作为	全部	这	世界	知道	,	和	一	谁	我	爱	,

他是世人皆知的优秀人才，也是我深爱的人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .

as	if	he	were	my	own	brother	.
作为	如果	他	是	我的	自己的	兄弟	.

就好像他是我亲兄弟一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [ɪn][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] ,

He	was	getting	himself	ready	in	all	diligence	,
他	曾是	获得	他自己	准备好	在	全部	勤勉	,

他一丝不苟地做着准备工作。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['meni] ['perilz] [θruː] [ðə; ði]['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

putting	himself	in	many	perils	through	the	practices	of	the	enemy	,
推杆	他自己	在	许多	危险	通过	这	实践	的	这	敌人	,

他因敌人的种种伎俩而让自己身陷险境，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'spektɪd]

and	if	I	should	have	reason	to	believe	that	he	would	not	be	respected
和	如果	我	应该	有	原因	到	相信	那	他	会	不是	是	受人尊敬

[ðer; ðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duː] ,

there	according	to	his	due	,
那里	根据	到	他的	到期的	,

如果我有理由相信他在那里不会得到应有的尊重，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə'fendɪd] .
I should be indeed offended .
我 应该 是 的确 被冒犯了 .

我确实应该感到被冒犯。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [tuː; tə][æd'væns][ðer; ðər][oʊn] [ə'ferz] ,
He and many others are not going thither to advance their own affairs ,
他 和 许多 其他的 是 不是 去 那里 到 进步 他们的 自己的 事务 ,

他和许多其他人去那里并不是为了谋取私利。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
to make themselves rich , or because they have not means enough to live
到 制作 他们自己 富有的 , 或者 因为 他们 有 不是 方法 足够的 到 居住
[mæg'nɪfɪsntli] [æt; ət][hoʊm] .
magnificently at home .
壮丽 在 家 .

为了让自己变得富有，或者因为他们没有足够的钱在家过上奢华的生活。

[ðeɪ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɔːz] .
They proceed to the Netherlands from pure affection for your cause .
他们 继续 到 这 荷兰 从 纯的 感情 为了 你的 原因 .

他们出于对你们事业的纯粹热爱而前往荷兰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] , [ɔːl] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This is the case , too , with many other of my subjects , all dear to me ,
这 是 这 案件 , 也 , 和 许多 其他 的 我的 主题 , 全部 亲爱的 到 我 ,

我的许多其他拍摄对象也是如此，他们都是我非常喜爱的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrθ] .
and of much worth .
和 的 很多 值得 .

而且非常有价值。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sent][ə; eɪ][faɪn] [hiːp] [ʌv; əv][foʊk] ['ðɪðər] — [ɪn][ɔːl] ,
For I have sent a fine heap of folk thither — in all ,
为了 我 有 发送 一个 美好的 堆 的 民间 那里 — 在 全部 ,

因为我已派了一大批人到那里去——总共，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['ʌndər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz]
with those his Excellency is taking with him , not under ten thousand soldiers
和 那些 他的 阁下 是 采取 和 他 , 不是 在下面 十 千 士兵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
of the English nation .
的 这 英语 国家 .

与阁下一同出征的还有不少于一万名英国士兵。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['sʌkər] , [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv][maɪn] ,
This is no small succour , and no little unbaring of this realm of mine ,
这 是 不 小的 救助 , 和 不 小的 揭开 的 这 领域 的 矿 ,

这并非微不足道的帮助，也是对我这片领域的一次重大揭示。

['θretnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][wɔːr][frʌm; frəm] ['meni] ['kwɔːrtərz] .
threatened as it is with war from many quarters .
威胁 作为 它 是 和 战争 从 许多 四分之一 .

它面临着来自四面八方的战争威胁。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [noʊ] ['sɑːvrənti] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm]
Yet I am seeking no sovereignty , nor anything else prejudicial to the freedom
然而 我 是 寻求 不 主权 , 也不 任何事物 别的 有偏见的 到 这 自由
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .
of your country .
的 你的 国家 .

但我并不寻求主权，也不寻求任何其他有损贵国自由的东西。

[aɪ] [wɪʃ] ['oʊnli] , [ɪn][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [niːd] , [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l][wɔːr] ,

I	wish	only	,	in	your	utmost	need	,	to	help	you	out	of	this	lamentable	war	,
我	希望	仅有的	,	在	你的	极致	需要	,	到	帮助	你	出去	的	这	令人惋惜的	战争	,

我只希望，在你最需要帮助的时候，能助你摆脱这场令人痛心的战争。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd]

to	maintain	for	you	liberty	of	conscience	,	and	to	see	that	law	and
到	维持	为了	你	自由	的	良心	,	和	到	看	那	法律	和

['dʒʌstɪs][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] .

justice	are	preserved	.
正义	是	保存完好	.

为你们维护良心自由，并确保法律和正义得到维护。

" [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒestʃər] ,

"	All	this	,	and	more	,	with	great	eagerness	of	expression	and	gesture	,
"	全部	这	,	和	更多的	,	和	伟大的	渴望	的	表达	和	手势	,

[wʌz; wəz]['ɝːdʒd][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

was	urged	by	the	Queen	,
曾是	敦促	经过	这	女王	,

女王以极大的热情和姿态敦促人们这样做，而且做得更多。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] .

much	to	the	discomfiture	of	the	envoys	.
很多	到	这	沮丧	的	这	使节	.

令使节们十分尴尬。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

In	vain	they	attempted	to	modify	and	to	explain	.
在	徒劳	他们	尝试过	到	调整	和	到	解释	.

他们徒劳地尝试修改和解释。

[ðer; ðər] ['fɔːltərɪŋ] [iks'kjuːziz][wɜːr; wər] [swept] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ræθ] ;

Their	faltering	excuses	were	swept	rapidly	away	upon	the	current	of	royal	wrath	;
他们的	摇摇欲坠	借口	是	扫荡	快速	离开	之上	这	当前的	的	皇家	愤怒	;

他们那些站不住脚的借口很快就被国王的怒火冲刷殆尽；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɔrmd] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [træŋ'kwɪləti] .

until	at	last	Elizabeth	stormed	herself	into	exhaustion	and	comparative	tranquillity	.
直到	在	最后的	伊丽莎白	暴风雨	她自己	进入	疲惫	和	比较	宁静	.

最终，伊丽莎白强忍着疲惫，达到了相对平静的状态。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði]

She	then	dismissed	them	with	an	assurance	that	her	goodwill	towards	the
她	然后	解雇	他们	和	一个	保证	那	她	善意	向	这

[steɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

States	was	not	diminished	,
各州	曾是	不是	减少	,

随后，她打发他们离开，并保证她对各州的善意丝毫未减。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

as	would	be	found	to	be	the	case	,
作为	会	是	成立	到	是	这	案件	,

事实证明确实如此，

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [ðæt] [ə; eɪ]

did	they	not	continue	to	prove	themselves	unworthy	of	her	favour	that	a
做过	他们	不是	继续	到	证明	他们自己	不配	的	她	偏爱	那	一个

['pɜːrmənənt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði]

permanent	force	of	five	thousand	foot	and	one	thousand	horse	should	serve	in	the
永恒的	力量	的	五	千	脚	和	一	千	马	应该	服务	在	这

['prɑːvənsəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪk'spens] ;

Provinces	at	the	Queen's	expense	;
省份	在	这	女王大学	费用	;

他们难道不是一再证明自己不配得到女王的恩宠，以至于女王要自掏腰包在各省驻扎五千步兵和一千骑兵吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [brɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	that	the	cities	of	Flushing	and	Brill	should	be	placed	in	her
和	那	这	城市	的	法拉盛	和	布里尔	应该	是	放置	在	她

['mædʒəstiːz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌriːɪm'bɜːrsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] [ðʌs] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [ðə; ði]

Majesty's	hands	until	the	entire	reimbursement	of	the	debt	thus	incurred	by	the
陛下的	双手	直到	这	全部的	报销	的	这	债务	因此	已发生	经过	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

并且，法拉盛和布里尔两座城市应交由女王陛下管辖，直到各州全部偿还由此产生的债务为止。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlsoʊ] — [æt; ət] [læst] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] — [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs]

Elizabeth	also	—	at	last	overcoming	her	reluctance	—	agreed	that	the	force
伊丽莎白	还	—	在	最后的	克服	她	不情愿	—	同意	那	这	力量

['nesəseri] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðiːz] [taʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kən'tɪndʒənt] ,

necessary	to	garrison	these	towns	should	form	an	additional	contingent	,
必要的	到	驻军	这些	城镇	应该	形式	一个	额外的	队伍	,

伊丽莎白最终克服了她的不情愿，同意驻守这些城镇所需的兵力应该组成一支额外的队伍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'dʌktid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːg'zɪliəri] [fɔːrs] .

instead	of	being	deducted	from	the	general	auxiliary	force	.
反而	的	存在	扣除	从	这	一般的	辅助的	力量	.

而不是从一般辅助部队中扣除。

[kaʊnt] ['mɔːris] [ʌv; əv] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd]

Count	Maurice	of	Nassau	had	been	confirmed	by	the	States	of	Holland
数数	莫里斯	的	拿骚	有	到过	确认的	经过	这	各州	的	荷兰

[ænd; ənd] ['ziːlənd] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] ['stædhəuldə] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] .

and	Zeeland	as	permanent	stadholder	of	those	provinces	.
和	泽兰	作为	永恒的	执政者	的	那些	省份	.

拿骚伯爵莫里斯已被荷兰和泽兰两省确认为两省的永久执政。

[ðɪs] ['meʒər] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lestər] , [huː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

This	measure	excited	some	suspicion	on	the	part	of	Leicester	,	who	,	as	it
这	措施	兴奋的	一些	怀疑	在	这	部分	的	莱斯特	,	WHO	,	作为	它

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] ,

was	now	understood	,
曾是	现在	理解	,

这项措施引起了莱斯特方面的一些怀疑，因为当时人们普遍认为，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] " [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neðərləndz] [æz; əz]

was	the	"	personage	of	quality	"	to	be	sent	to	the	Netherlands	as
曾是	这	"	人士	的	质量	"	到	是	发送	到	这	荷兰	作为

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'θɔːrəti] .

representative	of	the	Queen's	authority	.
代表	的	这	女王大学	权威	.

他是被派往荷兰代表女王权威的"上流人士"。

" ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['mɔːris] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

"	Touching	the	election	of	Count	Maurice	,	"	said	the	Earl	,
"	接触	这	选举	的	数数	莫里斯	,	"	说	这	伯爵	,

"关于莫里斯伯爵的当选，"伯爵说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [im'pɛərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	I	hope	it	will	be	no	impairing	of	the	authority	heretofore	allotted	to	me	,
"	我	希望	它	将要	是	不	损害	的	这	权威	此前	分配	到	我	,

"我希望这不会损害我此前被赋予的权力。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['tæri] [bʌt; bət] [ə'waɪl] .

for	if	it	will	be	,	I	shall	tarry	but	awhile	.
为了	如果	它	将要	是	,	我	将	焦油	但	一会儿	.

如果真是如此，我愿稍作停留。

" ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [fræŋk] [ɔːr] ['ʃɪvlərəsli] [dɪ'voʊtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

"	Nothing	,	however	,	could	be	more	frank	or	chivalrously	devoted	than	the
"	没有什么	,	然而	,	可以	是	更多的	坦率	或者	骑士精神	奉献	比	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔːris] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

language	of	Maurice	to	the	Queen	.
语言	的	莫里斯	到	这	女王	.

然而，莫里斯对女王的言辞，再坦率不过，再也没有比这更骑士精神的忠诚了。

" ['mædəm] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər]

"	Madam	,	if	I	have	ever	had	occasion	,	"	he	wrote	,	"	to	thank	God	for
"	女士	,	如果	我	有	曾经	有	场合	,	"	他	写道	,	"	到	感谢	上帝	为了

[hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ,

his	benefits	,
他的	好处	,

"夫人，如果我曾有机会，"他写道，"感谢上帝赐予我的恩惠，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] ,

I	confess	that	it	was	when	,
我	承认	那	它	曾是	什么时候	,

我承认那是在.....的时候。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] [ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə]

receiving	in	all	humility	the	letters	with	which	it	pleased	your	Majesty	to
接收	在	全部	谦逊	这	信件	和	哪个	它	高兴	你的	威严	到

['ɑːnər] [ˌem 'iː] ,

honour	me	,
荣誉	我	,

我怀着无比谦卑之心接受了陛下赐予我的来信，以表达我的敬意。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [deθ] [hæd; həd] [nɑːt]

I	learned	that	the	great	disaster	of	my	lord	and	father's	death	had	not
我	学习	那	这	伟大的	灾难	的	我的	主	和	父亲的	死亡	有	不是

[dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌdebə'nɛə] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd]

diminished	the	debonaire	affection	and	favour	which	it	has	always	pleased
减少	这	风度翩翩	感情	和	偏爱	哪个	它	有	总是	高兴

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['mænɪfest] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

your	Majesty	to	manifest	to	my	father's	house	.
你的	威严	到	显现	到	我的	父亲的	房子	.

我得知，我父亲和老爷的去世虽然是一场巨大的灾难，但陛下对我父亲家族一贯表现出的亲切喜爱和恩宠丝毫未减。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪkwaɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,

It	has	been	likewise	grateful	to	me	to	learn	that	your	Majesty	,
它	有	到过	同样地	感激的	到	我	到	学习	那	你的	威严	,

同样令我感激的是，得知陛下，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] ,
surrounded by so many great and important affairs ,
包围 经过 所以 许多 伟大的 和 重要的 事务 ,

在众多重大事件的包围下，

[hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][hæv; həv]
had been pleased to approve the command which the States - General have
有 到过 高兴 到 批准 这 命令 哪个 这 各州 - 一般的 有
[kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
conferred upon me .
授予 之上 我 .

我很高兴批准了三级会议授予我的命令。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [griːvd] [ðæt] [maɪ] ['ækʃnz] ['kænɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər]
I am indeed grieved that my actions cannot correspond with the ardent desire
我 是 的确 伤心 那 我的 行动 不能 对应 和 这 热心 欲望
[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd] [ðiːz] ['prɑːvənsəz] ,
which I feel to serve your Majesty and these Provinces ,
哪个 我 感觉 到 服务 你的 威严 和 这些 省份 ,

我确实感到悲痛，因为我的行动无法与我渴望为陛下和这些省份效力的热忱愿望相符。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [ɪk'striːm] [juːθ] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
for which I hope that my extreme youth will be accepted as an excuse .
为了 哪个 我 希望 那 我的 极端 青年 将要 是 公认 作为 一个 原谅 .

我希望我年纪尚轻可以作为借口。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self]['fiːb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðʌs] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]
And although I find myself feeble enough for the charge thus imposed upon
和 虽然 我 寻找 我 微弱 足够的 为了 这 收费 因此 强加 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

虽然我觉得自己虚弱到无法承担加诸于我的这项指控，

[jet] [gɑːd] [wɪl] [ə'sɪst] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]
yet God will assist my efforts to supply by diligence and sincere intention the
然而 上帝 将要 协助 我的 努力 到 供应 经过 勤勉 和 真诚 意图 这
['diːfekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['θɜːroʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['duːti]
defect of the other qualities requisite for my thorough discharge of my duty
缺点 的 这 其他 品质 必需品 为了 我的 彻底 释放 的 我的 责任
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
to the contentment of your Majesty .
到 这 满意 的 你的 威严 .

然而，上帝会帮助我通过勤奋和真诚的意愿来弥补我在其他方面存在的不足，使我能够彻底履行职责，让陛下满意。

[tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðiːz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
To fulfil these obligations , which are growing greater day by day ,
到 实现 这些 义务 , 哪个 是 生长 更大的 天 经过 天 ,

为了履行这些日益繁重的义务，

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ][maɪ] ['ækʃnz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [sper] ['iːðər] [maɪ] ['leɪbər] [ɔːr][laɪf] .
I trust to prove by my actions that I will never spare either my labour or life .
我 相信 到 证明 经过 我的 行动 那 我 将要 绝不 空闲的 任何一个 我的 劳动 或者 生活 .

我相信我的行动会证明，我绝不会吝惜我的劳动和生命。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æz; əz]
" When it was found that the important town of Flushing was required as
" 什么时候 它 曾是 成立 那 这 重要的 镇 的 法拉盛 曾是 必需的 作为
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærənti] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
part of the guaranty to the Queen ,
部分 的 这 保证 到 这 女王 ,

"当发现重要的弗拉辛镇是向女王提供担保的必要条件时，

['mɔːris] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

莫里斯

[æz; əz] [hə'redɪteri] - [ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv]
as hereditary seignor - and proprietor of the place — during the captivity of
作为 遗传 - 和 业主 的 这 地方 — 期间 这 囚禁 的
[hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ɪn][speɪn] — ['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [kən'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr] ,
his elder brother in Spain — signified his concurrence in the transfer ,
他的 长老 兄弟 在 西班牙 — 表示 他的 一致 在 这 转移 ,

作为该地世袭领主和所有者——在他哥哥被西班牙俘虏期间——表示同意转让。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [ænd; ənd]
together with the most friendly feelings towards the Earl of Leicester , and
一起 和 这 最多 友好的 情怀 向 这 伯爵 的 莱斯特 , 和
[tuː; tə][sɜːr] ['filip] ['saidni] ,
to Sir Philip Sidney ,
到 先生 菲利普 西德尼 ,

同时，我对莱斯特伯爵和菲利普·西德尼爵士怀有最友好的感情。

[ə'pɔɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
appointed English governor of the town .
任命 英语 州长 的 这 镇 .

任命英国总督负责管理该镇。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['deɪvɪsən] ,
He wrote to Davison ,
他 写道 到 戴维森 ,

他写信给戴维森，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
whom he called " one of the best and most certain friends that the house
谁 他 称为 " 一 的 这 最好的 和 最多 肯定 朋友们 那 这 房子
[ʌv; əv]['nɑː,saʊ; 'næˌsɔː] [pə'zest] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
of Nassau possessed in England ,
的 拿骚 拥有 在 英格兰 ,

他称他为"拿骚家族在英国拥有的最好、最可靠的朋友之一"，

" ['bɛgɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
" begging that he would recommend the interests of the family to the Queen ,
" 乞讨 那 他 会 推荐 这 兴趣 的 这 家庭 到 这 女王 ,

"恳求他向女王提请家族的利益，

" [huːz] ['feɪvər] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːrdz] [meɪn'teɪnɪŋ]
" whose favour could do more than anything else in the world towards maintaining
" 谁 偏爱 可以 做 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 向 保持
[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .
what remained of the dignity of their house .
什么 剩余 的 这 尊严 的 他们的 房子 .

"他的恩惠比世界上任何事都更能维护他们家族仅存的尊严。"

" ['æftər] ['sɑːləm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] , [luː)'iːzə][diː] [kə'lɪnˌji] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" After solemn deliberation with his step - mother , Louisa de Coligny , and the
" 后 庄严 审议 和 他的 步 - 母亲 , 路易莎 德 科利尼 , 和 这
['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
other members of his family ,
其他 成员 的 他的 家庭 ,

"在与他的继母路易莎·德·科利尼以及其他家庭成员进行严肃商议后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æd'hiːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

he	made	a	formal	announcement	of	adhesion	on	the	part	of	the	House	of
他	制成	一个	正式的	公告	的	粘附	在	这	部分	的	这	房子	的

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

Nassau	to	the	arrangements	concluded	with	the	English	government	,
拿骚	到	这	安排	结束	和	这	英语	政府	,

他正式宣布拿骚王室同意与英国政府达成的协议。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['triːti] .

and	asked	the	benediction	of	God	upon	the	treaty	.
和	问	这	祝福	的	上帝	之上	这	条约	.

并祈求上帝保佑这项条约。

[waɪl] [riˈnaunsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

While	renouncing	,	for	the	moment	,
尽管	放弃	,	为了	这	片刻	,

虽然目前放弃了，

['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɛdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] "

any	compensation	for	his	consent	to	the	pledging	of	Flushing	his	"
任何	赔偿	为了	他的	同意	到	这	认捐	的	法拉盛	他的	"

[pæ'trɪmoʊniəl] ['prɑːpərti] ,

patrimonial	property	,
遗产	财产	,

对于他同意将自己的"祖产"抵押给法拉盛，他不会获得任何补偿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] " — [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

and	a	place	of	such	great	importance	"	—	he	expressed	a	confidence	that
和	一个	地方	的	这样的	伟大的	重要性	"	—	他	表达	一个	信心	那

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

the	long	services	of	his	father	,
这	长的	服务	的	他的	父亲	,

以及这样一个极其重要的地方"——他表达了对父亲长期服务的信心，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [hoʊpt] [tuː; tə]['rendər] , [wʊd] [miːt] [ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ]

as	well	as	those	which	he	himself	hoped	to	render	,	would	meet	in	time	with
作为	出色地	作为	那些	哪个	他	他自己	希望	到	使成为	,	会	见面	在	时间	和

" [kən'daɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

"	condign	recognition	.
"	条件	认出	.

以及他自己希望实现的那些目标，最终都会得到"应有的认可"。

" [hiː; hi] [riˈkwestid] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	He	requested	the	Earl	of	Leicester	to	consider	the	friendship	which	had
"	他	请求	这	伯爵	的	莱斯特	到	考虑	这	友谊	哪个	有

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

existed	between	himself	and	the	late	Prince	of	Orange	,
存在	之间	他自己	和	这	晚的	王子	的	橙子	,

"他请求莱斯特伯爵考虑他与已故奥兰治亲王之间的友谊，

[æz; əz][æn; ən] [hə'redɪteri] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

as	an	hereditary	affection	to	be	continued	to	the	children	,
作为	一个	遗传	感情	到	是	持续	到	这	孩子们	,

作为一份要传承给子孙后代的世袭情谊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [en'triːtid] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][hoʊld]

and	he	entreated	the	Earl	to	do	him	the	honour	in	future	to	hold
和	他	恳求	这	伯爵	到	做	他	这	荣誉	在	未来	到	抓住

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,

him	as	a	son	,
他	作为	一个	儿子	,

他恳求伯爵今后能给予他应有的荣誉，视他为儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] ; [dɪˈklɛrɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

and	to	extend	to	him	counsel	and	authority	;	declaring	,	on	his	part	,
和	到	延长	到	他	法律顾问	和	权威	;	声明	,	在	他的	部分	,

并向他提供建议和授权；他本人则声明：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['fɑːðər]

that	he	should	ever	deem	it	an	honour	to	be	allowed	to	call	him	father
那	他	应该	曾经	认为	它	一个	荣誉	到	是	允许	到	称呼	他	父亲

.

:

.

他竟然会认为能够称呼他为父亲是一种荣幸。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [stɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

And	in	order	still	more	strongly	to	confirm	his	friendship	,
和	在	命令	仍然	更多的	强烈	到	确认	他的	友谊	,

为了更加坚定地表明他的友谊，

[hiː; hi] ['bɛgd] [sɜːr] ['filip] ['saidni][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz]

he	begged	Sir	Philip	Sidney	to	consider	him	as	his	brother	,	and	as
他	乞求	先生	菲利普	西德尼	到	考虑	他	作为	他的	兄弟	,	和	作为

[hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][ɪn][ɑːrmz] ,

his	companion	in	arms	,
他的	伴侣	在	武器	,

他恳求菲利普·西德尼爵士视他为兄弟和战友。

['prɑːmɪsɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] .

promising	upon	his	own	part	the	most	faithful	friendship	.
有前途	之上	他的	自己的	部分	这	最多	忠实	友谊	.

他承诺会给予最忠诚的友谊。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][luː)'iːzə][diː] [kə'lɪnji] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ,

In	the	name	of	Louisa	de	Coligny	,	and	of	his	whole	family	,
在	这	姓名	的	路易莎	德	科利尼	,	和	的	他的	所有的	家庭	,

以路易莎·德·科利尼及其全家的名义，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst]

he	also	particularly	recommended	to	the	Queen	the	interests	of	the	eldest
他	还	特别	受到推崇的	到	这	女王	这	兴趣	的	这	长子

['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

brother	of	the	house	,
兄弟	的	这	房子	,

他还特别向女王推荐了家族中最年长的兄弟的利益。

['filip] ['wɪljəm] , " [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [i'nikwitəsli] [di'teind] ['kæptɪv] [ɪn]

Philip	William	,	"	who	had	been	so	long	and	so	iniquitously	detained	captive	in
菲利普	威廉	,	"	WHO	有	到过	所以	长的	和	所以	不义地	被拘留	俘虏	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

菲利普·威廉，“他曾被囚禁在西班牙如此之久，遭受如此不公正的待遇，

" [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] ,

"	and	begged	that	,
"	和	乞求	那	,

并恳求道：

[ɪn] [keɪs] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
in case prisoners of war of high rank should fall into the hands of the English
在 案件 囚犯 的 战争 的 高的 秩 应该 落下 进入 这 双手 的 这 英语
[kə'mɑ:ndəz] ,
commanders ,
指挥官 ,

万一有高级战俘落入英国指挥官手中，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
they might be employed as a means of effecting the liberation of that
他们 可能 是 受雇 作为 一个 方法 的 产生影响 这 解放 的 那
[mʌtʃ] - ['ɪndʒərd] [prɪns] .
much - injured Prince .
很多 - 受伤 王子 .

他们或许可以被用来解救那位身负重伤的王子。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]
He likewise desired the friendly offices of the Queen to protect the
他 同样地 想要的 这 友好的 办公室 的 这 女王 到 保护 这
[ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:nərk] ,
principality of Orange against the possible designs of the French monarch ,
公国 的 橙子 反对 这 可能的 设计 的 这 法语 君主 ,

他还希望得到女王的友好庇护，以保护奥兰治公国免受法国君主可能的阴谋侵害。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ə'keiʒənz] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and intimated that occasions might arise in which the confiscated estates of the
和 暗示 那 场合 可能 出现 在 哪个 这 没收 庄园 的 这
['fæməli][ɪn] ['bɜ:rgəndi] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs]
family in Burgundy might be recovered through the influence of the Swiss
家庭 在 勃艮第 可能 是 恢复 通过 这 影响 的 这 瑞士
['kæntən,'kæntɑ:n] ,
cantons ,
州 ,

并暗示，或许可以通过瑞士各州的影响力，追回该家族在勃艮第被没收的地产。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪsən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bə:n] .
particularly those of the Grisons and of Berne .
特别 那些 的 这 格里松 和 的 伯尔尼 .

尤其是格劳宾登州和伯尔尼州的人们。

[ænd; ənd] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
And , in conclusion ,
和 , 在 结论 ,

最后，总结一下：

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] — [æz; əz][bəuθ] [kaʊnt] ['mɔ:ris] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]
in case the Queen should please — as both Count Maurice and the Princess of
在 案件 这 女王 应该 请 — 作为 两个都 数数 莫里斯 和 这 公主 的
['ɔrɪndʒ] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] — [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [ði:z]
Orange desired with all their hearts — to assume the sovereignty of these
橙子 想要的 和 全部 他们的 心 — 到 认为 这 主权 的 这些
['prɑ:vənsəz] ,
Provinces ,
省份 ,

如果女王陛下愿意——正如莫里斯伯爵和奥兰治公主都衷心希望的那样——接管这些省份的主权，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [en'triːtid] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðoʊz] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

she	was	especially	entreated	graciously	to	observe	those	suggestions	regarding	the
她	曾是	尤其	恳求	亲切地	到	观察	那些	建议	关于	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

interests	of	the	House	of	Nassau	,
兴趣	的	这	房子	的	拿骚	,

她尤其被恳切地请求遵守那些有关拿骚家族利益的建议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] .

which	had	been	made	in	the	articles	of	the	treaty	.
哪个	有	到过	制成	在	这	文章	的	这	条约	.

这些规定已写入条约条款。

[ðʌs] [ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] , ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['enərdʒi][ʌv; əv]

Thus	the	path	had	been	smoothed	,	mainly	through	the	indefatigable	energy	of
因此	这	小路	有	到过	平滑	,	主要	通过	这	不懈	活力	的

['deɪvɪsən] .

Davison	.
戴维森	.

因此，这条道路得以铺平，主要归功于戴维森不知疲倦的努力。

[jet] [ðæt] ['envɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd]

Yet	that	envoy	was	not	able	to	give	satisfaction	to	his	imperious	and
然而	那	使者	曾是	不是	有能力的	到	给	满意	到	他的	专横	和

['sʌmwʌt] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mɪstrəs] ,

somewhat	whimsical	mistress	,
有些	异想天开	情妇	,

然而，那位使者却未能满足他那专横跋扈、有些反复无常的女主人。

[huːz] [ziːl] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

whose	zeal	seemed	to	cool	in	proportion	to	the	readiness	with	which	the
谁	热情	似乎	到	凉爽的	在	部分	到	这	准备就绪	和	哪个	这

['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

obstacles	to	her	wishes	were	removed	.
障碍	到	她	愿望	是	已移除	.

随着阻碍她愿望的障碍被迅速清除，她的热情似乎也随之冷却了。

['deɪvɪsən][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [ˌdɪskən'tentɪd] .

Davison	was	,	with	reason	,	discontented	.
戴维森	曾是	,	和	原因	,	不满	.

戴维森的不满是有道理的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] ['iːðər] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [ɔːr][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

He	had	done	more	than	any	other	man	either	in	England	or	the	Provinces	,
他	有	完毕	更多的	比	任何	其他	男人	任何一个	在	英格兰	或者	这	省份	,

无论是在英国还是在外省，他所取得的成就都超过了其他任何人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hɑːrti] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ]

to	bring	about	a	hearty	cooperation	in	the	common	cause	,	and	to	allay
到	带来	关于	一个	爽朗	合作	在	这	常见的	原因	,	和	到	巷

['mjuːtʃuəl] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

mutual	heart	-	burnings	and	suspicions	.
相互的	心	-	燃烧	和	怀疑	.

为了促成在共同事业中的真诚合作，并消除彼此间的怨恨和猜疑。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treʒərər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	also	,	owing	to	the	negligence	of	the	English	treasurer	for	the
他	有	还	,	欠款	到	这	疏忽	的	这	英语	财务主管	为了	这

['neðərləndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

此外，由于英国驻荷兰财政大臣的疏忽，他也.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgɜ˞dliːnəs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [greɪt]

and	the	niggardliness	of	Elizabeth	,	been	placed	in	a	position	,	of	great
和	这	吝啬	的	伊丽莎白	,	到过	放置	在	一个	位置	,	的	伟大的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

financial	embarrassment	.
金融的	尴尬	.

伊丽莎白的吝啬让她陷入了极大的经济困境。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrksəm] .

His	situation	was	very	irksome	.
他的	情况	曾是	非常	烦人的	.

他的处境非常令人恼火。

" [aɪ] [mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentəns] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]

"	I	mused	at	the	sentence	you	sent	me	,	"	he	wrote	,	"	for	I	know
"	我	沉思	在	这	句子	你	发送	我	,	"	他	写道	,	"	为了	我	知道

“我反复思索你发给我的那句话，”他写道，“因为我知道

[noʊ] [kɔːz] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [hæθ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz] [ˌhɪðər'tuː] .

no	cause	her	Majesty	hath	to	shrink	at	her	charges	hitherto	.
不	原因	她	威严	有	到	收缩	在	她	收费	迄今为止	.

女王陛下此前没有任何理由畏惧她所承担的职责。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [jet] [dɪs'bɜːst] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	treasure	she	hath	yet	disbursed	here	is	not	above	five	or	six	thousand	pounds	,
这	宝藏	她	有	然而	已发放	这里	是	不是	多于	五	或者	六	千	磅	,

她迄今为止在这里花费的财物不超过五六千英镑。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

besides	that	which	I	have	been	obliged	to	take	up	for	the	saving	of	her
除了	那	哪个	我	有	到过	有义务	到	拿	向上	为了	这	保存	的	她

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

除了我为了维护她的名誉而不得不承担的那些责任之外，

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [ɪn]['deɪndʒər] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l]

and	necessity	of	her	service	,	in	danger	otherwise	of	some	notable
和	必要性	的	她	服务	,	在	危险	否则	的	一些	值得注意的

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

她必须为国效力，否则将面临极大的耻辱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [seɪ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪr] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	will	not	,	for	shame	,	say	how	I	have	been	left	here	to	myself	.
我	将要	不是	,	为了	耻辱	,	说	如何	我	有	到过	左边	这里	到	我	.

羞愧之下，我不会说出我是如何被独自留在这里的。

" [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['lestər] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ,

"	The	delay	in	the	formal	appointment	of	Leicester	,	and	,	more	particularly	,
"	这	延迟	在	这	正式的	预约	的	莱斯特	,	和	,	更多的	特别	,

“莱斯特正式任命的延迟，尤其是，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːʃəneri] [taʊnz] ,

of	the	governors	for	the	cautionary	towns	,
的	这	州长们	为了	这	警告	城镇	,

警示城镇的州长们，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ænərki] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]

was	the	cause	of	great	confusion	and	anarchy	in	the	transitional	condition
曾是	这	原因	的	伟大的	困惑	和	无政府状态	在	这	过渡	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

这给处于转型期的国家造成了极大的混乱和无政府状态。

" [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə][sə'steɪn] , " [sed] ['deɪvɪsən] , " [dʌθ; dəθ] ['ʌtərli] ['wɪri] [ˌem 'iː]

"	The	burden	I	am	driven	to	sustain	,	"	said	Davison	,	"	doth	utterly	weary	me
"	这	负担	我	是	驱动	到	维持	,	"	说	戴维森	,	"	确实	完全地	厌倦	我

.

:
.

戴维森说："我被迫承担的重担让我筋疲力尽。"

[ɪf] [sɜːr] ['filip] ['saidni][wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['lestər] ['fɑːloʊ][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]

If	Sir	Philip	Sidney	were	here	,	and	if	my	Lord	of	Leicester	follow	not	all	the
如果	先生	菲利普	西德尼	是	这里	,	和	如果	我的	主	的	莱斯特	跟随	不是	全部	这

['suːnər] ,

sooner	,
很快	,

如果菲利普·西德尼爵士在此，如果莱斯特勋爵不能尽快跟来，

[aɪ] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['lɪbərti] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

I	would	use	her	Majesty's	liberty	to	return	home	.
我	会	使用	她	陛下的	自由	到	返回	家	.

我愿利用女王陛下的自由返回家园。

[ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd]

If	her	Majesty	think	me	worthy	the	reputation	of	a	poor	,	honest	,	and
如果	她	威严	思考	我	值得	这	名声	的	一个	贫穷的	,	诚实的	,	和

['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] ,

loyal	servant	,
忠诚	仆人	,

如果女王陛下认为我配得上贫穷、诚实和忠诚的仆人之名，

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['kɑːntents][ˌem 'iː] .

I	have	that	contents	me	.
我	有	那	内容	我	.

我内心感到满足。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ] [wɪʃ]

For	the	rest	,	I	wish
为了	这	休息	,	我	希望

至于其他的，我希望

- ['viːvəˌreɪ][saɪn] [ɪn'vɪdiə] , - [ɪnglɔriːəs] ['ænoʊz]

'	Vivere	sine	invidia	,	mollesque	inglorius	annos
-	生活	正弦	讨厌	,	-	英格洛里厄斯	年份

'Vivere sine invidia, mollesque inglorius annos

- , - [et]['miːhiː] - [perz] . -

Egigere	,	amicitias	et	mihi	jungere	pares	.	'
-	,	-	等	mihi	-	帕雷斯	.	-

Egigere, amicitias et mihi jungere pares.'

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [prə'fetɪk] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l]['pʌblɪk]
" There was something almost prophetic in the tone which this faithful public
" 那里 曾是 某物 几乎 预言 在 这 语气 哪个 这 忠实 民众
['sɜ:rvənt] — [tu:; tə] [hu:m] ,
servant — to whom ,
仆人 — 到 谁 ,

这位忠诚的公仆——对他而言——的语气中几乎带有一种预言般的意味，

[ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
on more than one occasion ,
在 更多的 比 一 场合 ,

不止一次，

[sʌtʃ] [hɑ:rd] ['meʒər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [delt] — [hə'bɪtʃuəli] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['letərz]
such hard measure was to be dealt — habitually adopted in his private letters
这样的 难的 措施 曾是 到 是 已处理 — 习惯性地 已采用 在 他的 私人的 信件
[ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and conversation .
和 对话 .

采取如此强硬的措施——这是他在私人信件和谈话中经常采用的。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd] ;
He did his work , but he had not his reward ;
他 做过 他的 工作 , 但 他 有 不是 他的 报酬 ;

他做了他的工作，但他没有得到他的回报；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɪri] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪ'ðaʊt]
and he was already weary of place without power , and industry without
和 他 曾是 已经 厌倦 的 地方 没有 力量 , 和 行业 没有
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

他早已厌倦了没有权力的地方和没有认可的辛勤工作。

" [fɔ:r; fər][maɪn] [oʊn] [pər'tɪkjələr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] ,
" For mine own particular , " he said , " I will say with the poet ,
" 为了 矿 自己的 特别的 , " 他 说 , " 我 将要 说 和 这 诗人 ,

"就我个人而言，"他说，"我会像诗人那样说，

- [kri:d] ['mi:hi:] , ['benɪ] [ˌkju ju 'aɪ] - ['benɪ] - ,
' Crede mihi , bene qui latuit bene vixit ,
- 信条 mihi , 好处 qui - 好处 - ,

'Crede mihi, bene qui latuit bene vixit,

[et]['ɪntrə] - [dɪbɪt] ['kwɪski] [mɑ:nɛreɪ][su:'æm] . -
Et intra fortunam debet quisque manere suam . '
等 内部 - 债务 奎斯克 方式 苏阿姆 . -

Ettra fortunam debet quisque manere suam。'

" [fɔ:r; fər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ə'vɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði]
" For , notwithstanding the avidity with which Elizabeth had sought the
" 为了 , 虽然 这 热情 和 哪个 伊丽莎白 有 寻求 这
['kɔ:ʃəneri] [taʊnz] ,
cautionary towns ,
警告 城镇 ,

尽管伊丽莎白曾热切地寻求前往那些具有警示意义的城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['senʃərd] [ðə; ði] ['tɑ:rdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	fierceness	with	which	she	had	censured	the	tardiness	of	the
和	这	凶猛	和	哪个	她	有	受谴责	这	迟到	的	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

她曾以极其严厉的措辞谴责各州的拖延行为。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [naʊ] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] ,

she	seemed	now	half	inclined	to	drop	the	prize	which	she	had	so	much	coveted	,
她	似乎	现在	一半	倾斜	到	降低	这	奖	哪个	她	有	所以	很多	令人垂涎的	,

她现在似乎有点想放弃她一直梦寐以求的奖赏了。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['veri] ['læŋgər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [ri'bju:kt] .

and	to	imitate	the	very	languor	which	she	had	so	lately	rebuked	.
和	到	模拟	这	非常	倦怠	哪个	她	有	所以	最近	责备	.

并模仿她不久前还斥责的那种倦怠感。

" [ʃi:; ʃi] [hæθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , " [sed] ['deɪvɪsən] , " [ænd; ənd] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [mɔ:r] ,

"	She	hath	what	she	desired	,	"	said	Davison	,	"	and	might	yet	have	more	,
"	她	有	什么	她	想要的	,	"	说	戴维森	,	"	和	可能	然而	有	更多的	,

“她已经得到了她想要的，”戴维森说，“而且可能还会得到更多。”

[ɪf] [ðɪs] ['kɑ:ntent][hɜ:r; hər][nɑ:t] .

if	this	content	her	not	.
如果	这	内容	她	不是	.

如果这不能让她满意的话。

[ˌhausəu'evə] [ju:; jʊ]['vælju:][ðə; ði]['pleɪsɪz][æt; ət][hoʊm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'sti:md] [hɪr] , [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]

Howsoever	you	value	the	places	at	home	,	they	are	esteemed	here	,	by	such	as
然而	你	价值	这	地方	在	家	,	他们	是	尊敬的	这里	,	经过	这样的	作为

[noʊ] [ðem; ðəm][best] ,

know	them	best	,
知道	他们	最好的	,

无论你如何看待家乡的那些地方，在这里，最了解它们的人都会对它们给予高度评价。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kri:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['ɑ:nər] , ['ʃʊrəti] , [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

no	little	increase	to	her	Majesty's	honour	,	surety	,	and	greatness	,
不	小的	增加	到	她	陛下的	荣誉	,	保证	,	和	伟大	,

这无疑将大大提升女王陛下的荣誉、威望和伟大。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][æz; əz]['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

if	she	be	as	careful	to	keep	them	as	happy	in	getting	them	.
如果	她	是	作为	小心	到	保持	他们	作为	快乐的	在	获得	他们	.

如果她能像珍惜他们一样珍惜他们。

[ʌv; əv] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r][koʊld] [brɪ'gɪnɪŋ] [dʌθ; dəθ] [ɔ:l'redi] [meɪk] [ˌem 'i:] ['dʒeləs] .

Of	this	,	our	cold	beginning	doth	already	make	me	jealous	.
的	这	,	我们的	寒冷的	开始	确实	已经	制作	我	嫉妒的	.

对此，我们之间冷淡的开端已经让我感到嫉妒了。

" [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['prɪnses] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Sagacious	and	resolute	Princess	as	she	was	,	she	showed	something	of
"	明智	和	坚决	公主	作为	她	曾是	,	她	显示	某物	的

['femənɪn] [kə'pri:s] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [greɪv] [ə'keɪʒn] .

feminine	caprice	upon	this	grave	occasion	.
女性	任性	之上	这	严重	场合	.

“尽管她是一位睿智而果断的公主，但在如此严肃的场合，她也表现出了一些女性的任性。”

[nɑːt]['deɪvɪsən][ə'loʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ministəz] [ænd; ənd] ['feivərits] [æt; ət]

Not	Davison	alone	,	but	her	most	confidential	ministers	and	favourites	at
不是	戴维森	独自的	,	但	她	最多	机密的	部长们	和	收藏夹	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

不仅是戴维森本人，还有她最信任的部长和国内的宠臣们。

[wɜːr; wər] [pər'plekst] [ænd; ənd] [prə'vəukt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌmɪs'pleɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kəʊkɪtriːz] .

were	perplexed	and	provoked	by	her	misplaced	political	coquetries	.
是	困惑	和	挑衅	经过	她	放错地方了	政治的	卖弄风情	.

她不得要领的政治卖弄令众人困惑和恼怒。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][fɪts] [droʊv][hɜːr; hər][moʊst]

But	while	the	alternation	of	her	hot	and	cold	fits	drove	her	most
但	尽管	这	交替	的	她	热的	和	寒冷的	适合	驾驶	她	最多

[dɪ'voʊtɪd] ['kɔːtiːəz] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

devoted	courtiers	out	of	patience	,
奉献	朝臣	出去	的	耐心	,

但是，她忽冷忽热的情绪让最忠诚的朝臣也失去了耐心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪmptəm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'veriəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər]['pærəkˌsɪzəmz] ,

there	was	one	symptom	that	remained	invariable	throughout	all	her	paroxysms	,
那里	曾是	一	症状	那	剩余	不变的	自始至终	全部	她	阵发性	,

在她所有的发作过程中，有一个症状始终不变。

[ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [lɔkt] .

the	rigidity	with	which	her	hand	was	locked	.
这	刚性	和	哪个	她	手	曾是	已锁定	.

她的手僵硬地锁住了。

[wɔːlsɪŋəm] , ['stelθi] [ɪ'nʌf] [wen] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]

Walsingham	,	stealthy	enough	when	an	advantage	was	to	be	gained	by
沃尔辛厄姆	,	隐秘的	足够的	什么时候	一个	优势	曾是	到	是	获得	经过

['sʌt(ə)lti] ,

subtlety	,
微妙之处	,

沃尔辛厄姆行事隐秘，善于利用微妙的手段获取优势。

[wʌz; wəz] ['mænfl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ;

was	manful	and	determined	in	his	dealings	with	his	friends	;
曾是	男子汉	和	决定	在	他的	交易	和	他的	朋友们	;

在与朋友交往中，他表现得勇敢果断；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθs] [wɑːnt][ʌv; əv]

and	he	had	more	than	once	been	offended	with	Elizabeth's	want	of
和	他	有	更多的	比	一次	到过	被冒犯了	和	伊丽莎白的	想	的

['fræŋknəs] [ɪn] [ðiːz] [træn'zækʃənz] .

frankness	in	these	transactions	.
坦率	在	这些	交易	.

而且，他不止一次对伊丽莎白在这些交易中缺乏坦诚感到不满。

" [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [griːvd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['deɪvɪsən] ,

"	I	find	you	grieved	,	and	not	without	cause	,	"	he	wrote	to	Davison	,
"	我	寻找	你	伤心	,	和	不是	没有	原因	,	"	他	写道	到	戴维森	,

"我发现你很伤心，而且你的伤心并非毫无缘由，"他写信给戴维森说。

" [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] [θwɔːrt] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz] [wel] [ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] .

"	in	respect	to	the	over	thwart	proceedings	as	well	there	as	here	.
"	在	尊重	到	这	超过	阻挠	诉讼程序	作为	出色地	那里	作为	这里	.

"就此而言，无论是在那里还是在这里，都存在阻挠诉讼的情况。

[ðə; ði][dɪs'ɔ:rdərz][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'drest] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]

The	disorders	in	those	countries	would	be	easily	redressed	if	we	could	take	a
这	疾病	在	那些	国家	会	是	容易地	纠正	如果	我们	可以	拿	一个

['θɜ:rəli] ['rezəlu:t] [kɔ:rs] [hɪr] — [ə; eɪ]['mætər] [ðæt] [men] [meɪ] ['ræðər] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən]

thoroughly	resolute	course	here	—	a	matter	that	men	may	rather	pray	for	than
彻底	坚决	课程	这里	—	一个	事情	那	男人	可能	相当	祈祷	为了	比

[hoʊp][fɔ:r; fər] .

hope	for	.
希望	为了	.

如果我们能够在这里采取彻底坚决的措施，那么这些国家的混乱局面就很容易得到纠正——这件事，人们或许宁愿祈祷也不愿抱有希望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn][hænd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['veri]

It	is	very	doubtful	whether	the	action	now	in	hand	will	be	accompanied	by	very
它	是	非常	疑	无论	这	行动	现在	在	手	将要	是	伴随	经过	非常

[hɑ:rd] [sək'ses] ,

hard	success	,
难的	成功	,

目前采取的行动能否取得巨大成功，非常值得怀疑。

['ənles] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]

unless	they	of	the	country	there	may	be	drawn	to	bear	the	greatest	part	of
除非	他们	的	这	国家	那里	可能	是	绘制	到	熊	这	最	部分	的

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] .

the	burden	of	the	wars	.
这	负担	的	这	战争	.

除非该国人民被迫承担战争的大部分负担。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ]

"	And	now	the	great	favourite	of	all	had	received	the	appointment	which
"	和	现在	这	伟大的	最喜欢的	的	全部	有	已收到	这	预约	哪个

[hi:; hi] ['kʌvətɪd] .

he	coveted	.
他	令人垂涎的	.

“现在，这位最受大家喜爱的人终于得到了他梦寐以求的任命。”

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]

The	Earl	of	Leicester	was	to	be	Commander	-	in	-	Chief	of	her	Majesty's
这	伯爵	的	莱斯特	曾是	到	是	指挥官	-	在	-	首席	的	她	陛下的

['fɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

forces	in	the	Netherlands	,
力量	在	这	荷兰	,

莱斯特伯爵将担任女王陛下在荷兰军队的总司令。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] , [wət'evər] [ðæt] ['ɑ:fɪs]

and	representative	of	her	authority	in	those	countries	,	whatever	that	office
和	代表	的	她	权威	在	那些	国家	,	任何	那	办公室

[maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] .

might	prove	to	be	.
可能	证明	到	是	.

并代表她在这些国家的权威，无论该职位最终会是什么。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst][wʌz; wəz] [ə'nɑ:məlәs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	nature	of	his	post	was	anomalous	from	the	beginning	.
这	自然	的	他的	邮政	曾是	异常的	从	这	开始	.

他的工作性质从一开始就很不寻常。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][in'vaiərənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ,

It	was	environed	with	difficulties	,
它	曾是	环境	和	困难	,

它身处困境之中，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

not	the	least	irritating	of	which	proceeded	from	the	captious	spirit	of	the
不是	这	至少	令人恼火的	的	哪个	继续	从	这	吹毛求疵的	精神	的	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

其中最令人恼火的莫过于女王那挑剔的性格。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prʊ'siːd] [ɪn] [greɪt] [pɑːmp][tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

The	Earl	was	to	proceed	in	great	pomp	to	Holland	,
这	伯爵	曾是	到	继续	在	伟大的	盛大场面	到	荷兰	,

伯爵将以盛大的仪式前往荷兰。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːmp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ['meɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .

but	the	pomp	was	to	be	prepared	mainly	at	his	own	expense	.
但	这	盛大场面	曾是	到	是	准备	主要	在	他的	自己的	费用	.

但盛大的排场主要由他自己出资准备。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Besides	the	auxiliary	forces	that	had	been	shipped	during	the	latter	period	of
除了	这	辅助的	力量	那	有	到过	已发货	期间	这	后者	时期	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

除了在当年后期运送的辅助部队之外，

['lestər] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['lænsərz] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪn]

Leicester	was	raising	a	force	of	lancers	,	from	four	to	eight	hundred	in
莱斯特	曾是	提高	一个	力量	的	枪骑兵	,	从	四	到	八	百	在

['nʌmbər] ;

number	;
数字	;

莱斯特正在招募一支由四百至八百名骑兵组成的部队；

[bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['levi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

but	to	pay	for	that	levy	he	was	forced	to	mortgage	his	own	property	,
但	到	支付	为了	那	征收	他	曾是	强制	到	抵押	他的	自己的	财产	,

但为了支付这笔税款，他被迫抵押了自己的房产。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [æd'væns] ['redi] ['mʌni] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd]

while	the	Queen	not	only	refused	to	advance	ready	money	,	but	declined
尽管	这	女王	不是	仅有的	拒绝	到	进步	准备好	钱	,	但	拒绝

[ɛn'dɔrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] .

endorsing	his	bills	.
支持	他的	账单	.

女王不仅拒绝预付现金，还拒绝为他的票据背书。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

It	must	be	confessed	that	the	Earl's	courtship	of	Elizabeth	was	anything
它	必须	是	坦白	那	这	伯爵的	求爱	的	伊丽莎白	曾是	任何事物

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dæliəns] .

at	that	moment	but	a	gentle	dalliance	.
在	那	片刻	但	一个	温和的	调戏	.

必须承认，伯爵当时对伊丽莎白的追求绝非只是一场轻松的调情。

[ɪn] [ðoʊz] ['θɔːrni] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['faɪnæns][wɜːr; wər][noʊ][bedz][ʌv; əv] ['æsfə'del] [ɔːr]

In	those	thorny	regions	of	finance	were	no	beds	of	asphodel	or
在	那些	带刺的	地区	的	金融	是	不	床	的	水仙花	或者

[ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] ['baʊərz] .

amaranthine	bowers	.
苋菜	鲍尔斯	.

在金融领域那些荆棘丛生的角落里，没有水仙花丛，也没有苋菜丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tɔːk][bʌt; bət][ʌv; əv] ['truːpəz] , [ˌsɔːlt'piːtər] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] , [ʌv; əv] [bʊks]

There	was	no	talk	but	of	troopers	,	saltpetre	,	and	sulphur	,	of	books
那里	曾是	不	讲话	但	的	骑警	,	硝	,	和	硫	,	的	图书

[ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,

of	assurance	,
的	保证	,

人们谈论的无非是骑兵、硝石、硫磺和保险账簿。

[ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wen] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt]

and	bills	of	exchange	;	and	the	aspect	of	Elizabeth	,	when	the	budget
和	账单	的	交换	;	和	这	方面	的	伊丽莎白	,	什么时候	这	预算

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

was	under	discussion	,
曾是	在下面	讨论	,

以及汇票；还有伊丽莎白一世在讨论预算时的形象，

[mʌst; məst] [ɪ'fektʃuəli] [hæv; həv] ['nuːtrəˌlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['eni] ['veri] ['tendər] ['sentɪmənt] .

must	effectually	have	neutralized	for	the	time	any	very	tender	sentiment	.
必须	有效地	有	中和	为了	这	时间	任何	非常	投标	情绪	.

一定暂时有效地消除了任何非常柔情的情绪。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klɪpt] ['lɛstərz] [ə'θɔːrəti] , [wen] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz]

The	sharpness	with	which	she	clipped	Leicester's	authority	,	when	authority	was
这	锐利度	和	哪个	她	剪辑	莱斯特的	权威	,	什么时候	权威	曾是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,

indispensable	to	his	dignity	,
必不可少	到	他的	尊严	,

她毫不留情地削弱了莱斯特的权威，而权威对他而言是维护尊严的必要条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dɪ'mændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	heavy	demands	upon	his	resources	that	were	the	result	of	her
和	这	重的	需求	之上	他的	资源	那	是	这	结果	的	她

['ævərɪs] ,

avarice	,
贪婪	,

以及她贪婪所造成的对他资源的沉重消耗，

[wɜːr; wər]['ɑːbstək(ə)lz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .

were	obstacles	more	than	enough	to	the	calm	fruition	of	his	triumphs	.
是	障碍	更多的	比	足够的	到	这	冷静的	果实	的	他的	胜利	.

这些障碍足以阻碍他最终取得胜利。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

He	had	succeeded	,	in	appearance	at	least	,	in	the	great	object	of
他	有	成功了	,	在	外貌	在	至少	,	在	这	伟大的	目的	的

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

his	ambition	,
他的	志向	,

至少从表面上看，他已经实现了他毕生追求的伟大目标。

[ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][noʊ]['saɪnɪkjʊr] ,

this	appointment	to	the	Netherlands	;	but	the	appointment	was	no	sinecure	,
这	预约	到	这	荷兰	;	但	这	预约	曾是	不	闲职	,

这次任命是前往荷兰任职；但这并非一份轻松的差事。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [pɪ'kjuːnieri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	least	of	all	a	promising	pecuniary	speculation	.
和	至少	的	全部	一个	有前途	金钱	推测	.

最不值得一提的是，这并非一项有前途的投机活动。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['en͵vɔɪz] , [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] ,

Elizabeth	**had**	**told**	**the**	**envoys**	**,**	**with**	**reason**	**,**
伊丽莎白	有	讲述	这	使节	,	和	原因	,

伊丽莎白曾有理有据地告诉使者们:

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ðæt] [mæn] — [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ɪn]

that	**she**	**was**	**not**	**sending**	**forth**	**that**	**man**	**—**	**whom**	**she**	**loved**	**as**	**a**	**brother**	**—**	**in**
那	她	曾是	不是	发送	前进	那	男人	—	谁	她	喜爱	作为	一个	兄弟	—	在

['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪm'self] [rɪtʃ] .

order	**that**	**he**	**might**	**make**	**himself**	**rich**	**.**
命令	那	他	可能	制作	他自己	富有的	.

她送走她视如兄长的男人，并非为了让他发财致富。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

the	**Earl**	**seemed**	**likely**	**to**	**make**	**himself**	**comparatively**	**poor**	**before**	**he**	**got**	**to**	**the**
这	伯爵	似乎	可能	到	制作	他自己	比较	贫穷的	前	他	得到	到	这

['prɑ:vənsəz] ,

Provinces	**,**
省份	,

伯爵似乎很有可能在到达外省之前就让自己变得相对贫穷。

[waɪl] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l] [groʊθ]

while	**his**	**political**	**power**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**did**	**not**	**seem**	**of**	**more**	**hopeful**	**growth**
尽管	他的	政治的	力量	,	在	这	片刻	,	做过	不是	似乎	的	更多的	充满希望	生长

.

:

.

而他目前的政治权力似乎并没有更令人鼓舞的增长前景。

['lestər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['ɛntər͵praɪz] [frʌm; frəm]

Leicester	**had**	**been**	**determined**	**and**	**consistent**	**in**	**this**	**great**	**enterprize**	**from**
莱斯特	有	到过	决定	和	持续的	在	这	伟大的	企业	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	**beginning**	**.**
这	开始	.

从一开始，莱斯特就对这项伟大的事业展现出了坚定的决心和始终如一的毅力。

[hi:; hi][felt] [ɪn'tensli] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

He	**felt**	**intensely**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**crisis**	**.**
他	毛毡	强烈地	这	重要性	的	这	危机	.

他深切感受到这场危机的重要性。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [swɪft] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

He	**saw**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**for**	**swift**	**and**	**uncompromising**	**action**	**,**
他	锯	那	这	时间	有	来	为了	迅速	和	毫不妥协	行动	,

他认为必须采取迅速而毫不妥协的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] ['fetərz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [meɪ]

and	**the**	**impatience**	**with**	**which**	**he**	**bore**	**the**	**fetters**	**imposed**	**upon**	**him**	**may**
和	这	不耐烦	和	哪个	他	钻孔	这	镣铐	强加	之上	他	可能

[bi:; bi] ['i:zəli] [kən'si:vd] .

be	**easily**	**conceived**	**.**
是	容易地	构思	.

很容易想象他对于加诸于身的枷锁是多么的不耐烦。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [sʌtʃ] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] ,

"	The	cause	is	such	,	"	he	wrote	to	Walsingham	,
"	这	原因	是	这样的	,	"	他	写道	到	沃尔辛厄姆	,

“原因如下，”他写信给沃尔辛厄姆说。

" [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [liːf] [biː; bi] [ded] [æz; əz] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ɪf] [ðɪs]

"	that	I	had	as	lief	be	dead	as	be	in	the	case	I	shall	be	in	if	this
"	那	我	有	作为	利夫	是	死的	作为	是	在	这	案件	我	将	是	在	如果	这

[rɪ'streɪnt] [hoʊld] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ðer; ðər] ,

restraint	hold	for	taking	the	oath	there	,
克制	抓住	为了	采取	这	誓言	那里	,

“如果这项禁止我在那里宣誓的禁令有效，我宁愿死去，也不愿承受我将要面临的处境。”

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [biː; bi] [nɑːt] ['græntɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [wʊd] [aɪ]

or	if	some	more	authority	be	not	granted	than	I	see	her	Majesty	would	I
或者	如果	一些	更多的	权威	是	不是	的确	比	我	看	她	威严	会	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

should	have	.
应该	有	.

或者，如果未能获得比我预想的更多的权力，我认为女王陛下应该赋予我这些权力。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪl] [hoʊld] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɔːr] [els] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] ['ɪŋglənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

I	trust	you	all	will	hold	hard	for	this	,	or	else	banish	me	England	withal	.
我	相信	你	全部	将要	抓住	难的	为了	这	,	或者	别的	放逐	我	英格兰	此外	.

我相信你们都会坚持到底，否则就把我连同英格兰一起驱逐吧。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] .

I	have	sent	you	the	books	to	be	signed	by	her	Majesty	.
我	有	发送	你	这	图书	到	是	签名	经过	她	威严	.

我已经把要请女王陛下签名的书籍寄给你了。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [heɪst] ,

I	beseech	you	return	them	with	all	haste	,
我	恳求	你	返回	他们	和	全部	匆忙	,

恳请你尽快归还它们。

[fɔːr; fər] [aɪ] [get] [noʊ] ['mʌni] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['ʌndər] [siːl] .

for	I	get	no	money	till	they	be	under	seal	.
为了	我	得到	不	钱	直到	他们	是	在下面	海豹	.

因为在它们被封存之前，我拿不到钱。

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [siːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	But	her	Majesty	would	not	put	them	under	her	seal	,	much	to	the
"	但	她	威严	会	不是	放	他们	在下面	她	海豹	,	很多	到	这

['feɪvərɪts] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

favourite's	discomfiture	.
最喜欢的	沮丧	.

“但女王陛下不愿将它们盖上印章，这令这位宠臣十分沮丧。”

" [jʊr; jər] ['letər] [jiːldɪθ] [bʌt; bət] [koʊld] ['ænsər] , " [hiː; hi] [roʊt] , [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] .

"	Your	letter	yieldeth	but	cold	answer	,	"	he	wrote	,	two	days	afterwards	.
"	你的	信	yieldeth	但	寒冷的	回答	,	"	他	写道	,	二	天	然后	.

“你的来信只得到了冷漠的回应，”两天后他写道。

" [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [jet] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [dʌθ; dəθ] [stɪk] [æt; ət] ,

"	Above	all	things	yet	that	her	Majesty	doth	stick	at	,
"	多于	全部	事物	然而	那	她	威严	确实	戳	在	,

“尽管女王陛下始终坚持，但最重要的是……”

[aɪ] ['mɑːrv(ə)l] [moʊst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ;

I	marvel	most	at	her	refusal	to	sign	my	book	of	assurance	;
我	奇迹	最多	在	她	拒绝	到	符号	我的	书	的	保证	;

最令我惊讶的是她竟然拒绝在我的担保书上签字；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæsəθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'genst] [hɜːr; hər]['prɑːfɪt][baɪ] [ðæt] [ækt] ,

for	there	passeth	nothing	in	the	earth	against	her	profit	by	that	act	,
为了	那里	经过	没有什么	在	这	地球	反对	她	利润	经过	那	行为	,

因为世上没有任何东西会损害她因这一行为而获得的利益。

[nɔːr] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] , [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr]

nor	any	good	to	me	but	to	satisfy	the	creditors	,	who	were	more
也不	任何	好的	到	我	但	到	满足	这	债权人	,	WHO	是	更多的

['skruːpjələs] [ðæn; ðən] [niːdz] .

scrupulous	than	needs	.
一丝不苟的	比	需求	.

除了满足债主的要求之外，对我没有任何好处，而那些债主比实际需要还要贪婪。

[aɪ][dɪd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,

I	did	complain	to	her	of	those	who	did	refuse	to	lend	me	money	,
我	做过	抱怨	到	她	的	那些	WHO	做过	拒绝	到	借	我	钱	,

我向她抱怨过那些拒绝借钱给我的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	she	was	greatly	offended	with	them	.
和	她	曾是	非常	被冒犯了	和	他们	.

她对此感到非常愤怒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hæf] ['siːz] ['oʊvər] ,

But	if	her	Majesty	were	to	stay	this	,	if	I	were	half	seas	over	,
但	如果	她	威严	是	到	停留	这	,	如果	我	是	一半	海域	超过	,

但如果女王陛下真的要如此，如果我远隔重洋，

[aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

I	must	of	necessity	come	back	again	,	for	I	may	not	go	without	money	.
我	必须	的	必要性	来	后退	再次	,	为了	我	可能	不是	去	没有	钱	.

我必然会再次回来，因为我不能没有钱就走。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][baɪ][hɜːr; hər] , [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][poʊst][ɑːn][ˌem 'iː]

I	beseech	,	if	the	matter	be	refused	by	her	,	bestow	a	post	on	me
我	恳求	,	如果	这	事情	是	拒绝	经过	她	,	赐给	一个	邮政	在	我

[tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] .

to	Harwich	.
到	哈里奇	.

如果她拒绝此事，我恳求她赐予我一个在哈里奇的职位。

[aɪ][laɪ] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət][sɜːr][dʒɑːn]['piːtəz] - ,

I	lie	this	night	at	Sir	John	Peters	'	,
我	说谎	这	夜晚	在	先生	约翰	彼得斯	-	,

今晚我躺在约翰·彼得斯爵士家。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [daʊt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] .

and	but	for	this	doubt	I	had	been	to	-	morrow	at	Harwich	.
和	但	为了	这	怀疑	我	有	到过	到	-	明天	在	哈里奇	.

要不是因为这个疑虑，我明天就要去哈里奇了。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [biː; bi] ['kaʊnsələz] [pleɪn][ænd; ənd][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]

I	pray	God	make	you	all	that	be	counsellors	plain	and	direct	to	the
我	祈祷	上帝	制作	你	全部	那	是	咨询师	清楚的	和	直接的	到	这

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [relm] ;

furtherance	of	all	good	service	for	her	Majesty	and	the	realm	;
进一步	的	全部	好的	服务	为了	她	威严	和	这	领域	;

我祈求上帝使你们所有担任顾问的人都能坦诚直率地为女王陛下和国家谋求一切益处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [pleɪg] [ˌjuː 'es] [ðæt] [goʊ] ,

and	if	it	be	the	will	of	God	to	plague	us	that	go	,
和	如果	它	是	这	将要	的	上帝	到	瘟疫	我们	那	去	,

如果上帝的旨意是要降灾祸给我们这些去的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] ['tæri] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

and	you	that	tarry	,	for	our	sins	,
和	你	那	焦油	,	为了	我们的	罪孽	,

你们这些因我们的罪而耽搁的人，

[jet] [let][juː 'es][nɑːt][biː; bi]['neglɪdʒənt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][lɔːrd] .

yet	let	us	not	be	negligent	to	seek	to	please	the	Lord	.
然而	让	我们	不是	是	疏忽	到	寻找	到	请	这	主	.

然而，我们切不可疏忽寻求取悦主。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][nɑːt]['neglɪdʒənt][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	The	Earl	was	not	negligent	at	any	rate	in	seeking	to	please	the	Queen	,
"	这	伯爵	曾是	不是	疏忽	在	任何	速度	在	寻求	到	请	这	女王	,

“无论如何，伯爵在努力取悦女王方面并没有疏忽。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

but	she	was	singularly	hard	to	please	.
但	她	曾是	单独地	难的	到	请	.

但她却极其难取悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['hjuːmər] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kraɪsɪs]

She	had	never	been	so	uncertain	in	her	humours	as	at	this	important	crisis
她	有	绝不	到过	所以	不确定	在	她	体液	作为	在	这	重要的	危机

.

:

.

在这场重大危机中，她的情绪从未像现在这样捉摸不定。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] ,

She	knew	,	and	had	publicly	stated	as	much	,
她	知道	,	和	有	公开	声明	作为	很多	,

她知道这一点，并且也公开声明过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [im'bɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊt(ə)nteɪt][ɪn] ['jʊrəp] ;

that	she	was	"	embarking	in	a	war	with	the	greatest	potentate	in	Europe	;
那	她	曾是	"	启程	在	一个	战争	和	这	最	强势	在	欧洲	;

她“即将与欧洲最强大的统治者开战；

" [jet] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] ['ferli] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər]

"	yet	now	that	the	voyage	had	fairly	commenced	,	and	the	waves	were
"	然而	现在	那	这	航程	有	相当	开始	,	和	这	波浪	是

['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

rolling	around	her	,
滚动	大约	她	,

“然而，既然航程已经正式开始，波浪在她周围翻滚，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

she	seemed	anxious	to	put	back	to	the	shore	.
她	似乎	焦虑的	到	放	后退	到	这	支撑	.

她似乎急于返回岸边。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [piːs] - [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

For	there	was	even	a	whisper	of	peace	-	negotiations	,	than	which	nothing
为了	那里	曾是	甚至	一个	耳语	的	和平	-	谈判	,	比	哪个	没有什么

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪl] - [taɪmd] .

could	have	been	more	ill	-	timed	.
可以	有	到过	更多的	患病的	-	定时	.

因为甚至有传言说要进行和平谈判，但这再不是什么比这更不合时宜的事了。

" [aɪ] [pər'siːv] [baɪ][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , " [sed] ['lestər] [tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] ,

"	I	perceive	by	your	message	,	"	said	Leicester	to	Walsingham	,
"	我	感知	经过	你的	信息	,	"	说	莱斯特	到	沃尔辛厄姆	,

“我从你的信息中明白了，”莱斯特对沃尔辛厄姆说。

" [ðæt] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [wɪl] [goʊ] [fæst] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] .

"	that	your	peace	with	Spain	will	go	fast	on	,	but	this	is	not	the	way	.
"	那	你的	和平	和	西班牙	将要	去	快速地	在	,	但	这	是	不是	这	方式	.

“你与西班牙的和平将会迅速实现，但这并不是正确的方法。”

" [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Unquestionably	it	was	not	the	way	,	and	the	whisper	was	,	for	the
"	毫无疑问	它	曾是	不是	这	方式	,	和	这	耳语	曾是	,	为了	这

['moʊmənt] [æt; ət] [liːst] , [sə'prest] .

moment	at	least	,	suppressed	.
片刻	在	至少	,	被抑制	.

毫无疑问，这不是正确的方法，而且至少在此刻，窃窃私语也被压制住了。

['miːnwaɪl] ['lestər] [hæd; həd] [riːtʃt] ['hɑːrwɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [poʊst] " [biˈstəu] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , "

Meanwhile	Leicester	had	reached	Harwich	,	but	the	post	"	bestowed	on	him	,	"
同时	莱斯特	有	达到	哈里奇	,	但	这	邮政	"	授予	在	他	,	"

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

与此同时，莱斯特已经抵达哈里奇，但“授予他的”邮件中包含：

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [koʊld] ['kʌmfərt] .

as	usual	,	but	cold	comfort	.
作为	通常	,	但	寒冷的	舒适	.

一如既往，但这也只是杯水车薪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [goʊ] ['mænfəli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk]

He	was	resolved	,	however	,	to	go	manfully	forward	,	and	do	the	work
他	曾是	已解决	,	然而	,	到	去	勇敢地	向前	,	和	做	这	工作

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

但他决心勇敢地向前迈进，完成摆在他面前的工作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['hoʊlli] [ɪm'præktɪkəbl] .

until	the	enterprise	should	prove	wholly	impracticable	.
直到	这	企业	应该	证明	完全	不切实际	.

直到该企业被证明完全不可行为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['nevər] - ['pʌblɪʃt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	by	the	light	afforded	by	the	secret	never	-	published	correspondence	of	the
它	是	经过	这	光	提供	经过	这	秘密	绝不	-	已发布	一致	的	这

['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] ,

period	with	which	we	are	now	occupied	,
时期	和	哪个	我们	是	现在	占领	,

正是通过我们现在所研究的那个时期从未公开的秘密信件所提供的线索，

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

that	the	true	characteristics	of	Elizabeth	,	the	Earl	of	Leicester	,	and	other
那	这	真的	特征	的	伊丽莎白	,	这	伯爵	的	莱斯特	,	和	其他

['prɑːmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] ,

prominent	personages	,
著名的	人物	,

伊丽莎白、莱斯特伯爵和其他显赫人物的真实性格，

[mʌst; məst] [biː; bi] [skænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ]

must	be	scanned	,	and	the	study	is	most	important	,	for	it	was	by
必须	是	扫描	,	和	这	学习	是	最多	重要的	,	为了	它	曾是	经过

[ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

those	characteristics	,
那些	特征	,

必须进行扫描，而且这项研究至关重要，因为它正是由这些特征决定的。

[ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hjuːmən]['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
in **combination** **with** **other** **human** **elements** **embodied** **in** **distant** **parts** **of**
在 组合 和 其他 人类 元素 具身化的 在 遥远 部分 的
['krɪsndəm] ,
Christendom **,**
基督教世界 ,

结合基督教世界遥远地区所体现的其他人类因素，

[ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
that **the** **destiny** **of** **the** **world** **was** **determined** **.**
那 这 命运 的 这 世界 曾是 决定 .

世界的命运已被决定。

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'hæps] ,
In **that** **age** **,** **more** **than** **in** **our** **own** **perhaps** **,**
在 那 年龄 , 更多的 比 在 我们的 自己的 也许 ,

在那个时代，或许比在我们这个时代更甚，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [felt] .
the **influence** **of** **the** **individual** **was** **widely** **and** **intensely** **felt** **.**
这 影响 的 这 个人 曾是 广泛 和 强烈地 毛毡 .

该人物的影响力广泛而强烈。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kaɪmɪstrɪ] [ɪz]['oʊnli] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l]
Historical **chymistry** **is** **only** **rendered** **possible** **by** **a** **detection** **of** **the** **subtle**
历史 化学 是 仅有的 渲染 可能的 经过 一个 检测 的 这 微妙的
[ˌemə'neɪʃn] ,
emanations **,**
辐射 ,

只有通过探测微妙的散发物，历史上的化学才成为可能。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [fɔːr; fər]['evər] [ɪ'luːd] [ə'næləsɪs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [sər'vaɪv]
which **it** **was** **supposed** **would** **for** **ever** **elude** **analysis** **,** **but** **which** **survive**
哪个 它 曾是 据称 会 为了 曾经 躲避 分析 , 但 哪个 存活
[ɪn] [ðoʊz] ['siːkrət] ,
in **those** **secret** **,**
在 那些 秘密 ,

人们原本以为这些秘密将永远无法被分析，但它们却在那些秘密中幸存了下来。

['friːkwəntli] ['saɪfə] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃənz] .
frequently **ciphered** **intercommunications** **.**
频繁地 加密 内部通信 .

频繁的加密通信。

['filip] [iː] . , ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] , ['rɑːbərt] ['dʌdli] ,
Philip **II** **.** **,** **William** **of** **Orange** **,** **Queen** **Elizabeth** **,** **Alexander** **Farnese** **,** **Robert** **Dudley** **,**
菲利普 二 . , 威廉 的 橙子 , 女王 伊丽莎白 , 亚历山大 法尔内塞 , 罗伯特 达德利 ,

菲利普二世、奥兰治的威廉、伊丽莎白女王、亚历山大·法尔内塞、罗伯特·达德利

['nevər] [driːmd] — [wen] [dis'kləuzɪŋ] [ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [θɔːts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌstɪd] [frendz]
never **dreamed** **—** **when** **disclosing** **their** **inmost** **thoughts** **to** **their** **trusted** **friends**
绝不 梦见 — 什么时候 披露 他们的 最 想法 到 他们的 可信 朋友们
[æt; ət] [moʊ'mentəs] ['ɛpəks, 'iːpəks] — [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ðoʊz] ['siːkrɪts]
at **momentous** **epochs** **—** **that** **the** **day** **would** **come** **on** **earth** **when** **those** **secrets**
在 意义重大 纪元 — 那 这 天 会 来 在 地球 什么时候 那些 秘密
[wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'kwaɪərər]['æftər] [truːθ] .
would **be** **no** **longer** **hid** **from** **the** **patient** **enquirer** **after** **truth** **.**
会 是 不 更长 隐藏 从 这 病人 问询者 后 真相 .

在人生重要时刻，当他们向信任的朋友吐露内心深处的想法时，他们从未想过，有一天，这些秘密将不再对那些耐心寻求真理的人隐藏。

[wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [repjʊˈteɪʃnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈpɪr]
Well **for** **those** **whose** **reputations** **before** **the** **judgment** **-** **seat** **of** **history** **appear**
出色地 为了 那些 谁 声誉 前 这 判断 - 座位 的 历史 出现
[ˈiːv(ə)n] [kəmˈpærətɪvli] [pjʊr] ,
even **comparatively** **pure** **,**
甚至 比较 纯的 ,

对于那些在历史审判台前声誉相对清白的人来说，

[ˈæftər][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈməutivz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːdz] .
after **impartial** **comparison** **of** **their** **motives** **with** **their** **deeds** **.**
后 公正 比较 的 他们的 动机 和 他们的 契约 .

在对他们的动机和行为进行公正比较之后。

" [fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] [pɑːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈsekrəteri] , " [roʊt] [ˈlestər] ,
" **For** **mine** **own** **part** **,** **Mr** **.** **Secretary** **,** **"** **wrote** **Leicester** **,**
" 为了 矿 自己的 部分 , 先生 . 秘书 , " 写道 莱斯特 ,

“就我个人而言，国务卿先生，”莱斯特写道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [ˈɑːnər] ,
" **I** **am** **resolved** **to** **do** **that** **which** **shall** **be** **fit** **for** **a** **poor** **man's** **honour** **,**
" 我 是 已解决 到 做 那 哪个 将 是 合身 为了 一个 贫穷的 男人的 荣誉 ,

“我决心做一件有损穷人尊严的事。”

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [tuː; tə][əˈbeɪ][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [kəˈmændmənt] .
and **honestly** **to** **obey** **her** **Majesty's** **commandment** **.**
和 诚实地 到 服从 她 陛下的 诫命 .

并且真心实意地服从女王陛下的命令。

[let] [ðə; ði][rest] [fɔːl] [aʊt][tuː; tə] [ˈʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] .
Let **the** **rest** **fall** **out** **to** **others** **,** **it** **shall** **not** **concern** **me** **.**
让 这 休息 落下 出去 到 其他的 , 它 将 不是 忧虑 我 .

其余的事就交给别人去处理吧，与我无关。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][əˈsemb(ə)l][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [maɪ] [əˈθɔːrəti] [mʌst; məst] [ˈhoʊlli] [laɪ] ,
I **mean** **to** **assemble** **myself** **to** **the** **camp** **,** **where** **my** **authority** **must** **wholly** **lie** **,**
我 意思是 到 集合 我 到 这 营 , 在哪里 我的 权威 必须 完全 说谎 ,

我打算前往营地集结，因为我的权力必须完全在那里。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][ˈduːti][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]
and **will** **there** **do** **that** **which** **in** **good** **reason** **and** **duty** **I** **shall** **be** **bound** **to**
和 将要 那里 做 那 哪个 在 好的 原因 和 责任 我 将 是 边界 到
[duː] .
do **.**
做 .

我将在那里做我出于正当理由和职责而必须做的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][dʌθ; dəθ] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] ,
I **am** **sorry** **that** **her** **Majesty** **doth** **deal** **in** **this** **sort** **,**
我 是 对不起 那 她 威严 确实 交易 在 这 种类 ,

我很遗憾女王陛下会做出这种事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [soʊ] [ˈwɪlɪŋli] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] .
and **if** **content** **to** **overthrow** **so** **willingly** **her** **own** **cause** **.**
和 如果 内容 到 推翻 所以 心甘情愿 她 自己的 原因 .

如果她甘愿如此轻易地推翻自己的事业。

[ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [miːnz] [tuː; tə] [sæv] [ðɪs] [sɔːr] , [aɪ] [wɪl] .
If **there** **can** **be** **means** **to** **salve** **this** **sore** **,** **I** **will** **.**
如果 那里 能 是 方法 到 药膏 这 疮 , 我 将要 .

如果有什么办法可以缓解这种痛苦，我一定会去做。

[ɪf] [nɑːt] , — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [æz; əz]['truːli][æz; əz][gɑːd][laɪvz; lɪvz] .

If	not	,	—	I	tell	you	what	shall	become	of	me	,	as	truly	as	God	lives	.
如果	不是	,	—	我	告诉	你	什么	将	变得	的	我	,	作为	真的	作为	上帝	生活	.

否则，——我以永生的上帝起誓，告诉你我将何等的下场。

" [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɜːrl] ,

"	Yet	it	is	remarkable	,	that	,	in	spite	of	this	dark	intimation	,	the	Earl	,
"	然而	它	是	卓越	,	那	,	在	尽管如此	的	这	黑暗的	暗示	,	这	伯爵	,

“然而令人惊讶的是，尽管有这种不祥的暗示，伯爵……”

['æftər][ɔːl] , [dɪd][nɑːt] [steɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [sævd] .

after	all	,	did	not	state	what	was	to	become	of	him	if	the	sore	was	not	salved	.
后	全部	,	做过	不是	状态	什么	曾是	到	变得	的	他	如果	这	疮	曾是	不是	已涂抹	.

毕竟，他并没有说明如果伤口得不到治疗，他的命运将会如何。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪˈnʌf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

He	was	,	however	,	explicit	enough	as	to	the	causes	of	his	grief	,
他	曾是	,	然而	,	显式	足够的	作为	到	这	原因	的	他的	悲伤	,

然而，他对于自己悲伤的原因却表达得相当明确。

[ænd; ənd] ['veri] ['viːəmənt] [ɪn][ɪts] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] .

and	very	vehement	in	its	manifestations	.
和	非常	慷慨	在	它是	表现	.

并且表现得非常激烈。

" [əˈnʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] ['diːpli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbdʒekts][ðer; ðər] ,

"	Another	matter	which	shall	concern	me	deeply	,	"	he	said	,	"	and	all	the	subjects	there	,
"	其他	事情	哪个	将	忧虑	我	深	,	"	他	说	,	"	和	全部	这	主题	那里	,

“还有一件事让我非常关心，”他说，“以及所有相关议题，

[ɪz] [naʊ] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [kənˈsɪdərd] , [wɪtʃ] [ɪz] — ['mʌni] .

is	now	by	you	to	be	carefully	considered	,	which	is	—	money	.
是	现在	经过	你	到	是	小心	经过考虑的	,	哪个	是	—	钱	.

现在你需要认真考虑的是——金钱。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɔːlˈredi] [gɔːn] ,

I	find	that	the	money	is	already	gone	,
我	寻找	那	这	钱	是	已经	已消失	,

我发现钱已经没了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [wɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

and	this	now	given	to	the	treasurer	will	do	no	more	than	pay	to	the	end	of	the	month	.
和	这	现在	给定	到	这	财务主管	将要	做	不	更多的	比	支付	到	这	结尾	的	这	月	.

而现在交给财务主管的这笔钱，也只能用来支付到月底的开支。

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] !

I	beseech	you	look	to	it	,	for	by	the	Lord	!
我	恳求	你	看	到	它	,	为了	经过	这	主	!

我恳求你们注意它，以主的名义！

[aɪ] [wɪl] [ber] [noʊ] [mɔːr] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['bəːdənz] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

I	will	bear	no	more	so	miserable	burdens	;	for	if	I	have	no	money	to	pay
我	将要	熊	不	更多的	所以	悲惨的	负担	;	为了	如果	我	有	不	钱	到	支付

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我不会再承受如此沉重的负担；因为如果我没有钱偿还，

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [hoʊm] , [ɔːr] [wʌt] [els] .

let	them	come	home	,	or	what	else	.
让	他们	来	家	,	或者	什么	别的	.

让他们回家吧，不然还能怎么办？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [steɪ] [ðem; ðəm] .

I	will	not	starve	them	,	nor	stay	them	.
我	将要	不是	饿死	他们	,	也不	停留	他们	.

我不会让他们挨饿，也不会让他们滞留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]['dʒent(ə)lmən][nɔːr]['dʒen(ə)rəl][soʊ][sent] [aʊt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

There	was	never	gentleman	nor	general	so	sent	out	as	I	am	;
那里	曾是	绝不	绅士	也不	一般的	所以	发送	出去	作为	我	是	;

历史上从未有过像我这样被派往海外的绅士或将军；

[ænd; ənd] [ɪf] ['niːðər] [kwiːn] [nɔːr]['kaʊns(ə)l] [ker] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [liːv] [men] ['despərət] ,

and	if	neither	Queen	nor	council	care	to	help	it	,	but	leave	men	desperate	,
和	如果	两者都不	女王	也不	理事会	关心	到	帮助	它	,	但	离开	男人	绝望的	,

如果女王和议会都不愿伸出援手，任由民众陷入绝境，

[æz; əz][aɪ] [siː] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

as	I	see	men	shall	be	,
作为	我	看	男人	将	是	,

我认为男人将会是这样的：

[ðæt] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] .

that	inconvenience	will	follow	which	I	trust	in	the	Lord	I	shall	be	free	of	.
那	不便	将要	跟随	哪个	我	相信	在	这	主	我	将	是	自由的	的	.

接下来可能会有一些不便，但我相信在主的指引下，我必能摆脱这些不便。

" [hiː; hi] [ðen] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['sɪŋgjələrli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪm'plɔɪd]

"	He	then	used	language	about	himself	,	singularly	resembling	the	phraseology	employed
"	他	然后	用过的	语言	关于	他自己	,	单独地	类似	这	用语	受雇

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

by	Elizabeth	concerning	him	,
经过	伊丽莎白	有关	他	,

“然后，他用一种与伊丽莎白用来形容他的措辞极为相似的语言来描述自己。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['skoʊldɪŋ][ðə; ði] ['nɛðɚ-lənd] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪlətərɪnɪs] [ænd; ənd]

when	she	was	scolding	the	Netherland	commissioners	for	the	dilatoriness	and
什么时候	她	曾是	责骂	这	荷兰	专员	为了	这	扩张性	和

['pɑːrsɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

parsimony	of	the	States	.
节俭	的	这	各州	.

当时她正在斥责荷兰专员们在议会的拖延和吝啬。

" [fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] [pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	For	mine	own	part	,	"	he	said	,	"	I	have	taken	upon	me	this	voyage	,
"	为了	矿	自己的	部分	,	"	他	说	,	"	我	有	已采取	之上	我	这	航程	,

“至于我，”他说，“我承担了这次航行的任务，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] [nɔːr][fər'lɔːrn][mæn] ,

not	as	a	desperate	nor	forlorn	man	,
不是	作为	一个	绝望的	也不	绝望	男人	,

并非像一个绝望或孤独的人，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][æz; əz] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]

but	as	one	as	well	contented	with	his	place	and	calling	at	home	as
但	作为	一	作为	出色地	满足	和	他的	地方	和	呼叫	在	家	作为

['eni] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['evər] .

any	subject	was	ever	.
任何	主题	曾是	曾经	.

但他对自己在家乡的地位和职业感到非常满足，就像任何一个臣民一样。

[maɪ] [kɔːz] [wʌz; wəz][nɑːt] , [nɔːr][ɪz] , ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔː(r)dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] .

My	cause	was	not	,	nor	is	,	any	other	than	the	Lord's	and	the	Queen's	.
我的	原因	曾是	不是	,	也不	是	,	任何	其他	比	这	主场	和	这	女王大学	.

我的事业过去是、现在也永远是与上主和女王的事业无关的。

[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [feɪl] , [jet] [mʌst; məst][aɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

If	the	Queen	fail	,	yet	must	I	trust	in	the	Lord	,	and	on	Him	,
如果	这	女王	失败	,	然而	必须	我	相信	在	这	主	,	和	在	他	,

如果女王失败了，我仍然要信赖主，信赖他。

[aɪ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

I	see	,	I	am	wholly	to	depend	.
我	看	,	我	是	完全	到	依赖	.

我明白了，我完全要依靠别人。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

I	can	say	no	more	,
我	能	说	不	更多的	,

我无话可说了。

[bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['nevər] [send] ['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sent]

but	pray	to	God	that	her	Majesty	never	send	General	again	as	I	am	sent
但	祈祷	到	上帝	那	她	威严	绝不	发送	一般的	再次	作为	我	是	发送

.

:

.

但愿上帝保佑女王陛下永远不要再像我一样派遣将军。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] .

And	yet	I	will	do	what	I	can	for	her	and	my	country	.
和	然而	我	将要	做	什么	我	能	为了	她	和	我的	国家	.

但我会尽我所能为她和我的国家服务。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv]['lænsərz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	The	Earl	had	raised	a	choice	body	of	lancers	to	accompany	him	to
"	这	伯爵	有	提高	一个	选择	身体	的	枪骑兵	到	陪伴	他	到

[ðə; ði] ['neðərləndz] ,

the	Netherlands	,
这	荷兰	,

“伯爵征召了一支精锐的骑兵部队随他前往荷兰。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] [hæd; həd] [kʌm] ['meɪnli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] .

but	the	expense	of	the	levy	had	come	mainly	upon	his	own	purse	.
但	这	费用	的	这	征收	有	来	主要	之上	他的	自己的	钱包	.

但征税的费用主要由他自己承担。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [əd'vænst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]

The	Queen	had	advanced	five	thousand	pounds	,	which	was	much	less	than
这	女王	有	先进的	五	千	磅	,	哪个	曾是	很多	较少的	比

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] ,

the	requisite	amount	,
这	必需品	数量	,

女王预付了五千英镑，远远低于所需金额。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] ,

while	for	the	balance	required	,	as	well	as	for	other	necessary	expenses	,
尽管	为了	这	平衡	必需的	,	作为	出色地	作为	为了	其他	必要的	开支	,

而剩余款项以及其他必要开支，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['lestər] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] , ['iːv(ə)n] [ri'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]

she	obstinately	declined	to	furnish	Leicester	with	funds	,	even	refusing	him	,	at
她	顽固地	拒绝	到	提供	莱斯特	和	资金	,	甚至	拒绝	他	,	在

[læst] , [ə; eɪ] ['tempərəri] [loʊn] .

last	,	a	temporary	loan	.
最后的	,	一个	暂时的	贷款	.

她固执地拒绝向莱斯特提供资金，甚至最终连一笔临时贷款也拒绝了。

[ʃiː; ʃi]['vaɪələntli] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	violently	accused	him	of	cheating	her	,
她	暴力	被告	他	的	作弊	她	,

她激烈地指责他欺骗了她，

[rɪ'kleɪmd] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] ,

reclaimed	money	which	he	had	wrung	from	her	on	good	security	,
回收	钱	哪个	他	有	拧干	从	她	在	好的	安全	,

他追回了之前用可靠的抵押品从她那里骗取的钱财。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] , ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	when	he	had	repaid	the	sum	,	objected	to	give	him	a
和	什么时候	他	有	已偿还	这	和	,	反对	到	给	他	一个

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

当他偿还了这笔款项后，却反对给他解除出狱。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['sæləri] , [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	receiving	anything	by	way	of	salary	,	that	was	quite	out	of	the
作为	为了	接收	任何事物	经过	方式	的	薪水	,	那	曾是	相当	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

至于领取薪水，那完全是不可能的事。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [fɔːr; fər]

At	that	moment	he	would	have	been	only	too	happy	to	be	reimbursed	for
在	那	片刻	他	会	有	到过	仅有的	也	快乐的	到	是	已报销	为了

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] .

what	he	was	already	out	of	pocket	.
什么	他	曾是	已经	出去	的	口袋	.

当时他非常希望能够得到补偿，弥补他已经自掏腰包的损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从沉默者威廉去世到十二年(History of the United Netherlands from the)

第2/2页

['weðər] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʌvd] ['lestər] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] , [meɪ]

Whether	Elizabeth	loved	Leicester	as	a	brother	,	or	better	than	a	brother	,	may
无论	伊丽莎白	喜爱	莱斯特	作为	一个	兄弟	,	或者	更好的	比	一个	兄弟	,	可能

[bi:; bi][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

be	a	historical	question	,
是	一个	历史	问题	,

伊丽莎白对莱斯特的爱是如兄长般，还是超越兄长之情，这或许只能是一个历史问题了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mʌni] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] ['lestər]

but	it	is	no	question	at	all	that	she	loved	money	better	than	she	did	Leicester
但	它	是	不	问题	在	全部	那	她	喜爱	钱	更好的	比	她	做过	莱斯特

.

:

.

但毫无疑问，她爱钱胜过爱莱斯特。

[ʌn'hæpi] [ðə; ði][mæn] , ['weðər] [foʊ][ɔ:r] ['feɪvərɪt] , [hu:] [hæd; həd] [pɪ'kju:nieri] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ]

Unhappy	the	man	,	whether	foe	or	favourite	,	who	had	pecuniary	transactions	with
不开心	这	男人	,	无论	敌人	或者	最喜欢的	,	WHO	有	金钱	交易	和

[hɜ:r; hər] ['haɪnəs] .

her	Highness	.
她	高度	.

与她有过金钱交易的人，无论是敌人还是宠臣，都会感到不快。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , " [ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [hæθ] [soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [kən'si:t] [ʌv; əv]

"	I	am	sorry	,	"	said	the	Earl	,	"	that	her	Majesty	hath	so	hard	a	conceit	of
"	我	是	对不起	,	"	说	这	伯爵	,	"	那	她	威严	有	所以	难的	一个	自负	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“我很抱歉，”伯爵说，“女王陛下对我抱有如此苛刻的看法。”

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə]['kʌz(ə)n][hɜ:r; hər] ,

that	I	should	go	about	to	cozen	her	,
那	我	应该	去	关于	到	可赞	她	,

我应该想办法哄骗她，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [fi:] ['sɪmp(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

as	though	I	had	got	a	fee	simple	from	her	,	and	had	it	not
作为	尽管	我	有	得到	一个	费用	简单的	从	她	,	和	有	它	不是

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

就好像我从她那里获得了完全所有权，而之前我并没有。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][hɜ:r; hər] [fʊl] [rɪ'li:s] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ]

or	that	I	had	not	had	her	full	release	for	payment	of	the	money	I
或者	那	我	有	不是	有	她	满的	发布	为了	支付	的	这	钱	我

['bɔ:roʊd] .

borrowed	.
借来的	.

或者说，我没有完全解除她的监护权，所以无法偿还我借的钱。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] , ['eni] [ðæt] [dɪd] [pʊt] [sʌtʃ] ['skruːp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ,

I	pray	God	,	any	that	did	put	such	scruple	in	her	,
我	祈祷	上帝	,	任何	那	做过	放	这样的	顾忌	在	她	,

我向上帝祈祷，任何让她产生这种顾虑的人，

[hæv; həv][nɑːt] [di'siːvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

have	not	deceived	her	more	than	I	have	done	.
有	不是	受骗	她	更多的	比	我	有	完毕	.

我并没有比她更欺骗她。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

I	thank	God	I	have	a	clear	conscience	for	deceiving	her	,	and	for
我	感谢	上帝	我	有	一个	清除	良心	为了	欺骗	她	,	和	为了

['mʌni] ['mætərz] .

money	matters	.
钱	事情	.

我感谢上帝，让我问心无愧，因为我欺骗了她，也因为金钱方面的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [geɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]

I	think	I	may	justly	say	I	have	been	the	only	cause	of	more	gain	to	her
我	思考	我	可能	公正地	说	我	有	到过	这	仅有的	原因	的	更多的	获得	到	她

['kɔfəz] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃekər] - [men][hæv; həv] [bɪn] .

coffers	than	all	her	chequer	-	men	have	been	.
金库	比	全部	她	棋盘	-	男人	有	到过	.

我觉得我可以毫不夸张地说，我给她带来的财富比她所有的棋手加起来都多。

[bʌt; bət][soʊ][ɪz][ðə; ði][hæp; hɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

But	so	is	the	hap	of	some	,	that	all	they	do	is	nothing	,
但	所以	是	这	哈普	的	一些	,	那	全部	他们	做	是	没有什么	,

但有些人的命运也是如此，他们终其一生什么也不做。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [duː] ['nʌθɪŋ] , [duː][ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] .

and	others	that	do	nothing	,	do	all	,	and	have	all	the	thanks	.
和	其他的	那	做	没有什么	,	做	全部	,	和	有	全部	这	谢谢	.

还有一些人什么都不做，却做了所有事，还得到了所有的感谢。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [aɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][maɪ]

But	I	would	this	were	all	the	grief	I	carry	with	me	;	but	God	is	my
但	我	会	这	是	全部	这	悲伤	我	携带	和	我	;	但	上帝	是	我的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

但愿这就是我所承受的全部悲伤；但上帝是我的安慰。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ][kæst][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊrəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'saɪd] .

and	on	Him	I	cast	all	,	for	there	is	no	surety	in	this	world	beside	.
和	在	他	我	投掷	全部	,	为了	那里	是	不	保证	在	这	世界	旁	.

我将一切都交托给他，因为除了他以外，这世上再无依靠。

[wʌt] [hoʊp][ʌv; əv][help][kæn; kən][aɪ][hæv; həv] , ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər]['mædʒəsti][soʊ] [streɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self]

What	hope	of	help	can	I	have	,	finding	her	Majesty	so	strait	with	myself
什么	希望	的	帮助	能	我	有	,	寻找	她	威严	所以	海峡	和	我

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

as	she	is	?
作为	她	是	?

女王陛下对我如此苛刻，我还能指望得到什么帮助呢?

[aɪ][dɪd] [trʌst] [ðæt] — [ðə; ði] [kɔːz] ['biːɪŋ] [hɜːrz][ænd; ənd] [ðɪs] [rɛlmz] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	did	trust	that	—	the	cause	being	hers	and	this	realm's	—	if	I	could	have
我	做过	相信	那	—	这	原因	存在	她的	和	这	领域的	—	如果	我	可以	有

['gɑːtn] [noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɜːtʃənts] ,

gotten	no	money	of	her	merchants	,
获得	不	钱	的	她	商人	,

我相信——为了她和这个王国的利益——如果我无法从她的商人那里得到一分钱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][lent] ['mʌni] [ɑːn][soʊ] ['iːzi] [praɪzd][lænd]

she	would	not	have	refused	to	have	lent	money	on	so	easy	prized	land
她	会	不是	有	拒绝	到	有	借出的	钱	在	所以	简单的	珍贵的	土地

[æz; əz][maɪn] ,

as	mine	,
作为	矿	,

她不会拒绝借钱给我这样一块唾手可得的肥沃土地。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['geɪnər][ænd; ənd][noʊ]['luːzər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	have	been	gainer	and	no	loser	by	it	.
到	有	到过	增重者	和	不	失败者	经过	它	.

从中获益而非受损。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [aɪ] [siː] , [wɪl] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

Her	Majesty	,	I	see	,	will	make	trial	of	me	how	I	love	her	,
她	威严	,	我	看	,	将要	制作	审判	的	我	如何	我	爱	她	,

看来，女王陛下要考验我对她的爱了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

and	what	will	discourage	me	from	her	service	.
和	什么	将要	阻碍	我	从	她	服务	.

什么会让我放弃为她服务?

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [noʊ] ['wɜːrldli] [rɪ'spekt] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ]

But	resolved	am	I	that	no	worldly	respect	shall	draw	me	back	from	my
但	已解决	是	我	那	不	世俗	尊重	将	画	我	后退	从	我的

['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

faithful	discharge	of	my	duty	towards	her	,
忠实	释放	的	我的	责任	向	她	,

但我决心，任何世俗的尊重都不会动摇我对她忠诚的职责。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] ['veri] [nɪr] ;

though	she	shall	show	to	hate	me	,	as	it	goeth	very	near	;
尽管	她	将	展示	到	恨	我	,	作为	它	戈特	非常	靠近	;

虽然她会表现出恨我，因为这事离我很近;

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][noʊ] [lʌv] [ɔːr] ['feɪvər] [æt; ət][ɔːl] .

for	I	find	no	love	or	favour	at	all	.
为了	我	寻找	不	爱	或者	偏爱	在	全部	.

因为我丝毫没有感受到爱和恩惠。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn] ['peni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	I	pray	you	to	remember	that	I	have	not	had	one	penny	of	her
和	我	祈祷	你	到	记住	那	我	有	不是	有	一	一分钱	的	她

['mædʒəsti] [tɔːrdz] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][maɪn] — [nɑːt][wʌn] ['peni] - [ænd; ənd] ,

Majesty	towards	all	these	charges	of	mine	—	not	one	penny	-	and	,
威严	向	全部	这些	收费	的	矿	—	不是	一	一分钱	-	和	,

我恳请你们记住，我没有从女王陛下那里得到过一分钱来支付我的所有费用——一分钱也没有——而且，

[baɪ][ɔːl] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [ə'bʌv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

by	all	truth	,	I	have	already	laid	out	above	five	thousand	pounds	.
经过	全部	真相	,	我	有	已经	铺设	出去	多于	五	千	磅	.

说实话，我已经投入了超过五千英镑。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ə'pɔɪntɪd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['levi] ,

Her	Majesty	appointed	eight	thousand	pounds	for	the	levy	,
她	威严	任命	八	千	磅	为了	这	征收	,

女王陛下拨款八千英镑用于征税。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][fɪ'deləti] ,

which	was	after	the	rate	of	four	hundred	horse	,	and	,	upon	my	fidelity	,
哪个	曾是	后	这	速度	的	四	百	马	,	和	,	之上	我的	忠诚	,

这相当于每匹马四百匹，而且，以我的忠诚为担保，

[ðer; ðər][ɪz] [ʃɪpt] , [ʌv; əv] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [eɪt] ['hʌndrəd] ,

there	is	shipped	,	of	horse	of	service	,	eight	hundred	,
那里	是	已发货	,	的	马	的	服务	,	八	百	,

有八百匹役用马匹被运送上船。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ˌem 'iː] .

so	that	there	ought	eight	thousand	more	to	have	been	paid	me	.
所以	那	那里	应该	八	千	更多的	到	有	到过	有薪酬的	我	.

因此，我应该多领到八千块钱的报酬。

[noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['evər] [went] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv] [ðiːz]

No	general	that	ever	went	that	was	not	paid	to	the	uttermost	of	these
不	一般的	那	曾经	去	那	曾是	不是	有薪酬的	到	这	极致	的	这些

[θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ,

things	before	he	went	,
事物	前	他	去	,

历史上所有将军，在出征前，没有一件事情没有得到最妥善的安排。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]

but	had	cash	for	his	provision	,	which	her	Majesty	would	not	allow	me
但	有	现金	为了	他的	条款	,	哪个	她	威严	会	不是	允许	我

— [nɑːt][wʌn][groʊt] .

—	not	one	groat	.
—	不是	一	燕麦片	.

但他有现金购买自己的食物，而女王陛下却不允许我这样做——一分钱也不行。

[wel] , [let] [ɔːl] [ðɪs] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðɪs] ,

Well	,	let	all	this	go	,	it	is	like	I	shall	be	the	last	shall	bear	this	,
出色地	,	让	全部	这	去	,	它	是	喜欢	我	将	是	这	最后的	将	熊	这	,

好吧，就让这一切过去吧，感觉自己像是最后一个承受这一切的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	some	must	suffer	for	the	people	.
和	一些	必须	遭受	为了	这	人们	.

有些人必须为人民受苦。

[gʊd] ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [let][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [noʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [gɑːd] - [ə; eɪ] -

Good	Mr	.	Secretary	,	let	her	Majesty	know	this	,	for	I	deserve	God	-	a	-
好的	先生	.	秘书	,	让	她	威严	知道	这	,	为了	我	应得	上帝	-	一个	-

['mɜːrsi] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

mercy	,	at	the	least	.
怜悯	,	在	这	至少	.

国务卿先生，请将此事转达给女王陛下，我至少应该得到上帝的怜悯。

" ['lestər] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

"	Leicester	,	to	do	him	justice	,	was	thoroughly	alive	to	the	importance	of
"	莱斯特	,	到	做	他	正义	,	曾是	彻底	活	到	这	重要性	的

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .

the	Crisis	.
这	危机	.

“公平地说，莱斯特对这场危机的重要性有着清醒的认识。”

[ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]
On 在 **political** 政治的 **principle** 原则 **,** , **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **firm** 公司 **supporter** 支持者 **of** 的
['prɑːtɪstəntɪzəm] ,
Protestantism 新教 **,** ,

至少在政治原则上，他是新教的坚定支持者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] ; [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'testid] , [ænd; ənd]
and 和 **even** 甚至 **of** 的 **Puritanism** 清教主义 **;** ; **a** 一个 **form** 形式 **of** 的 **religion** 宗教 **which** 哪个 **Elizabeth** 伊丽莎白 **detested** 令人厌恶的 **,** , **and** 和
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in 在 **which** 哪个 **,** ,

甚至包括清教主义；伊丽莎白女王憎恶的那种宗教形式，以及她所信奉的清教主义。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['mjuːtənəs] ['elɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv]
with 和 **keen** 敏锐的 **instinct** 本能 **,** , **she** 她 **detected** 检测到 **a** 一个 **mutinous** 叛逆的 **element** 元素 **against** 反对 **the** 这 **divine** 神圣的 **right** 正确的 **of** 的
[kɪŋz] .
kings 国王 **.** .

她凭借敏锐的直觉，察觉到有人在反对君权神授。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp]
The 这 **Earl** 伯爵 **was** 曾是 **quite** 相当 **convinced** 确信 **of** 的 **the** 这 **absolute** 绝对 **necessity** 必要性 **that** 那 **England** 英格兰 **should** 应该 **take** 拿 **up** 向上
[ðə; ði] ['nɛðɚlənd] ['mætər] [moʊst] ['vɪgərəsli] ,
the 这 **Netherland** 荷兰 **matter** 事情 **most** 最多 **vigorously** 大力 **,** ,

伯爵深信，英国绝对有必要以最积极的态度处理尼德兰问题。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr'self] [dɪ'strɔɪd] .
on 在 **pain** 疼痛 **of** 的 **being** 存在 **herself** 她自己 **destroyed** 损毁 **.** .

否则她自己就会被毁灭。

[ɔːl][ðə; ði][moʊst] [sə'geɪʃəs] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
All 全部 **the** 这 **most** 最多 **sagacious** 明智 **counsellors** 咨询师 **of** 的 **Elizabeth** 伊丽莎白 **were** 是 **day** 天 **by** 经过 **day** 天 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的
[kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
confirmed 确认的 **in** 在 **this** 这 **opinion** 观点 **,** ,

伊丽莎白女王所有最睿智的顾问们，日复一日地越来越确信这一观点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [nuː] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
and 和 **were** 是 **inclined** 倾斜 **heartily** 衷心地 **to** 到 **support** 支持 **the** 这 **new** 新的 **Lieutenant** 中尉 **-** - **General** 一般的 **.** .

他们真心实意地支持这位新任中将。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lestər] [hɪm'self] , [waɪl] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] ,
As 作为 **for** 为了 **Leicester** 莱斯特 **himself** 他自己 **,** , **while** 尽管 **fully** 完全 **conscious** 有意识的 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **merits** 优点 **,** ,

至于莱斯特本人，虽然他对自己能力的认识非常透彻，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm][ɪn'tent][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,
and 和 **of** 的 **his** 他的 **firm** 公司 **intent** 意图 **to** 到 **do** 做 **his** 他的 **duty** 责任 **,** ,

以及他履行职责的坚定决心，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

he	was	also	grateful	to	those	who	were	willing	to	befriend	him	in	his
他	曾是	还	感激的	到	那些	WHO	是	愿意的	到	交朋友	他	在	他的

['ɑːrdʒuəs] ['entərpraɪz] .

arduous	enterprise	.
艰巨	企业	.

他也对那些愿意在他艰苦的事业中与他结为朋友的人表示感激。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['wiləbi] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][maɪ]

"	I	have	received	a	letter	from	my	Lord	Willoughby	,	"	he	said	,	"	to	my
"	我	有	已收到	一个	信	从	我的	主	威洛比	,	"	他	说	,	"	到	我的

['siːmɪŋ] ,

seeming	,
似乎	,

“我收到了威洛比勋爵的来信，”他说，“在我看来，

[æz; əz][waɪz][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

as	wise	a	letter	as	I	have	read	a	great	while	,
作为	明智的	一个	信	作为	我	有	读	一个	伟大的	尽管	,

这是我近来读过的最睿智的一封信。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [saɪt] .

and	not	unfit	for	her	Majesty's	sight	.
和	不是	不合格	为了	她	陛下的	视线	.

而且不失为女王陛下所不齿之物。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ɪn'diːd] ,

I	pray	God	open	her	eyes	,	that	they	may	behold	her	present	estate	indeed	,
我	祈祷	上帝	打开	她	眼睛	,	那	他们	可能	看哪	她	展示	财产	的确	,

我祈求上帝让她睁开双眼，好让她看清自己现在的真实处境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [miːnz] [ðæt][gɑːd][dʌθ; dəθ]['ɔːfər]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] .

and	the	wonderful	means	that	God	doth	offer	unto	her	.
和	这	精彩的	方法	那	上帝	确实	提供	到	她	.

以及上帝赐予她的美好途径。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [luːz] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [huː] [kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bʌt; bət] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd]

If	she	lose	these	opportunities	,	who	can	look	for	other	but	dishonour	and
如果	她	失去	这些	机会	,	WHO	能	看	为了	其他	但	羞辱	和

[dɪ'strʌkʃn] ?

destruction	?
破坏	?

如果她错失这些机会，除了耻辱和毁灭，她还能追求什么呢?

[maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [hæθ] ['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrti] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

My	Lord	Treasurer	hath	also	written	me	a	most	hearty	and	comfortable
我的	主	财务主管	有	还	书面	我	一个	最多	爽朗	和	舒服的

['letər] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

letter	touching	this	voyage	,
信	接触	这	航程	,

我的财政大人也给我写了一封非常热情洋溢、令人感到安慰的信，谈到了这次航行。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][oʊn]

not	only	in	showing	the	importance	of	it	,	both	for	her	Majesty's	own
不是	仅有的	在	显示	这	重要性	的	它	,	两个都	为了	她	陛下的	自己的

['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɛlmz] ,

safety	and	the	realm's	,
安全	和	这	领域的	,

不仅是为了表明此事的重要性，无论对女王陛下自身安全还是对王国安全而言，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [dʌθ; dəθ] [dɪ'pend] [ˌðer'ɑːn] ,

but	that	the	whole	state	of	religion	doth	depend	thereon	,
但	那	这	所有的	状态	的	宗教	确实	依赖	其上	,

但整个宗教状况都取决于此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌθ; dəθ] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] [best] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər]

and	therefore	doth	faithfully	promise	his	whole	and	best	assistance	for
和	所以	确实	忠实	承诺	他的	所有的	和	最好的	协助	为了

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɒnts] .

the	supply	of	all	wants	.
这	供应	的	全部	想要	.

因此，他郑重承诺将竭尽全力，尽力满足一切所需。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

I	was	not	a	little	glad	to	receive	such	a	letter	from	him	at	this	time
我	曾是	不是	一个	小的	高兴的	到	收到	这样的	一个	信	从	他	在	这	时间

.

:

.

在这个时候收到他的这封信，我感到非常高兴。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['æməti] , - ['redi] [tuː; tə] [set] [seɪl] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

"	And	from	on	board	the	'	Amity	,	'	ready	to	set	sail	,	he	expressed	his
"	和	从	在	木板	这	-	和睦	,	-	准备好	到	放	帆	,	他	表达	他的

[θæŋks] [tuː; tə] ['bəːli] ,

thanks	to	Burghley	,
谢谢	到	伯利	,

"在即将启航的'友谊号'上，他向伯利表达了谢意。"

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] " ['ɜːrnɪstli] [bent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['meɪntənəns]

at	finding	him	so	"	earnestly	bent	for	the	good	supply	and	maintenance
在	寻找	他	所以	"	切实	弯曲	为了	这	好的	供应	和	维护

[ʌv; əv] [juː 'es] [pʊr] [men] [sent] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] .

of	us	poor	men	sent	in	her	Majesty's	service	and	our	country's	.
的	我们	贫穷的	男人	发送	在	她	陛下的	服务	和	我们的	该国的	.

发现他如此"热心于为我们这些被派往女王陛下和我们国家服役的穷人提供良好的物资和生活保障"。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [wɔːlsɪŋəm] , ['ɜːrnɪstli] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɛðɚlənd] [kɔːz] [frʌm; frəm]

"	As	for	Walsingham	,	earnestly	a	defender	of	the	Netherland	cause	from
"	作为	为了	沃尔辛厄姆	,	切实	一个	防守队员	的	这	荷兰	原因	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

"至于沃尔辛厄姆，他从一开始就是荷兰事业的坚定捍卫者，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɑːrsɪmoʊni]

he	was	wearied	and	disgusted	with	fighting	against	the	Queen's	parsimony
他	曾是	疲惫	和	厌恶	和	斗争	反对	这	女王大学	节俭

[ænd; ənd] [kə'priːs] .

and	caprice	.
和	任性	.

他厌倦了与女王的吝啬和反复无常作斗争，并对此感到厌恶。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " [sed] ['lestər] [tuː; tə] ['bəːli] , " [tuː; tə] [diːl] ['eni] [mɔːr] [ɪn]

"	He	is	utterly	discouraged	,	"	said	Leicester	to	Burghley	,	"	to	deal	any	more	in
"	他	是	完全地	灰心	,	"	说	莱斯特	到	伯利	,	"	到	交易	任何	更多的	在

[ðiːz] ['kɔːzɪz] .

these	causes	.
这些	原因	.

莱斯特对伯利说："他完全灰心丧气，不想再参与这些事情了。"

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [groʊ] [nɑːt][soʊ] [tuː] ; [fɔːr; fər] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

I	pray	God	your	Lordship	grow	not	so	too	;	for	then	all	will	to	the	ground	;
我	祈祷	上帝	你的	领主	生长	不是	所以	也	;	为了	然后	全部	将要	到	这	地面	;

我祈求上帝，您的陛下不要也如此壮大；因为那样一切都将归于尘土；

[ɑːn][maɪ] [pʊr] [saɪd] [ɪ'speʃəli] .

on	my	poor	side	especially	.
在	我的	贫穷的	边	尤其	.

尤其是我经济条件较差的那一边。

" [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['frænsɪs][hɪm'self] , [hiː; hi] [roʊt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ]

"	And	to	Sir	Francis	himself	,	he	wrote	,	even	as	his	vessel	was	casting
"	和	到	先生	弗朗西斯	他自己	,	他	写道	,	甚至	作为	他的	血管	曾是	铸件

[ɔːf][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] :

off	her	moorings	:
离开	她	系泊	:

"就在他的船解开缆绳的时候，他给弗朗西斯爵士本人写信说："

— " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

—	"	I	am	sorry	,	Mr	.	Secretary	,	"	he	said	,	"	to	find	you	so	discouraged	,
—	"	我	是	对不起	,	先生	.	秘书	,	"	他	说	,	"	到	寻找	你	所以	灰心	,

"我很抱歉，部长先生，"他说，"看到您如此沮丧。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][dʌθ; dəθ] [diːm] [juː; jʊ][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l] .

and	that	her	Majesty	doth	deem	you	so	partial	.
和	那	她	威严	确实	认为	你	所以	部分的	.

女王陛下认为你如此偏袒。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ]['suːts][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæv; həv][nɑːt][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [soʊ] ['meni] [nɔːr]

And	yet	my	suits	to	her	Majesty	have	not	of	late	been	so	many	nor
和	然而	我的	西装	到	她	威严	有	不是	的	晚的	到过	所以	许多	也不

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

然而，近来我向女王陛下提出的请求既不多也不多。

[waɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [oʊn] ['sɜːrvɪs] .

while	the	greatest	,	I	am	sure	,	are	for	her	Majesty's	own	service	.
尽管	这	最	,	我	是	当然	,	是	为了	她	陛下的	自己的	服务	.

而我确信，最伟大的功绩都是为了女王陛下亲自效力。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ]['duːti][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [pʊr] [ə'bɪləti][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] ,

I	will	discharge	my	duty	as	far	as	my	poor	ability	and	capacity	shall	serve	,
我	将要	释放	我的	责任	作为	远的	作为	我的	贫穷的	能力	和	容量	将	服务	,

我将尽我微薄的能力履行我的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ,

and	if	I	shall	not	have	her	gracious	and	princely	support	and	supply	,
和	如果	我	将	不是	有	她	亲切	和	王子	支持	和	供应	,

如果我得不到她仁慈而高贵的扶持和资助，

[ðə; ði] [læk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

the	lack	will	be	to	us	,	for	the	present	,	but	the	shame	and
这	缺少	将要	是	到	我们	,	为了	这	展示	,	但	这	耻辱	和

[dɪs'ɑːnər] [wɪl] [biː; bi][hɜːrz] .

dishonour	will	be	hers	.
羞辱	将要	是	她的	.

暂时的损失将由我们承担，但耻辱和不光彩将由她承担。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] [ɜːrl] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sembər]

"	And	with	these	parting	words	the	Earl	committed	himself	to	the	December
"	和	和	这些	离别	字	这	伯爵	坚定的	他自己	到	这	十二月

['siːz] .

seas	.
海域	.

"带着这些临别赠言，伯爵毅然投身于十二月的大海。"

['deɪvɪsən][hæd; həd] [bɪn] ['miːntaɪm] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Davison	had	been	meantime	doing	his	best	to	prepare	the	way	in	the
戴维森	有	到过	与此同时	正在做	他的	最好的	到	准备	这	方式	在	这

['neðərləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

Netherlands	for	the	reception	of	the	English	administration	.
荷兰	为了	这	接待	的	这	英语	行政	.

与此同时，戴维森一直在荷兰尽力为英国政府的到来做好准备。

[wʌt] [mæn][kʊd; kəd][duː] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

What	man	could	do	,	without	money	and	without	authority	,	he	had	done	.
什么	男人	可以	做	,	没有	钱	和	没有	权威	,	他	有	完毕	.

他没有金钱也没有权力，能做的事情，他都做了。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [fɔːr; fər] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪl] , [sɜːr] ['filip] ['saidni][ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs]

The	governors	for	Flushing	and	the	Brill	,	Sir	Philip	Sidney	and	Sir	Thomas
这	州长们	为了	法拉盛	和	这	布里尔	,	先生	菲利普	西德尼	和	先生	托马斯

['sesl, 'sisl] ,

Cecil	,
塞西尔	,

法拉盛和布里尔河的总督分别是菲利普·西德尼爵士和托马斯·塞西尔爵士。

['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][lɔːrd] ['bəːli] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

eldest	son	of	Lord	Burghley	,	had	been	appointed	,	but	had	not	arrived	.
长子	儿子	的	主	伯利	,	有	到过	任命	,	但	有	不是	到达的	.

伯利勋爵的长子已被任命，但尚未到任。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

Their	coming	was	anxiously	looked	for	,	as	during	the	interval	the	condition
他们的	未来	曾是	焦虑地	看起来	为了	,	作为	期间	这	间隔	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gærisnz] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] .

of	the	garrisons	was	deplorable	.
的	这	驻军	曾是	可悲的	.

人们焦急地盼望着他们的到来，因为在此期间，驻军的情况十分糟糕。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treʒərər] — [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['neglɪdʒəns] ,

The	English	treasurer	—	by	some	unaccountable	and	unpardonable	negligence	,
这	英语	财务主管	—	经过	一些	无法解释	和	不可饶恕的	疏忽	,

英国财政大臣——由于某种无法解释且不可饶恕的疏忽，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm] — [wʌz; wəz]

for	which	it	is	to	be	feared	the	Queen	was	herself	to	blame	—	was
为了	哪个	它	是	到	是	害怕	这	女王	曾是	她自己	到	责备	—	曾是

[nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

not	upon	the	spot	,
不是	之上	这	点	,

恐怕女王本人也难辞其咎——她当时不在现场。

[ænd; ənd]['deɪvɪsən][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ɪk'spiːdiːənts][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

and	Davison	was	driven	out	of	his	wits	to	devise	expedients	to	save	the
和	戴维森	曾是	驱动	出去	的	他的	智慧	到	设计	权宜之计	到	节省	这

['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

soldiers	from	starving	.
士兵	从	饥饿	.

戴维森绞尽脑汁，想方设法拯救士兵免于饿死。

" [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] [si:n] [baɪ][maɪ]['fɔ:rmər] ['letərz] , " [roʊt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [tu:; tə]
" Your Lordship has seen by my former letters , " wrote the Ambassador to
" 你的 领主 有 已见 经过 我的 以前的 信件 , " 写道 这 大使 到
['bə:li] [frʌm; frəm] ['flʌʃɪŋ] ,
Burghley from Flushing ,
伯利 从 法拉盛 ,

"阁下已从我之前的信件中得知此事，"驻伯利大使从法拉盛写道。

" [wʌt] [ʃɪft] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gærɪsn] [hɪr] ,
" what shift I have been driven to for the relief of this garrison here ,
" 什么 转移 我 有 到过 驱动 到 为了 这 宽慰 的 这 驻军 这里 ,

"为了解救这里的守军，我被派往了多么危险的岗位啊！"

[left] - [ə; eɪ] - ; - [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mi:n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][waɪld][ænd; ənd]
left ' a l'abandon ; ' without which mean they had all fallen into wild and
左边 - 一个 - ; - 没有 哪个 意思是 他们 有 全部 倒下 进入 荒野 和
['ʃeɪmfl] [dɪs'ɔ:rdər] ,
shameful disorder ,
可耻 紊乱 ,

被抛弃了；没有了它，他们都陷入了混乱和可耻的境地。

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [greɪt] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] .
to her Majesty's great disgrace and overthrow of her service .
到 她 陛下的 伟大的 耻辱 和 推翻 的 她 服务 .

这给女王陛下带来了极大的耻辱，并导致她被废黜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , [ən'les] [aɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [men] ['fæmɪʃ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti]
I am compelled , unless I would see the poor men famish , and her Majesty
我 是 被迫 , 除非 我 会 看 这 贫穷的 男人 挨饿 , 和 她 威严
- ,
aishonournd ,
- ,

我不得不这样做，否则我将眼睁睁地看着穷人挨饿，女王陛下蒙羞。

[tu:; tə][traɪ][maɪ] [pʊr] ['kredɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
to try my poor credit for them .
到 尝试 我的 贫穷的 信用 为了 他们 .

我会尝试用我糟糕的信用记录为他们办理。

" ['dʒen(ə)rəl][sɜ:r][dʒɑ:n] ['nɔ:rɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪtu:] , ['θretnɪŋ] - ,
" General Sir John Norris was in the Betuwe , threatening Nvymegen ,
" 一般的 先生 约翰 诺里斯 曾是 在 这 贝图韦 , 威胁 - ,

"约翰·诺里斯爵士将军当时在贝图韦，威胁着恩维梅根，

[ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] " [nɑ:t][soʊ]['fleksəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ; " [ænd; ənd] ,
a town which he found " not so flexible as he had hoped ; " and ,
一个 镇 哪个 他 成立 " 不是 所以 灵活的 作为 他 有 希望 ; " 和 ,

他发现这座城镇"并不像他希望的那样灵活"；而且，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
as he had but two thousand men ,
作为 他 有 但 二 千 男人 ,

他只有两千人，

[waɪl] [ˌælɪg'zændər] [fɑ:r'neɪz] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [maːtʃiŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ten]
while Alexander Farnese was thought to be marching upon him with ten
尽管 亚历山大 法尔内塞 曾是 想法 到 是 行军 之上 他 和 十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

当时人们认为亚历山大·法尔内塞正率领一万大军向他进军。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
his **position** **caused** **great** **anxiety** **.**
他的 位置 导致 伟大的 焦虑 .

他的处境引起了极大的焦虑。

['mi:ntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sɜ:r]['edwərd] , [ə; eɪ][hɑ:t] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['wɪlfl] [jʌŋ]
Meantime **,** **his** **brother** **,** **Sir** **Edward** **,** **a** **hot** **-** **headed** **and** **somewhat** **wilful** **young**
与此同时 , 他的 兄弟 , 先生 爱德华 , 一个 热的 - 标题 和 有些 故意 年轻的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

与此同时，他的弟弟爱德华爵士，是一个脾气火爆、有些任性的年轻人，

[hu:] " [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
who **"** **thought** **that** **all** **was** **too** **little** **for** **him** **,**
WHO " 想法 那 全部 曾是 也 小的 为了 他 ,

他"认为这一切对他来说都太少了，

" [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['soʊbər]['deɪvɪsən][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" **was** **giving** **the** **sober** **Davison** **a** **good** **deal** **of** **trouble** **.**
" 曾是 给予 这 清醒 戴维森 一个 好的 交易 的 麻烦 .

"给清醒的戴维森带来了不少麻烦。"

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['envɔɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
He **had** **got** **himself** **into** **a** **quarrel** **,** **both** **with** **that** **envoy** **and** **with**
他 有 得到 他自己 进入 一个 争吵 , 两个都 和 那 使者 和 和
['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] ,
Roger **Williams** **,**
罗杰 威廉姆斯 ,

他与那位使节以及罗杰·威廉姆斯都发生了争执。

[baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kən'troʊl] ['mɪləteri] ['mætərz] [ɪn] ['flʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
by **claiming** **the** **right** **to** **control** **military** **matters** **in** **Flushing** **until** **the** **arrival** **of**
经过 声称 这 正确的 到 控制 军队 事情 在 法拉盛 直到 这 到达 的
['saidni] .
Sidney **.**
西德尼 .

声称在西德尼到来之前，有权控制法拉盛的军事事务。

" [ɪf] [sɜ:r] ['tɔməs] [ænd; ənd][sɜ:r] ['filip] , " [sed] ['deɪvɪsən] , " [du:][nɑ:t] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r]
" **If** **Sir** **Thomas** **and** **Sir** **Philip** **,** **"** **said** **Davison** **,** **"** **do** **not** **make** **choice** **of** **more**
" 如果 先生 托马斯 和 先生 菲利普 , " 说 戴维森 , " 做 不是 制作 选择 的 更多的
[dɪ'skri:t] ,
discreet **,**
慎重 ,

"如果托马斯爵士和菲利普爵士，"戴维森说，"不选择更谨慎的方式，

[steɪd] , [ænd; ənd]['ekspɜ:rt] [kə'mɑ:ndəz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [θrʌst] ['ɪntu:] [ði:z] ['pleɪsɪz][baɪ]['mɪstər] .
staid **,** **and** **expert** **commanders** **than** **those** **thrust** **into** **these** **places** **by** **Mr** **.**
稳重 , 和 专家 指挥官 比 那些 推力 进入 这些 地方 经过 先生 .
['nɔ:rɪs] ,
Norris **,**
诺里斯 ,

稳重、经验丰富的指挥官，比诺里斯先生推到这些位置上的那些人要好得多。

[ðeɪ] [wɪl] [du:] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ə; eɪ] [greɪt]
they **will** **do** **themselves** **a** **great** **deal** **of** **worry** **,** **and** **her** **Majesty** **a** **great**
他们 将要 做 他们自己 一个 伟大的 交易 的 担心 , 和 她 威严 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv][hɜ:rt] .
deal **of** **hurt** **.**
交易 的 伤害 .

他们会给自己带来很多忧虑，也会给女王陛下带来很多伤害。

" [æz; əz] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	As	might	naturally	be	expected	,	the	lamentable	condition	of	the	English
"	作为	可能	自然	是	预期的	,	这	令人惋惜的	状况	的	这	英语

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

正如人们所预料的那样，英国士兵的处境十分悲惨。

[ˌʌn'peɪd][ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['envɔɪ] [hɪm'self] —

unpaid	and	starving	—	according	to	the	report	of	the	Queen's	envoy	himself	—
未付	和	饥饿	—	根据	到	这	报告	的	这	女王大学	使者	他自己	—

['eksəd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

exercised	anything	but	a	salutary	influence	upon	the	minds	of	the
锻炼	任何事物	但	一个	有益的	影响	之上	这	思想	的	这

['neðələndə] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [fed] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɑːtizən] [ðæt] [ə; eɪ]

Netherlanders	and	perpetually	fed	the	hopes	of	the	Spanish	partizans	that	a
荷兰人	和	永恒地	美联储	这	希望	的	这	西班牙语	游击队员	那	一个

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['filip] [ænd; ənd]['pɑːrmə] [wʊd] [jet] [teɪk] [pleɪs] .

composition	with	Philip	and	Parma	would	yet	take	place	.
作品	和	菲利普	和	帕尔马	会	然而	拿	地方	.

据女王特使本人报告，这些未领薪水且饥肠辘辘的人对荷兰人的思想产生了非但没有起到任何积极作用，反而不断助长了西班牙游击队员的希望，认为他们终有一天会与菲利普和帕尔马达成和解。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['lɪbərəl][ɪn] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]

the	States	had	been	far	more	liberal	in	raising	funds	than	the	Queen	had
这	各州	有	到过	远的	更多的	自由主义	在	提高	资金	比	这	女王	有

[ʃoʊn] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,

shown	herself	to	be	,
所示	她自己	到	是	,

各州在筹款方面比女王本人表现出的慷慨得多。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnənt][æt; ət] ['biːɪŋ] [pər'petʃuəli] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ]['pɑːrsɪmoʊni][baɪ]

and	were	somewhat	indignant	at	being	perpetually	taunted	with	parsimony	by
和	是	有些	愤怒	在	存在	永恒地	嘲讽	和	节俭	经过

[hɜːr; hər]['eɪdʒənts] .

her	agents	.
她	代理人	.

他们对她的代理人不断嘲讽她吝啬的行为感到有些愤慨。

['deɪvɪsən][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] .

Davison	was	offended	by	the	injustice	of	Norris	in	this	regard	.
戴维森	曾是	被冒犯了	经过	这	不公正	的	诺里斯	在	这	看待	.

戴维森对诺里斯在这方面的不公正行为感到愤慨。

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hæθ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

"	The	complaints	which	the	General	hath	made	of	the	States	to	her	Majesty
"	这	投诉	哪个	这	一般的	有	制成	的	这	各州	到	她	威严

,

,
,

“将军向女王陛下提出的关于各州的申诉，

" [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wen] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [ɪgˈzæmɪn]
" said he , " are without cause , and I think , when your Lordship shall examine
" 说 他 , " 是 没有 原因 , 和 我 思考 , 什么时候 你的 领主 将 检查
[ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
it well ,
它 出色地 ,

他说："没有理由，而且我认为，当阁下仔细审查之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪsˈbɜːst] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]
you will find it no little sum they have already disbursed unto him
你 将要 寻找 它 不 小的 和 他们 有 已经 已发放 到 他
[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] .
for their part .
为了 他们的 部分 .

你会发现，他们已经支付给他的那部分款项可不是一笔小数目。

[werˈɪn] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]
Wherein , nevertheless , if they had been looked into , they were somewhat the
其中 , 尽管如此 , 如果 他们 有 到过 看起来 进入 , 他们 是 有些 这
[mɔːr] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,
more excusable ,
更多的 情有可原 ,

然而，如果当初对这些行为进行过调查，它们就更容易被原谅了。

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪl] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd]
considering how ill our people at her Majesty's entertainment were satisfied
考虑 如何 患病的 我们的 人们 在 她 陛下的 娱乐 是 使满意
[ˌhɪðərˈtuː] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [mʌtʃ] ['predʒədɪs][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
hitherto — a thing that doth much prejudice her reputation ,
迄今为止 — 一个 事物 那 确实 很多 偏见 她 名声 ,

考虑到我国人民此前对女王陛下的款待有多么不满——这件事严重损害了她的声誉，

[ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
and hurt her service .
和 伤害 她 服务 .

并损害了她的服役。

" [æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][daɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
" At last , however , the die had been cast .
" 在 最后的 , 然而 , 这 死 有 到过 投掷 .

"然而，最终，木已成舟。"

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːlˈðoʊ] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
The Queen , although rejecting the proposed sovereignty of the Netherlands ,
这 女王 , 虽然 拒绝 这 建议的 主权 的 这 荷兰 ,
[hæd; həd][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][ðer; ðər] [kɔːz] ,
had espoused their cause ,
有 拥护 他们的 原因 ,

虽然女王拒绝接受荷兰的主权提议，但她支持他们的事业。

[baɪ] ['sɑːləm] ['triːti] [ʌv; əv] [əˈlaɪəns] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə]
by solemn treaty of alliance , and thereby had thrown down the gauntlet to
经过 庄严 条约 的 联盟 , 和 从而 有 抛掷 向下 这 手套 到
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

通过庄严的同盟条约，向西班牙发出了挑战。

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

She	deemed	it	necessary	,	therefore	,	out	of	respect	for	the	opinions	of
她	被认为	它	必要的	,	所以	,	出去	的	尊重	为了	这	意见	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

因此，出于对人类意见的尊重，她认为有必要这样做。

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['məutivz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

to	issue	a	manifesto	of	her	motives	to	the	world	.
到	问题	一个	宣言	的	她	动机	到	这	世界	.

向全世界发表一份阐述其动机的宣言。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [dʌtʃ] , [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

The	document	was	published	,	simultaneously	in	Dutch	,	French	,	English	,	and
这	文档	曾是	已发布	,	同时地	在	荷兰语	,	法语	,	英语	,	和

[ɪ'tæliən] .

Italian	.
意大利语	.

该文件同时以荷兰语、法语、英语和意大利语发布。

[ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] [steɪt] - ['peɪpər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['prɪnsəz][tuː; tə][ðə; ði]

In	this	solemn	state	-	paper	she	spoke	of	the	responsibility	of	princes	to	the
在	这	庄严	状态	-	纸	她	辐	的	这	责任	的	王子们	到	这

[ɔːl'maɪti] ,

Almighty	,
全能者	,

在这份庄严的国文中，她谈到了君主对全能上帝的责任。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	ancient	friendship	between	England	and	the	Netherlands	,	of	the
的	这	古老的	友谊	之间	英格兰	和	这	荷兰	,	的	这

['kruːəlti][ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

cruelty	and	tyranny	of	the	Spaniards	,
残酷	和	暴政	的	这	西班牙人	,

英格兰和荷兰之间古老的友谊，以及西班牙人的残暴和暴政，

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] ,

of	their	violation	of	the	liberties	of	the	Provinces	,	of	their	hanging	,
的	他们的	违反	的	这	自由	的	这	省份	,	的	他们的	绞刑	,

[bɪ'hedɪŋ] ,

beheading	,
斩首	,

他们侵犯了各省的自由，他们被处以绞刑、斩首，

['bæniʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [ænd; ənd] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

banishing	without	law	and	against	justice	,	in	the	space	of	a	few	months	,
驱逐	没有	法律	和	反对	正义	,	在	这	空间	的	一个	很少	几个月	,

在短短几个月内，未经法律和司法程序便将他们驱逐出境。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['nəublz][ɪn][ðə; ði][lænd] .

so	many	of	the	highest	nobles	in	the	land	.
所以	许多	的	这	最高	贵族	在	这	土地	.

国内许多地位显赫的贵族。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

Although	in	the	beginning	of	the	cruel	persecution	,
虽然	在	这	开始	的	这	残忍的	迫害	,

尽管在残酷迫害的初期，

[ðə; ði]['priːtekst][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	pretext	had	been	the	maintenance	of	the	Catholic	religion	,
这	借口	有	到过	这	维护	的	这	天主教	宗教	,

借口是维护天主教信仰。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɝːmd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər][bɑːr'bærəti][ə'pɑːn]

yet	it	was	affirmed	they	had	not	failed	to	exercise	their	barbarity	upon
然而	它	曾是	确认	他们	有	不是	失败的	到	锻炼	他们的	野蛮	之上

['kæθlɪks] ['ɔːlsoʊ] ,

Catholics	also	,
天主教徒	还	,

然而，也证实了他们对天主教徒同样施以了野蛮行径。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [iˌkliːzi'æstiks] .

and	even	upon	ecclesiastics	.
和	甚至	之上	教会人士	.

甚至对神职人员也是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɝːsənz] [pʊt][tuː; tə] [deθ] , [noʊ][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] ,

Of	the	principal	persons	put	to	death	,	no	one	,	it	was	asserted	,
的	这	主要的	人	放	到	死亡	,	不	一	,	它	曾是	断言	,

据称，在被处死的主要人物中，没有一个人.....

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [kaʊnt]

had	been	more	devoted	to	the	ancient	church	than	was	the	brave	Count
有	到过	更多的	奉献	到	这	古老的	教会	比	曾是	这	勇敢的	数数

['ɛgˌmɑːnt] ,

Egmont	,
埃格蒙特	,

他比勇敢的埃格蒙特伯爵更虔诚于古老的教会。

[huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['viktəriz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [speɪn] ,

who	,	for	his	famous	victories	in	the	service	of	Spain	,
WHO	,	为了	他的	著名的	胜利	在	这	服务	的	西班牙	,

他因在西班牙战争中取得的著名胜利而获此殊荣。

[kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

could	never	be	forgotten	in	veracious	history	any	more	than	could	be	the
可以	绝不	是	被遗忘的	在	诚实的	历史	任何	更多的	比	可以	是	这

['kruːəlti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

cruelty	of	his	execution	.
残酷	的	他的	执行	.

在真实的历史中，他的遭遇和他所遭受的残酷处决一样，都永远不会被遗忘。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['desələt] , [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [sɔːrd] ,

The	land	had	been	made	desolate	,	continued	the	Queen	,	with	fire	,	sword	,
这	土地	有	到过	制成	荒凉	,	持续	这	女王	,	和	火	,	剑	,

['fæmɪn] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

famine	,	and	murder	.
饥荒	,	和	谋杀	.

女王继续说道，这片土地已被战火、刀剑、饥荒和谋杀变成了一片荒芜之地。

[ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['bɪtərli] [di'plɔːd] [baɪ] ['frendli] [neiʃəns] ,

These	misfortunes	had	ever	been	bitterly	deplored	by	friendly	nations	,
这些	不幸	有	曾经	到过	苦涩地	令人遗憾	经过	友好的	国家	,

这些不幸事件一直受到友好国家的深切哀悼。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['truːli] [rɪ'gret] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]

and	none	could	more	truly	regret	such	sufferings	than	did	the	English	,	the
和	没有任何	可以	更多的	真的	后悔	这样的	苦难	比	做过	这	英语	,	这

['oʊldɪst]['ælaɪz] ,

oldest	allies	,
最老	盟国	,

而最能体会这种苦难的莫过于英国人，作为最古老的盟友。

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

and	familiar	neighbours	of	the	Provinces	,
和	熟悉的	邻居	的	这	省份	,

以及各省的熟悉邻国，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm][baɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

who	had	been	as	close	to	them	in	the	olden	time	by	community	of
WHO	有	到过	作为	关闭	到	他们	在	这	古老的	时间	经过	社区	的

[kə'nekʃən] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,

connexion	and	language	,
连接	和	语言	,

那些在古代就与他们有着密切联系和语言渊源的人，

[æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

as	man	and	wife	.
作为	男人	和	妻子	.

像夫妻一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] , [baɪ]['æmɪkəb(ə)l] ['embəsiz] ,

She	declared	that	she	had	frequently	,	by	amicable	embassies	,
她	声明	那	她	有	频繁地	,	经过	友好的	大使馆	,

她宣称，她经常通过友好使节的方式，

[wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv][speɪn] — ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ,

warned	her	brother	of	Spain	—	speaking	to	him	like	a	good	,
警告	她	兄弟	的	西班牙	—	请讲	到	他	喜欢	一个	好的	,

她警告她的哥哥关于西班牙的事——像个好人一样跟他说话，

[dɪr] ['sɪstər][ænd; ənd] ['neɪbər] — [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

dear	sister	and	neighbour	—	that	unless	he	restrained	the	cruelty	of	his
亲爱的	姐姐	和	邻居	—	那	除非	他	克制	这	残酷	的	他的

['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊldʒərz] ,

governors	and	their	soldiers	,
州长们	和	他们的	士兵	,

亲爱的姐妹和邻居——除非他约束他的统治者及其士兵的残暴行径，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]['prɑːvənsəz]['ɪntuː] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['paʊər] .

he	was	sure	to	force	his	Provinces	into	allegiance	to	some	other	power	.
他	曾是	当然	到	力量	他的	省份	进入	忠诚	到	一些	其他	力量	.

他一定会迫使他的各省效忠于其他势力。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪf] [ðə; ði]['spænjərdz]

She	expressed	the	danger	in	which	she	should	be	placed	if	the	Spaniards
她	表达	这	危险	在	哪个	她	应该	是	放置	如果	这	西班牙人

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

succeeded	in	establishing	their	absolute	government	in	the	Netherlands	,
成功了	在	建立	他们的	绝对	政府	在	这	荷兰	,

她表达了如果西班牙人在荷兰成功建立专制政权，她将面临的危险境地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'pɑːn] ['ɪŋgləənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ses(ə)nt] .

from	which	position	their	attacks	upon	England	would	be	incessant	.
从	哪个	位置	他们的	攻击	之上	英格兰	会	是	不停歇	.

从这个位置出发，他们对英格兰的进攻将永无止境。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ['feɪvərd] [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [fʊt] [baɪ] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [baɪ]

She	spoke	of	the	enterprise	favoured	and	set	on	foot	by	the	Pope	and	by
她	辐	的	这	企业	受青睐	和	放	在	脚	经过	这	教皇	和	经过

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

她谈到了教皇和西班牙支持并启动的这项事业，

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

against	the	kingdom	of	Ireland	.
反对	这	王国	的	爱尔兰	.

反对爱尔兰王国。

[ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['envɔɪ] , [dɑːn] [bɜˬnə'diːnoʊ, ˌbɜːnɑːr'diːnoʊ]

She	alluded	to	the	dismissal	of	the	Spanish	envoy	,	Don	Bernardino
她	暗示	到	这	解雇	的	这	西班牙语	使者	,	大学教师	贝尔纳迪诺

[diː] [mɛn'doʊzə] ,

de	Mendoza	,
德	门多萨	,

她暗示了西班牙特使唐·贝尔纳迪诺·德·门多萨被解职一事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

who	had	been	treated	by	her	with	great	regard	for	a	long	time	,
WHO	有	到过	治疗	经过	她	和	伟大的	看待	为了	一个	长的	时间	,

她长期以来一直对某人非常尊重，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd]

but	who	had	been	afterwards	discovered	in	league	with	certain	ill	-	disposed
但	WHO	有	到过	然后	发现	在	联盟	和	肯定	患病的	-	处置

[ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

and	seditious	subjects	of	hers	,
和	煽动性的	主题	的	她的	,

但后来却被发现与她手下某些心怀不轨、煽动叛乱的臣民勾结。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkli] [kən'demd] ['treɪtəz] .

and	with	publicly	condemned	traitors	.
和	和	公开	谴责	叛徒	.

以及那些被公开谴责的叛徒。

[ðæt] ['envɔɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [plɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə'pɪrd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

That	envoy	had	arranged	a	plot	according	to	which	,	as	appeared	by	his
那	使者	有	安排	一个	阴谋	根据	到	哪个	,	作为	出现	经过	他的

['siːkrət] [dɪ'spætʃ] ,

secret	despatches	,
秘密	电报	,

那位使者策划了一个阴谋，根据他秘密发出的电报，

[æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] , ['kʌmɪŋ] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

an	invasion	of	England	by	a	force	of	men	,	coming	partly	from	Spain	,
一个	入侵	的	英格兰	经过	一个	力量	的	男人	,	未来	部分	从	西班牙	,

一支部分来自西班牙的军队入侵英格兰。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neðərləndz] , [maɪt] [biː; bi] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] ,

and	partly	from	the	Netherlands	,	might	be	successfully	managed	,
和	部分	从	这	荷兰	,	可能	是	成功地	管理	,

部分来自荷兰，或许可以成功管理。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n]['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] ,

and	he	had	even	noted	down	the	necessary	number	of	ships	and	men	,
和	他	有	甚至	著名的	向下	这	必要的	数字	的	船舶	和	男人	,

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] ['di:teɪlz] .

with	various	other	details	.
和	各种各样的	其他	细节	.

他甚至还记下了所需的船只和人员数量以及其他各种细节。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd][fled] , [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ]

Some	of	the	conspirators	had	fled	,	she	observed	,	and	were	now
一些	的	这	阴谋者	有	逃亡	,	她	观察到	,	和	是	现在

['kɔnˌsɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɛn'doʊzə] ,

consorting	with	Mendoza	,
结社	和	门多萨	,

她观察到，一些同谋已经逃走，现在正与门多萨勾结。

[hu:] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədər] [ɪn]['pærɪs]

who	,	after	his	expulsion	from	England	,	had	been	appointed	ambassador	in	Paris
WHO	,	后	他的	驱逐	从	英格兰	,	有	到过	任命	大使	在	巴黎

; [waɪl] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,

;	while	some	had	been	arrested	,
;	尽管	一些	有	到过	被捕	,

他被驱逐出英国后，被任命为驻巴黎大使；而有些人则被逮捕了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði][plɑ:t] .

and	had	confessed	the	plot	.
和	有	坦白	这	阴谋	.

并已承认参与了阴谋。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['envɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]

So	soon	as	this	envoy	had	been	discovered	to	be	the	chief	of	a
所以	很快	作为	这	使者	有	到过	发现	到	是	这	首席	的	一个

[rɪ'beljən] [ænd; ənd][prə'dʒektid][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

rebellion	and	projected	invasion	,
叛乱	和	预计	入侵	,

因此，一旦发现这位使节是叛乱和入侵计划的首领，

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

the	Queen	had	requested	him	,	she	said	,	to	leave	the	kingdom	within	a
这	女王	有	请求	他	,	她	说	,	到	离开	这	王国	之内	一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l][taɪm] ,

reasonable	time	,
合理的	时间	,

她说，女王已要求他在合理的时间内离开王国。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['dedli] ['heɪtrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

as	one	who	was	the	object	of	deadly	hatred	to	the	English	people	.
作为	一	WHO	曾是	这	目的	的	致命	仇恨	到	这	英语	人们	.

因为他是英国人民恨之入骨的对象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [sent][æn; ən]['eɪdʒənt][tu:; tə][speɪn] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl]

She	had	then	sent	an	agent	to	Spain	,	in	order	to	explain	the	whole
她	有	然后	发送	一个	代理人	到	西班牙	,	在	命令	到	解释	这	所有的

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

随后，她派了一名代理人前往西班牙，向那里解释整个交易过程。

[ðæt] ['eɪdʒənt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

That	agent	had	not	been	allowed	even	to	deliver	despatches	to	the	King	.
那	代理人	有	不是	到过	允许	甚至	到	递送	电报	到	这	国王	.

那名特工甚至连向国王递送公文的权限都没有。

[wen] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæd; həd] [sɔːt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] ['pɪriəd] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər]

When	the	French	had	sought	,	at	a	previous	period	,	to	establish	their
什么时候	这	法语	有	寻求	,	在	一个	以前的	时期	,	到	建立	他们的

[ə'θɔːrəti] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

authority	in	Scotland	,
权威	在	苏格兰	,

此前，法国曾试图在苏格兰建立统治地位。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]['spænjərdz][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ] ['neðərləndz] ,

even	as	the	Spaniards	had	attempted	to	do	in	the	Netherlands	,
甚至	作为	这	西班牙人	有	尝试过	到	做	在	这	荷兰	,

就像西班牙人在荷兰试图做的那样，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [gaɪz] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

and	through	the	enormous	ambition	of	the	House	of	Guise	,	to	undertake
和	通过	这	巨大的	志向	的	这	房子	的	伪装	,	到	承担

[ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ,

the	invasion	of	her	kingdom	,
这	入侵	的	她	王国	,

而正是凭借着盖斯家族的野心，他们才得以入侵她的王国。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['frʌstreɪtɪd] [ðer; ðər][plɑːts] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [sə'pres] [ðiːz] ['spænɪʃ]

she	had	frustrated	their	plots	,	even	as	she	meant	to	suppress	these	Spanish
她	有	沮丧的	他们的	图表	,	甚至	作为	她	意思是	到	压制	这些	西班牙语

[kən'spirəsiz] .

conspiracies	.
阴谋论	.

她挫败了他们的阴谋，尽管她原本打算镇压这些西班牙阴谋。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['pɑːrmə][æz; əz] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə]['mɜːrsi]

She	spoke	of	the	Prince	of	Parma	as	more	disposed	by	nature	to	mercy
她	辐	的	这	王子	的	帕尔马	作为	更多的	处置	经过	自然	到	怜悯

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

and	humanity	,
和	人类	,

她认为帕尔马王子天性更加仁慈和人道。

[ðæn; ðən] [prɪ'siːdɪŋ] ['gʌvənəz] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd]

than	preceding	governors	had	been	,	but	as	unable	to	restrain	the	blood
比	前	州长们	有	到过	,	但	作为	无法	到	抑制	这	血

- ['θɜːrstɪnɪs] [ʌv; əv]['spænjərdz] ,

-	thirstiness	of	Spaniards	,
-	口渴	的	西班牙人	,

与前任总督相比，他虽然能力更强，但却无法遏制西班牙人的嗜血本性。

[ɪn'kriːst] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪn'dʌldʒəns] .

increased	by	long	indulgence	.
增加	经过	长的	放纵	.

长期放纵导致增加。

[ʃiː; ʃi] [ə'vaʊd] , [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neðərləndz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sendɪŋ]

She	avowed	,	in	assuming	the	protection	of	the	Netherlands	,	and	in	sending
她	公开承认	,	在	假设	这	保护	的	这	荷兰	,	和	在	发送

[hɜːr; hər] [truːps] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,

her	troops	to	those	countries	,
她	军队	到	那些	国家	,

她宣称，在接受荷兰的保护并向这些国家派遣军队时，

[bʌt; bət] [θriː] ['ɑːbdʒekts] : [piːs] , ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [ɪn]

but	three	objects	:	peace	,	founded	upon	the	recognition	of	religious	freedom	in
但	三	对象	:	和平	,	创立	之上	这	认出	的	宗教	自由	在

[ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

the	Provinces	,
这	省份	,

但有三个目标：和平，其基础是承认各省的宗教自由；

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['libətiz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

restoration	of	their	ancient	political	liberties	,	and	security	for	England	.
恢复	的	他们的	古老的	政治的	自由	,	和	安全	为了	英格兰	.

恢复他们古老的政治自由，以及保障英格兰的安全。

['nevər] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [træŋ'kwɪləti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [relm] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['neɪbərɪŋ]

Never	could	there	be	tranquillity	,	for	her	own	realm	until	these	neighbouring
绝不	可以	那里	是	宁静	,	为了	她	自己的	领域	直到	这些	邻接

['kʌntriz] [wɜːr; wər]['træŋkwɪl] .

countries	were	tranquil	.
国家	是	宁静	.

只有当邻国安宁时，她的王国才能安宁。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['ɛndz][ænd; ənd][eɪmz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] ['slændərəs] [tʌŋz] [maɪt] [ɪn'vent]

These	were	her	ends	and	aims	,	despite	all	that	slanderous	tongues	might	invent
这些	是	她	结束	和	目标	,	尽管	全部	那	诽谤	舌头	可能	发明

.

:
.

尽管诽谤之舌可能会编造各种离谱之词，但这仍然是她的最终目标和目的。

[ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blæsfəməs] ['laɪbəlz] , ['kæləmniːz] ,

The	world	,	she	observed	,	was	overflowing	with	blasphemous	libels	,	calumnies	,
这	世界	,	她	观察到	,	曾是	溢出	和	亵渎神明	诽谤	,	诽谤	,

['skændələs] ['pæmflɪts] ;

scandalous	pamphlets	;
丑闻	小册子	;

她观察到，世界上充斥着亵渎神明的诽谤、中伤和丑闻小册子；

[fɔːr; fər]['nevər][hæd; həd][ðə; ði]['devə)l] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['iːv(ə)l] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ]['venəm]

for	never	had	the	Devil	been	so	busy	in	supplying	evil	tongues	with	venom
为了	绝不	有	这	魔鬼	到过	所以	忙碌的	在	供应	邪恶的	舌头	和	毒液

[ə'genst] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

against	the	professors	of	the	Christian	religion	.
反对	这	教授们	的	这	基督教	宗教	.

魔鬼从未如此忙于向恶人灌输攻击基督教信徒的毒液。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [dʒʌst]

She	added	that	in	a	pamphlet	,	ascribed	to	the	Archbishop	of	Milan	,	just
她	额外	那	在	一个	小册子	,	归因于	到	这	大主教	的	米兰	,	只是

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

她补充说，在刚刚出版的一本据称是米兰大主教所著的小册子中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,

she	had	been	accused	of	ingratitude	to	the	King	of	Spain	,
她	有	到过	被告	的	忘恩负义	到	这	国王	的	西班牙	,

她曾被指责对西班牙国王忘恩负义。

[ænd; ənd][ʌv; əv][plɑːts][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] .

and	of	plots	to	take	the	life	of	Alexander	Farnese	.
和	的	图表	到	拿	这	生活	的	亚历山大	法尔内塞	.

以及谋害亚历山大·法尔内塞的阴谋。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] ,

In	answer	to	the	first	charge	,
在	回答	到	这	第一的	收费	,

针对第一项指控，

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

she	willingly	acknowledged	her	obligations	to	the	King	of	Spain	during	the
她	心甘情愿	已确认	她	义务	到	这	国王	的	西班牙	期间	这

[reɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

reign	of	her	sister	.
在位	的	她	姐姐	.

在她姐姐统治时期，她欣然承认自己对西班牙国王的义务。

[ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['æbsəluːt] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [seɪvd]

She	pronounced	it	,	however	,	an	absolute	falsehood	that	he	had	ever	saved
她	发音	它	,	然而	,	一个	绝对	谬误	那	他	有	曾经	已保存

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

然而，她断然否认他曾救过她的命，这完全是谎言。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

as	if	she	had	ever	been	condemned	to	death	.
作为	如果	她	有	曾经	到过	谴责	到	死亡	.

仿佛她曾被判处死刑一样。

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [dɪ'naɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pɑːrmə] .

She	likewise	denied	earnestly	the	charge	regarding	the	Prince	of	Parma	.
她	同样地	否认	切实	这	收费	关于	这	王子	的	帕尔马	.

她同样坚决否认了有关帕尔马王子的指控。

[ʃiː; ʃi][prəu'testid][hɜːr'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] , [bɪ'saɪdz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

She	protested	herself	incapable	of	such	a	crime	,	besides	declaring	that	he	had
她	抗议	她自己	无法	的	这样的	一个	犯罪	,	除了	声明	那	他	有

['nevər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'fens] .

never	given	her	offence	.
绝不	给定	她	罪行	.

她辩称自己不可能犯下这样的罪行，并宣称他从未冒犯过她。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['ɑːnɘd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rer] ['kwɑːlətiz] [ðæt]

he	was	a	man	whom	she	had	ever	honoured	for	the	rare	qualities	that
他	曾是	一个	男人	谁	她	有	曾经	荣幸	为了	这	稀有的	品质	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

she	had	noted	in	him	,
她	有	著名的	在	他	,

她一直很敬重他，因为她注意到他身上有很多难得的品质。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	for	which	he	had	deservedly	acquired	a	high	reputation	.
和	为了	哪个	他	有	理所当然	获得	一个	高的	名声	.

他也因此赢得了当之无愧的崇高声誉。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] [ə'næləsɪs] ,

Such	,	in	brief	analysis	,
这样的	,	在	简短的	分析	,

简而言之，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] — [ə; eɪ]

was	the	memorable	Declaration	of	Elizabeth	in	favour	of	the	Netherlands	—	a
曾是	这	难忘	宣言	的	伊丽莎白	在	偏爱	的	这	荷兰	—	一个

['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rdli] [dɪs'gaɪzd] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r] [ə'genst] ['filip] .

document	which	was	a	hardly	disguised	proclamation	of	war	against	Philip	.
文档	哪个	曾是	一个	几乎	伪装	公告	的	战争	反对	菲利普	.

其中最令人难忘的是伊丽莎白女王支持荷兰的宣言——这份文件实际上是对菲利普二世的公开宣战。

[ɪn][noʊ][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][æn; ən][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [rɪ'beljəs]

In	no	age	of	the	world	could	an	unequivocal	agreement	to	assist	rebellious
在	不	年龄	的	这	世界	可以	一个	明确的	协议	到	协助	叛逆的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

在世界历史上任何时代，都不可能达成一项明确的协议来援助反叛的臣民。

[wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['mʌni] , [ə'genst] [ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] , [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]

with	men	and	money	,	against	their	sovereign	,	be	considered	otherwise	than
和	男人	和	钱	,	反对	他们的	主权	,	是	经过考虑的	否则	比

[æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

as	a	hostile	demonstration	.
作为	一个	敌对的	示范	.

动用人力和财力反对他们的君主，不应被视为敌对示威。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]

The	King	of	Spain	so	regarded	the	movement	,	and	forthwith	issued	a
这	国王	的	西班牙	所以	认为	这	移动	,	和	立即	发布	一个

[dɪ'kri:] ,

decree	,
法令	,

西班牙国王对这一运动深表关切，并立即颁布了一项法令。

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] ['nɛðɚlənd] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

ordering	the	seizure	of	all	English	as	well	as	all	Netherland	vessels	within	his
订购	这	发作	的	全部	英语	作为	出色地	作为	全部	荷兰	船只	之内	他的

[pɔ:rts] ,

ports	,
端口	,

下令扣押其港口内所有英国和荷兰船只，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] .

together	with	the	arrest	of	persons	,	and	confiscation	of	property	.
一起	和	这	逮捕	的	人	,	和	没收	的	财产	.

同时进行人员逮捕和财产没收。

['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [mə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Subsequently	to	the	publication	of	the	Queen's	memorial	,	and	before	the
随后	到	这	发布	的	这	女王大学	纪念馆	,	和	前	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] ,

departure	of	the	Earl	of	Leicester	,
离开	的	这	伯爵	的	莱斯特	,

在女王的悼词发表之后，在莱斯特伯爵离开之前，

[sɜ:r] ['filip] ['saidni] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

Sir	Philip	Sidney	,	having	received	his	appointment	,	together	with	the	rank	of
先生	菲利普	西德尼	,	拥有	已收到	他的	预约	,	一起	和	这	秩	的

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

general	of	cavalry	,
一般的	的	骑兵	,

菲利普·西德尼爵士在接受任命后，被授予骑兵上将军衔。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [wɔːltʃərən] , [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] ,

arrived	**in**	**the**	**Isle**	**of**	**Walcheren**	**,**	**as**	**governor**	**of**	**Flushing**	**,**
到达的	在	这	小岛	的	瓦尔赫伦	,	作为	州长	的	法拉盛	,

抵达瓦尔赫伦岛，担任弗利辛根总督。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] .

at	**the**	**head**	**of**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**English**	**contingent**	**.**
在	这	头	的	一个	部分	的	这	英语	队伍	.

率领一部分英国军队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ]['reɪdiənt][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

It	**is**	**impossible**	**not**	**to**	**contemplate**	**with**	**affection**	**so**	**radiant**	**a**	**figure**	**,**
它	是	不可能的	不是	到	沉思	和	感情	所以	辐射状	一个	数字	,

如此光彩照人的身影，怎能不让人心生喜爱呢?

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ziːlənd] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

shining	**through**	**the**	**cold**	**mists**	**of**	**that**	**Zeeland**	**winter**	**,**	**and**	**that**	**distant**	**and**
灼灼	通过	这	寒冷的	薄雾	的	那	泽兰	冬天	,	和	那	遥远	和

[dɪ'zæstrəs] ['epək] .

disastrous	**epoch**	**.**
灾难性的	时代	.

透过泽兰冬季的寒雾，以及那遥远而灾难性的时代，闪耀着光芒。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [dwel]

There	**is**	**hardly**	**a**	**character**	**in**	**history**	**upon**	**which**	**the**	**imagination**	**can**	**dwell**
那里	是	几乎	一个	特点	在	历史	之上	哪个	这	想像力	能	住

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] .

with	**more**	**unalloyed**	**delight**	**.**
和	更多的	纯正的	喜	.

历史上几乎没有哪个人物能像他一样，让人如此纯粹地沉浸于想象之中，并从中获得愉悦。

[nɑːt][ɪn][roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]

Not	**in**	**romantic**	**fiction**	**was**	**there**	**ever**	**created**	**a**	**more**	**attractive**	**incarnation**	**of**
不是	在	浪漫的	小说	曾是	那里	曾经	创建	一个	更多的	吸引人的	化身	的

['mɑːrʃ(ə)l] ['vælər] ,

martial	**valour**	**,**
武术	勇气	,

在浪漫小说中，从未创造出比这更具吸引力的武士英勇形象。

[poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] .

poetic	**genius**	**,**	**and**	**purity**	**of**	**heart**	**.**
诗意的	天才	,	和	纯度	的	心	.

诗歌天赋和纯洁的心灵。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][li'pæntəu][kʊd; kəd] " [smaɪl] ['ʃɪvəlri] [ə'weɪ] ,

If	**the**	**mocking**	**spirit**	**of**	**the**	**soldier**	**of**	**Lepanto**	**could**	**"**	**smile**	**chivalry**	**away**	**,**
如果	这	嘲讽	精神	的	这	士兵	的	勒班陀	可以	"	微笑	骑士精神	离开	,

如果勒班陀战役中士兵的嘲讽精神能够"用微笑驱散骑士精神"，

" [ðə; ði] [neɪm] [ə'loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tempəreri] [ɪz]['poʊt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ˌaɪ 'tiː]

"	**the**	**name**	**alone**	**of**	**his**	**English**	**contemporary**	**is**	**potent**	**enough**	**to**	**conjure**	**it**
"	这	姓名	独自的	的	他的	英语	当代的	是	强效	足够的	到	变戏法	它

[bæk] [ə'gen] ,

back	**again**	**,**
后退	再次	,

单是这位英国同时代人的名字就足以让人再次想起那件事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hjuː'mænəti][ɪz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['noʊblɝ] ['ɪmpʌlsɪz] .

so	**long**	**as**	**humanity**	**is**	**alive**	**to**	**the**	**nobler**	**impulses**	**.**
所以	长的	作为	人类	是	活	到	这	更高贵	冲动	.

只要人类心中仍存有高尚的情感。

" [aɪ]['kænɑ:t] [pæs] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn]['saɪləns] , " [sez] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['krɑ:nɪklər] , " [ðæt] ['glɔ:riəs] [stɑ:r] ,
" I cannot pass him over in silence , " says a dusty chronicler , " that glorious star ,
" 我 不能 经过 他 超过 在 沉默 , " 说道 一个 尘土飞扬 编年史家 , " 那 辉煌 星星 ,

"我不能对他保持沉默,"一位满是灰尘的编年史家说道,"那颗耀眼的明星,

[ðæt] ['laɪvli] ['pætərn] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [sɔ:rt] .
that lively pattern of virtue , and the lovely joy of all the learned sort .
那 热闹 图案 的 美德 , 和 这 迷人的 喜悦 的 全部 这 学习 种类 .

那种生动的美德模式，以及所有博学之士所拥有的美好喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,
It was God's will that he should be born into the world ,
它 曾是 神的 将要 那 他 应该 是 出生 进入 这 世界 ,

这是上帝的旨意，让他降生到世上。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɜ:rtʃu:] .
even to show unto our age a sample of ancient virtue .
甚至 到 展示 到 我们的 年龄 一个 样本 的 古老的 美德 .

甚至是为了向我们这个时代展示古代美德的典范。

" [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nɔ:rmən] [reɪs] , [ænd; ənd]['ælaɪd][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The descendant of an ancient Norman race , and allied to many of the
" 这 后裔 的 一个 古老的 诺曼 种族 , 和 盟军 到 许多 的 这
[praʊdɪst] ['nəublz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
proudest nobles in England ,
最引以为豪 贵族 在 英格兰 ,

"他是古老诺曼民族的后裔，并与英格兰许多最骄傲的贵族结盟，"

['saidni][hɪm'self][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:mənər] , [ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]
Sidney himself was but a commoner , a private individual , a soldier of
西德尼 他自己 曾是 但 一个 平民 , 一个 私人的 个人 , 一个 士兵 的
['fɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

西德尼本人不过是个平民，一个普通人，一个雇佣兵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] ['sekənd] [jɪr] ,
He was now in his thirty second year ,
他 曾是 现在 在 他的 三十 第二 年 ,

他当时32岁。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] [men][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hæd; həd]
and should have been foremost among the states men of Elizabeth , had
和 应该 有 到过 首先 之中 这 各州 男人 的 伊丽莎白 , 有
[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] ,
it not been ,
它 不是 到过 ,

如果不是因为……，他本应是伊丽莎白时代最杰出的政治家之一。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][lɔ:rd]['beɪkən] , [ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sesɪls] ,
according to Lord Bacon , a maxim of the Cecils ,
根据 到 主 熏肉 , 一个 格言 的 这 塞西尔 ,

根据培根勋爵的说法，塞西尔家族的一条格言是:

[ðæt] " ['eɪb(ə)l][men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][baɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [sə'prest] .
that " able men should be by design and of purpose suppressed .
那 " 有能力的 男人 应该 是 经过 设计 和 的 目的 被抑制 .

"有能力的人应该被有计划、有目的地压制。"

" [wət'evər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'mɑ:rk] ,
" Whatever of truth there may have been in the bitter remark ,
" 任何 的 真相 那里 可能 有 到过 在 这 苦的 评论 ,

"无论这句尖刻的评论中有多少真话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['gɪftɪd] [æz; əz]['saidni] — [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] -
it **is** **certainly** **strange** **that** **a** **man** **so** **gifted** **as** **Sidney** **—** **of** **whom** **his** **father** **-**
它 是 当然 奇怪的 那 一个 男人 所以 天才 作为 西德尼 — 的 谁 他的 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] [wɔːlsɪŋəm] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ,
in **-** **law** **Walsingham** **had** **declared** **,**
在 - 法律 沃尔辛厄姆 有 声明 ,

西德尼如此才华横溢，他的岳父沃尔辛厄姆曾盛赞他，这的确令人感到奇怪。

[ðæt] " [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ɔːl] [ə'ferz]
that **"** **although** **he** **had** **influence** **in** **all** **countries** **,** **and** **a** **hand** **upon** **all** **affairs**
那 " 虽然 他 有 影响 在 全部 国家 , 和 一个 手 之上 全部 事务
,
,
,

虽然他在所有国家都有影响力，并且插手所有事务，

[hɪz; ɪz] ['filip] [dɪd][fɑːr] [ˌoʊvər'ʃuːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [baʊ; boʊ] " — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst]
his **Philip** **did** **far** **overshoot** **him** **with** **his** **own** **bow** **"** **—** **should** **have** **passed**
他的 菲利普 做过 远的 过冲 他 和 他的 自己的 弓 " — 应该 有 通过了
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][rɪ'taɪərmənt] ,
so **much** **of** **his** **life** **in** **retirement** **,**
所以 很多 的 他的 生活 在 退休 ,

他的菲利普用自己的弓箭射偏了很远——他本应该在退休生活中度过大部分时光。

[ɔːr][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪm'plɔɪmənt] .
or **in** **comparatively** **insignificant** **employments** **.**
或者 在 比较 微不足道 就业 .

或者从事相对无关紧要的工作。

[ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz][moʊst][æpt][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ['evriθɪŋ]
The **Queen** **,** **as** **he** **himself** **observed** **,** **was** **most** **apt** **to** **interpret** **everything**
这 女王 , 作为 他 他自己 观察到 , 曾是 最多 易于 到 解释 一切
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
to **his** **disadvantage** **.**
到 他的 劣势 .

正如他自己所观察到的，女王总是倾向于把所有事情都解读成对他不利的。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðer; ðər] [siːmz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Among **those** **who** **knew** **him** **well** **,** **there** **seems** **never** **to** **have** **been** **a**
之中 那些 WHO 知道 他 出色地 , 那里 似乎 绝不 到 有 到过 一个
[dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .
dissenting **voice** **.**
持不同意见 嗓音 .

在那些熟悉他的人当中，似乎从来没有人提出过异议。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [sɜːr] ['henri] ['saidni] , [lɔːrd] - ['depjuti][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [weɪlz]
His **father** **,** **Sir** **Henry** **Sidney** **,** **lord** **-** **deputy** **of** **Ireland** **,** **and** **president** **of** **Wales**
他的 父亲 , 先生 亨利 西德尼 , 主 - 副 的 爱尔兰 , 和 总统 的 威尔士
,
,
,

他的父亲亨利·西德尼爵士，曾任爱尔兰总督和威尔士总统。

[ə; eɪ] [steɪts] [mæn][ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['luːmɪn] [fəmɪlji]
a **states** **man** **of** **accomplishments** **and** **experience** **,** **called** **him** **"** **lumen** **familiae**
一个 各州 男人 的 成就 和 经验 , 称为 他 " 流明 家族
['suːiː] , " [ænd; ənd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
suae **,** **"** **and** **said** **of** **him** **,**
苏埃 , " 和 说 的 他 ,

一位功勋卓著、经验丰富的政治家称他为"自己的家庭之光"，并这样评价他：

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

with	pardonable	pride	,	"	that	he	had	the	most	virtues	which	he	had	ever
和	情有可原	自豪	,	"	那	他	有	这	最多	美德	哪个	他	有	曾经

[faʊnd] [ɪn] ['eni] [mæn] ;

found	in	any	man	;
成立	在	任何	男人	;

带着可以理解的自豪感，他认为自己拥有在任何人身上都未曾发现过的最多美德；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['fɔːrmjʊlər] [ðæt] [ɔːl] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][duː][fɔːrm]

that	he	was	the	very	formular	that	all	well	-	disposed	young	gentlemen	do	form
那	他	曾是	这	非常	公式	那	全部出色地		-	处置	年轻的	先生们	做	形式

[ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd][laɪf][baɪ] .

their	manners	and	life	by	.
他们的	礼仪	和	生活	经过	.

他正是所有品行端正的年轻绅士们塑造自身举止和人生的典范。

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['hjuːbə(ː)t] ['læŋgwɪt] , [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['mɛlənˌθɑːn] , [traɪd] [frend] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

"	The	learned	Hubert	Languet	,	companion	of	Melancthon	,	tried	friend	of	William
"	这	学习	休伯特	朗格特	,	伴侣	的	梅兰克顿	,	尝试	朋友	的	威廉

[ðə; ði]['saɪlənt] ,

the	Silent	,
这	沉默的	,

“博学的休伯特·朗格特，梅兰克顿的同伴，沉默者威廉的挚友，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt][əd'maɪərər][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

was	his	fervent	admirer	and	correspondent	.
曾是	他的	热切	仰慕者	和	通讯员	.

是他的热情仰慕者和通信者。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]

The	great	Prince	of	Orange	held	him	in	high	esteem	,	and	sent	word	to
这	伟大的	王子	的	橙子	握住	他	在	高的	尊重	,	和	发送	单词	到

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Queen	Elizabeth	,
女王	伊丽莎白	,

伟大的奥兰治亲王对他十分器重，并派人向伊丽莎白女王禀报了此事。

[ðæt] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [bɪn] [æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

that	having	himself	been	an	actor	in	the	most	important	affairs	of	Europe	,
那	拥有	他自己	到过	一个	演员	在	这	最多	重要的	事务	的	欧洲	,

他本人曾参与欧洲最重要的事务，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmoʊst] [men] ,

and	acquainted	with	her	foremost	men	,
和	熟人	和	她	首先	男人	,

并且与她最得力的助手们相识，

[hiː; hi][kʊd; kəd] " [pledʒ] [hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪpɪst]

he	could	"	pledge	his	credit	that	her	Majesty	had	one	of	the	ripest
他	可以	"	保证	他的	信用	那	她	威严	有	一	的	这	最成熟的

[ænd; ənd] ['gretɪst] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][sɜːr] ['filip] ['saidni] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	greatest	councillors	of	state	in	Sir	Philip	Sidney	that	lived	in	Europe	.
和	最	议员们	的	状态	在	先生	菲利普	西德尼	那	居住地	在	欧洲	.

他可以“保证女王陛下拥有欧洲最成熟、最伟大的国务顾问之一——菲利普·西德尼爵士”。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪf] ,

"	The	incidents	of	his	brief	and	brilliant	life	,
"	这	事件	的	他的	简短的	和	杰出的	生活	,

“他短暂而辉煌的一生中的种种经历，

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

up	to	his	arrival	upon	the	fatal	soil	of	the	Netherlands	,
向上	到	他的	到达	之上	这	致命的	土壤	的	这	荷兰	,

直到他踏上荷兰那片致命的土地。

[ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [rɪˈkɔːlɪŋ] .

are	too	well	known	to	need	recalling	.
是	也	出色地	已知	到	需要	回忆	.

众所周知，无需召回。

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['kʌltʃər] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [eɪdʒ] ,

Adorned	with	the	best	culture	that	,	in	a	learned	age	,
装饰	和	这	最好的	文化	那	,	在	一个	学习	年龄	,

充满了最优秀的文化，在一个充满学问的时代，

[kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][best] ['semə˛neriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wer] , ['dʊrɪŋ]

could	be	obtained	in	the	best	seminaries	of	his	native	country	,	where	,	during
可以	是	获得	在	这	最好的	神学院	的	他的	本国的	国家	,	在哪里	,	期间

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,

childhood	and	youth	,
童年	和	青年	,

可以在他祖国最好的神学院获得，在那里，他在童年和青年时期，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['lʌvli] [ænd; ənd][fəˈmɪliər]['grævəti] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]

he	had	been	distinguished	for	a	"	lovely	and	familiar	gravity	beyond	his
他	有	到过	杰出的	为了	一个	"	迷人的	和	熟悉的	重力	超过	他的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他以“超越年龄的可爱而亲切的沉稳气质”而闻名。

" [hiː; hi]['ræpɪdli] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv]

"	he	rapidly	acquired	the	admiration	of	his	comrades	and	the	esteem	of
"	他	快速	获得	这	钦佩	的	他的	同志们	和	这	尊重	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] .

all	his	teachers	.
全部	他的	教师	.

他很快赢得了战友们的钦佩和所有老师们的尊敬。

['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

Travelling	for	three	years	,
旅行	为了	三	年	,

旅行三年，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːpəzɪt]

he	made	the	acquaintance	and	gained	the	personal	regard	of	such	opposite
他	制成	这	熟人	和	获得	这	个人的	看待	的	这样的	对面的

['kærəktərz] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˌaɪˈɛks] . [ʌv; əv] [fræns] ,

characters	as	Charles	IX	.	of	France	,
人物	作为	查尔斯	第九章	.	的	法国	,

他结识了像法国国王查理九世这样性格截然相反的人，并赢得了他们的个人好感。

['henri] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] , [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

Henry	of	Navarre	,	Don	John	of	Austria	,	and	William	of	Orange	,
亨利	的	纳瓦拉	,	大学教师	约翰	的	奥地利	,	和	威廉	的	橙子	,

纳瓦拉的亨利、奥地利的唐·胡安和奥兰治的威廉，

[ænd; ənd] [pɝˈfɛktəd] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃmənts] [baɪ] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] , [ˌɔːltərnətli] , [ɪn]

and	perfected	his	accomplishments	by	residence	and	study	,	alternately	,	in
和	完善	他的	成就	经过	住宅	和	学习	,	交替	,	在

[kɔːrts] , [kæmps] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] .

courts	,	camps	,	and	learned	universities	.
法院	,	营地	,	和	学习	大学	.

他通过在宫廷、军营和学术大学之间轮流居住和学习，不断完善自己的学识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - ,

He	was	in	Paris	during	the	memorable	days	of	August	,	1572	,
他	曾是	在	巴黎	期间	这	难忘	天	的	八月	,	-	,

1572年8月那段令人难忘的日子里，他身在巴黎。

[ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈperɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ˈmæsəkər] .

and	narrowly	escaped	perishing	in	the	St	.	Bartholomew	Massacre	.
和	勉强	逃脱	消亡	在	这	英石	.	巴塞洛缪	屠杀	.

在圣巴塞洛缪大屠杀中侥幸逃生。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kɔːrt]

On	his	return	,	he	was	,	for	a	brief	period	,	the	idol	of	the	English	court
在	他的	返回	,	他	曾是	,	为了	一个	简短的	时期	,	这	偶像	的	这	英语	法庭

,

,

,

他回国后，曾短暂地成为英国宫廷的偶像。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , " [wʌz; wəz] [meɪmd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

which	,	it	was	said	,	"	was	maimed	without	his	company	.
哪个	,	它	曾是	说	,	"	曾是	残废	没有	他的	公司	.

据说，“他没有陪伴就受了伤。”

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə] [viˈenə] ,

"	At	the	age	of	twenty	-	one	he	was	appointed	special	envoy	to	Vienna	,
"	在	这	年龄	的	二十	-	一	他	曾是	任命	特别的	使者	到	维也纳	,

“他21岁时被任命为驻维也纳特使，

[ɑːˈstensəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈempərər] [ˈruːdɔlf] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

ostensibly	for	the	purpose	of	congratulating	the	Emperor	Rudolph	upon	his
表面上	为了	这	目的	的	祝贺	这	皇帝	鲁道夫	之上	他的

[əkˈseʃ(ə)n] ,

accession	,
加入	,

表面上是为了祝贺鲁道夫皇帝即位，

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət]

but	in	reality	that	he	might	take	the	opportunity	of	sounding	the	secret
但	在	现实	那	他	可能	拿	这	机会	的	听起来	这	秘密

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmənɪ] ,

purposes	of	the	Protestant	princes	of	Germany	,
目的	的	这	新教	王子们	的	德国	,

但实际上，他可能会借此机会探明德国新教诸侯的秘密意图。

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

in	regard	to	the	great	contest	of	the	age	.
在	看待	到	这	伟大的	竞赛	的	这	年龄	.

关于这场时代盛事。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

In	this	mission	,	young	as	he	was	,	he	acquitted	himself	,	not	only	to	the
在	这	使命	,	年轻的	作为	他	曾是	,	他	无罪释放	他自己	,	不是	仅有的	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

在这次任务中，尽管他年纪轻轻，但他表现出色，不仅令人满意，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːlsɪŋəm] , ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['mæstər][hɪm'self][ɪn] [ðæt]

but	to	the	admiration	of	Walsingham	,	certainly	a	master	himself	in	that
但	到	这	钦佩	的	沃尔辛厄姆	,	当然	一个	掌握	他自己	在	那

[ə'kʌlt] ['saɪəns] ,

occult	science	,
神秘学	科学	,

但令沃尔辛厄姆钦佩的是，他本人无疑是这门神秘学的专家。

[ðə; ði][dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	diplomacy	of	the	sixteenth	century	.
这	外交	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪的外交。

" [ðer; ðər][hæθ][nɑːt] [bɪn] , " [sed][hiː; hi] , " ['eni]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	There	hath	not	been	,	"	said	he	,	"	any	gentleman	,	I	am	sure	,
"	那里	有	不是	到过	,	"	说	他	,	"	任何	绅士	,	我	是	当然	,

“肯定没有，”他说，“任何一位绅士，我敢肯定。”

[ðæt] [hæθ] [gɔːn] [θruː] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ˌkɔmən'deɪʃənz]

that	hath	gone	through	so	honourable	a	charge	with	as	great	commendations
那	有	已消失	通过	所以	光荣的	一个	收费	和	作为	伟大的	表彰

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	.
作为	他	.

他曾承担如此光荣的使命，并获得了如此高的赞誉。

" [wen] [ðə; ði]['memə… - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ændʒuː]

"	When	the	memorable	marriage	-	project	of	Queen	Elizabeth	with	Anjou
"	什么时候	这	难忘	婚姻	-	项目	的	女王	伊丽莎白	和	安茹

[siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,

seemed	about	to	take	effect	,
似乎	关于	到	拿	影响	,

“当伊丽莎白女王与安茹家族那桩意义非凡的联姻似乎即将实现之时”，

[hiː; hi] [di'naunst] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['kændɪd] ['letər] , [ə'drest] [tuː; tə]

he	denounced	the	scheme	in	a	most	spirited	and	candid	letter	,	addressed	to
他	谴责	这	方案	在	一个	最多	精神抖擞	和	坦率	信	,	已解决	到

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ;

her	Majesty	;
她	威严	;

他以极其慷慨激昂、坦率直言的信函谴责了这一阴谋，并将这封信写给了女王陛下；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] .

nor	is	it	recorded	that	the	Queen	was	offended	with	his	frankness	.
也不	是	它	记录	那	这	女王	曾是	被冒犯了	和	他的	坦率	.

也没有记载表明女王曾因他的直率而感到冒犯。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] " [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swiːt] [striːm] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn]

Indeed	we	are	informed	that	"	although	he	found	a	sweet	stream	of	sovereign
的确	我们	是	知情的	那	"	虽然	他	成立	一个	甜的	溪流	的	主权

['hjuːmər] [ɪn] [ðæt] [wel] - ['tempərd] ['leɪdi][tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

humours	in	that	well	-	tempered	lady	to	run	against	him	,
体液	在	那	出色地	-	淬火	女士	到	跑步	反对	他	,

事实上，我们得知“尽管他发现那位性情温和的女士对他充满敌意，

[jet] [faʊnd] [hiː; hi] ['seɪfti] [ɪn][hɜːr'self] [ə'genst] [ðæt] ['sɛlfnəs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm]
yet found he safety in herself against that selfness which appeared to threaten him
然而 成立 他 安全 在 她自己 反对 那 自我 哪个 出现 到 威胁 他
[ɪn][hɜːr; hər] .
in her .
在 她 .

然而，他却在她身上找到了安全感，抵御了她身上那种似乎对他构成威胁的自我。

" [wət'evər] [ðɪs] [maɪt] [miːn] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['juːfjʊɪzəm] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Whatever this might mean , translated out of euphuism into English ,
" 任何 这 可能 意思是 , 翻译 出去 的 华丽的 进入 英语 ,

“无论这句话从委婉的说法翻译成英语是什么意思，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['feɪvər] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] -
it is certain that his conduct was regarded with small favour by the court -
它 是 肯定 那 他的 执行 曾是 认为 和 小的 偏爱 经过 这 法庭 -
[græn'diː] ,
grandees ,
贵族 ,

可以肯定的是，他的行为并未得到朝廷要员的认可。

[baɪ] [huːm] " [wɜːrθ] , ['duːti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [aɪz]
by whom " worth , duty , and justice , were looked upon with no other eyes
经过 谁 " 值得 , 责任 , 和 正义 , 是 看起来 之上 和 不 其他 眼睛
[ðæn; ðən] - .
than Lamia's .
比 - .

在他们眼中，“价值、责任和正义，除了拉米亚的眼光之外，别无其他。”

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [swiːt] [striːm] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði]
" The difficulty of swimming against that sweet stream of sovereign humours in the
" 这 困难 的 游泳 反对 那 甜的 溪流 的 主权 体液 在 这
[wel] - ['tempərd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
well - tempered Elizabeth ,
出色地 - 淬火 伊丽莎白 ,

“逆着性情温和的伊丽莎白一世那股君主特有的柔情潮流而行，实属不易。”

[wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kwɑːrəl] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːksfərd] .
was aggravated by his quarrel , at this period , with the magnificent Oxford .
曾是 加重 经过 他的 争吵 , 在 这 时期 , 和 这 壮丽 牛津 .

这段时间，他与伟大的牛津大学发生争执，这加剧了他的情绪。

[ə; eɪ][dɪ'spjuːt][æt; ət][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːrt] , [wer] ['meni] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər]
A dispute at a tennis - court , where many courtiers and foreigners were
一个 争议 在 一个 网球 - 法庭 , 在哪里 许多 朝臣 和 外国人 是
['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
looking on ,
寻找 在 ,

在网球场上发生的一场争执，当时有很多朝臣和外国人围观。

[prə'siːdid] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][wʌn][ɪk'streməti][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
proceeded rapidly from one extremity to another .
继续 快速 从 一 末端 到 其他 .

迅速从一端到达另一端。

[ðə; ði] [ɜːrl] [kə'mɑːndid] [sɜːr] ['filip] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
The Earl commanded Sir Philip to leave the place .
这 伯爵 命令 先生 菲利普 到 离开 这 地方 .

伯爵命令菲利普爵士离开此地。

[sɜːr] ['filip] [ri'spɔndid] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

Sir	Philip	responded	,	that	if	he	were	of	a	mind	that	he	should	go	,
先生	菲利普	回应	,	那	如果	他	是	的	一个	头脑	那	他	应该	去	,

菲利普爵士回答说，如果他决心要去的话，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ; ['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [en'triːtid] ,

he	himself	was	of	a	mind	that	he	should	remain	;	adding	that	if	he	had	entreated	,
他	他自己	曾是	的	一个	头脑	那	他	应该	保持	;	添加	那	如果	他	有	恳求	,

他本人也决心留下；他还补充说，如果他恳求，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

where	he	had	no	right	to	command	,
在哪里	他	有	不	正确的	到	命令	,

他无权指挥的地方，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['fjʊri] .

he	might	have	done	more	than	"	with	the	scourge	of	fury	.
他	可能	有	完毕	更多的	比	"	和	这	祸害	的	愤怒	.

他本可以做得更多，不仅仅是"用愤怒的鞭笞"。

" — " [ðɪs] ['ænsər] , " [sez] [fʊlk] ['grɛvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɑːdriː'ɑːnoʊ][diː] [ɑːr'mɑːdoʊ] ,

"	—	"	This	answer	,	"	says	Fulke	Greville	,	in	a	style	worthy	of	Don	Adriano	de	Armado	,
"	—	"	这	回答	,	"	说道	富尔克	格雷维尔	,	在	一个	风格	值得	的	大学教师	阿德里亚诺	德	阿玛多	,

"——"富尔克·格雷维尔用堪比唐·阿德里亚诺·德·阿玛多的风格说道，"这个答案是……"

" [dɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['beloʊz] , ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv] [ɪk'ses] [ɔːl'redi] ['kɪndld] ,

"	did	,	like	a	bellows	,	blowing	up	the	sparks	of	excess	already	kindled	,
"	做过	,	喜欢	一个	风箱	,	吹	向上	这	火花	的	过量的	已经	点燃	,

"就像风箱一样，把已经燃起的过剩火花彻底引爆了。"

[meɪk] [maɪ][lɔːrd] ['skɔːrnfəli] [kɔːl][sɜːr] ['filip] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pʌpi] .

make	my	lord	scornfully	call	Sir	Philip	by	the	name	of	puppy	.
制作	我的	主	轻蔑地	称呼	先生	菲利普	经过	这	姓名	的	小狗	.

让我的主人轻蔑地称呼菲利普爵士为小狗。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [hiːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['viːəmənt] [wɪ'ðɪn] ,

In	which	progress	of	heat	,	as	the	tempest	grew	more	and	more	vehement	within	,
在	哪个	进步	的	热	,	作为	这	暴风雨	生长	更多的	和	更多的	慷慨	之内	,

随着气温升高，风暴也愈演愈烈。

[soʊ][dɪd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [briːð] [aʊt][ðer; ðər] [ˌpɝːtɝ'beɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['æksent] ;

so	did	their	hearts	breathe	out	their	perturbations	in	a	more	loud	and	shrill	accent	;
所以	做过	他们的	心	呼吸	出去	他们的	扰动	在	一个	更多的	大声	和	尖锐	口音	;

于是，他们的心跳也以更加响亮、更加尖锐的方式，吐露出内心的不安；

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

"	and	so	on	;
"	和	所以	在	;

" 等等;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['duːəl][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][deɪ] [fər'bɪdn] [baɪ][ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv]

but	the	impending	duel	was	the	next	day	forbidden	by	express	command	of
但	这	即将到来的	决斗	曾是	这	下一个	天	禁止	经过	表达	命令	的

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

her	Majesty	.
她	威严	.

但第二天，女王陛下明令禁止了这场决斗。

['saidni] ,

Sidney	,
西德尼	,

西德尼，

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːməli][ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [greɪt]

not	feeling	the	full	force	of	the	royal	homily	upon	the	necessity	of	great
不是	感觉	这	满的	力量	的	这	皇家	讲道	之上	这	必要性	的	伟大的

['defərəns] [frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn][ræŋk] ,

deference	from	gentlemen	to	their	superiors	in	rank	,
尊重	从	先生们	到	他们的	上级	在	秩	,

没有完全感受到皇室训诫中关于绅士必须对地位更高的人表示极大尊重的措辞，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [plɪ'biːənz] , [suːn] ['æftərwərdz]

in	order	to	protect	all	orders	from	the	insults	of	plebeians	,	soon	afterwards
在	命令	到	保护	全部	订单	从	这	侮辱	的	平民	,	很快	然后

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

retired	from	the	court	.
退休	从	这	法庭	.

为了保护所有官职免受平民的侮辱，不久后便退出了宫廷。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [ðə; ði]['pæstərəl][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['roʊmæns]

To	his	sylvan	seclusion	the	world	owes	the	pastoral	and	chivalrous	romance
到	他的	森林	隔离	这	世界	欠款	这	牧灵	和	骑士精神	浪漫

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr'keɪdiə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːmpəs] [ɜːrl] ,

of	the	'	Arcadia	'	and	to	the	pompous	Earl	,
的	这	-	阿卡迪亚	-	和	到	这	傲慢	伯爵	,

世界之所以能拥有《阿卡迪亚》中田园牧歌式的骑士浪漫故事，要归功于他隐居林间的生活方式；而那位傲慢的伯爵也功不可没。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

in	consequence	,	an	emotion	of	gratitude	.
在	结果	,	一个	情感	的	感激	.

因此，会产生感激之情。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd]

Nevertheless	,	it	was	in	him	to	do	,	rather	than	to	write	,	and
尽管如此	,	它	曾是	在	他	到	做	,	相当	比	到	写	,	和

[hjuː'mænəti] [siːmz] [dɪ'frɔːdid] ,

humanity	seems	defrauded	,
人类	似乎	受骗	,

然而，他天性更倾向于行动而非写作，这似乎辜负了全人类。

[wen] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] - [ɑːr'keɪdiə] , - [ðə; ði] `Defence [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] , - [ænd; ənd]

when	forced	to	accept	the	'	Arcadia	,	'	the	`Defence	of	Poesy	,	'	and
什么时候	强制	到	接受	这	-	阿卡迪亚	,	-	这	`Defence	的	诗	,	-	和

[ðə; ði] - ['æstrəˌfɛ nonfreeze][ænd; ənd] ['stelə] ,

the	'	Astrophel	and	Stella	,
这	-	阿斯特罗费尔	和	斯特拉	,

当被迫接受《阿卡迪亚》、《诗辩》和《阿斯特罗菲尔与斯特拉》时，

- [ɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [kleɪmz] [ə'pɑːn][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ə; eɪ] [soʊl] .

'	in	discharge	of	its	claims	upon	so	great	and	pure	a	soul	.
-	在	释放	的	它是	索赔	之上	所以	伟大的	和	纯的	一个	灵魂	.

履行其对如此伟大纯洁灵魂的义务。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'fer] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['letər] [ə'genst]

Notwithstanding	this	disagreeable	affair	,	and	despite	the	memorable	letter	against
虽然	这	令人不快的	事务	,	和	尽管	这	难忘	信	反对

[ændʒuː] ,

Anjou	,
安茹	,

尽管发生了这件令人不快的事，尽管写了那封著名的控诉安茹的信，

[sɜːr] ['filip] ['sʌd(ə)nli] ['flæʃɪz] [ə'pɑːn][juː 'es] [ə'gen] ,

Sir	Philip	suddenly	flashes	upon	us	again	,
先生	菲利普	突然	闪光灯	之上	我们	再次	,

菲利普爵士的身影再次突然出现在我们眼前。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃælindʒəz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['duːks]

as	one	of	the	four	challengers	in	a	tournament	to	honour	the	Duke's
作为	一	的	这	四	挑战者	在	一个	比赛	到	荣誉	这	公爵的

['prez(ə)ns] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

presence	in	England	.
在场	在	英格兰	.

作为为纪念公爵莅临英格兰而举办的锦标赛的四位挑战者之一。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [bluː] ['gɪldɪd] ['ɑːrmər] — [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] [kə'pærɪsnd] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv]

A	vision	of	him	in	blue	gilded	armour	—	with	horses	caparisoned	in	cloth	of
一个	想象	的	他	在	蓝色的	镀金	盔甲	—	和	马匹	华丽的	在	布	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他身着蓝色镀金盔甲，骏马披金丝锦缎，出现在众人眼前。

[pɜːrl] - [im'brɔidəd] , [ə'tendid] [baɪ]['peɪdʒɪz][ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [və'niːʃn] [hoʊz] , [leɪst] [hæts] ,

pearl	-	embroidered	,	attended	by	pages	in	cloth	of	silver	,	Venetian	hose	,	laced	hats	,
珍珠	-	绣花	,	参加	经过	页面	在	布	的	银	,	威尼斯	软管	,	系带	帽子	,

[ænd; ənd][baɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	by	gentlemen	,
和	经过	先生们	,

珍珠刺绣的礼服，由身着银丝布、威尼斯长袜、系带帽的侍童和绅士们侍奉。

['joʊmən] , [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] , [ɪn] ['jeloʊ] ['velvɪt] ['kæsəks] , ['bʌskɪn] ,

yeomen	,	and	trumpeters	,	in	yellow	velvet	cassocks	,	buskins	,
自耕农	,	和	小号手	,	在	黄色的	天鹅绒	法衣	,	短靴	,

身穿黄色天鹅绒长袍和短靴的自耕农和号手

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɔːr] ['fɔstəd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuəs][dɪ'zaɪər] " (

and	feathers	—	as	one	of	"	the	four	fostered	children	of	virtuous	desire	"	(
和	羽毛	—	作为	一	的	"	这	四	寄养	孩子们	的	有德行的	欲望	"	(

[tuː; tə][wɪt] ,

to	wit	,
到	有	,

羽毛——作为"四位贤德欲望的养子"之一（即，

[ændʒuː]) ['stɔːrmɪŋ] " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] " ([tuː; tə][wɪt] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Anjou	)	storming	"	the	castle	of	perfect	Beauty	"	(	to	wit	,	Queen	Elizabeth	,
安茹	)	暴风雨	"	这	城堡	的	完美的	美丽	"	(	到	有	,	女王	伊丽莎白	,

安茹）攻占"完美美丽的城堡"（即伊丽莎白女王，

[iː'teitis] -) ['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [dʌsts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['krɑːnɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

aetatis	47	)	rises	out	of	the	cloud	-	dusts	of	ancient	chronicle	for	a	moment	,
aetatis	-	)	上升	出去	的	这	云	-	灰尘	的	古老的	编年史	为了	一个	片刻	,

aetatis 47）从古代编年史的尘埃中短暂升起，

[ænd; ənd] [ðen] ['væniʃiz] ['ɪntuː] [er] [ə'gen] .

and	then	vanishes	into	air	again	.
和	然后	消失	进入	空气	再次	.

然后又消失在空气中。

" ['hævɪŋ] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [læns] ,

"	Having	that	day	his	hand	,	his	horse	,	his	lance	,
"	拥有	那	天	他的	手	,	他的	马	,	他的	槊	,

"那天他拥有了他的手、他的马、他的长矛，

['gaɪdɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [praɪz]

Guided	so	well	that	they	attained	the	prize
引导	所以	出色地	那	他们	已达到	这	奖

指导得当，他们最终获得了奖项

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] ,

Both	in	the	judgment	of	our	English	eyes	,
两个都	在	这	判断	的	我们的	英语	眼睛	,

以我们英国人的眼光来看，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sent] [baɪ] [ðæt] [swiːt] ['enəmi] , [fræns] ,

But	of	some	sent	by	that	sweet	enemy	,	France	,
但	的	一些	发送	经过	那	甜的	敌人	,	法国	,

但其中一些是由那个可爱的敌人法国派来的，

" [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪvlərəsli] [sɪŋz] , [hiː; hi] [suːn] ['æftərwərdz] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] ['waɪdər] [fiːldz] [ʌv; əv]

"	as	he	chivalrously	sings	,	he	soon	afterwards	felt	inclined	for	wider	fields	of
"	作为	他	骑士精神	唱歌	,	他	很快	然后	毛毡	倾斜	为了	更广泛	字段	的

['ɑːnərəb(ə)l] [əd'ventʃər] .

honourable	adventure	.
光荣的	冒险	.

"当他英勇地歌唱时，不久之后，他便渴望去更广阔的领域进行光荣的冒险。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] - ['erənt] [soʊ] [truː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] ['kiːnəst] ['sɪmpəθi]

It	was	impossible	that	knight	-	errant	so	true	should	not	feel	keenest	sympathy
它	曾是	不可能的	那	骑士	-	错误的	所以	真的	应该	不是	感觉	最热衷	同情

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'prest] ['piːp(ə)l] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ,

with	an	oppressed	people	struggling	against	such	odds	,
和	一个	受压迫者	人们	挣扎	反对	这样的	赔率	,

如此忠诚的游侠骑士，怎能不对身处逆境中挣扎的受压迫人民无动于衷呢?

[æz; əz] [ðə; ði] ['neðələndə] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .

as	the	Netherlanders	were	doing	in	their	contest	with	Spain	.
作为	这	荷兰人	是	正在做	在	他们的	竞赛	和	西班牙	.

就像荷兰人在与西班牙的比赛中所做的那样。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgland] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

So	soon	as	the	treaty	with	England	was	arranged	,
所以	很快	作为	这	条约	和	英格兰	曾是	安排	,

与英国的条约一签订，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] ,

it	was	his	ambition	to	take	part	in	the	dark	and	dangerous	enterprise	,
它	曾是	他的	志向	到	拿	部分	在	这	黑暗的	和	危险的	企业	,

参与这项黑暗而危险的事业是他的雄心壮志。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd] ['nefjuː] [tuː; tə] ['lestər] ,

and	,	being	son	-	in	-	law	to	Walsingham	and	nephew	to	Leicester	,
和	,	存在	儿子	-	在	-	法律	到	沃尔辛厄姆	和	侄子	到	莱斯特	,

而且，他是沃尔辛厄姆的女婿，莱斯特的侄子，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tæləntsənd; ənd] ['kærəktər] [wʊd] , [ɑːn] [ðɪs]

he	had	a	right	to	believe	that	his	talents	and	character	would	,	on	this
他	有	一个	正确的	到	相信	那	他的	天赋	和	特点	会	,	在	这

[ə'keɪʒn] , [biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] .

occasion	,	be	recognised	.
场合	,	是	已确认	.

他有理由相信，这一次他的才华和品格将会得到认可。

[bʌt; bət] , [laɪk][hɪz; ɪz] " ['veri] [frend] , " [lɔːrd] ['wiləbi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]

But	,	like	his	"	very	friend	,	"	Lord	Willoughby	,	he	was	"	not	of	the	genus
但	,	喜欢	他的	"	非常	朋友	,	"	主	威洛比	,	他	曾是	"	不是	的	这	属

[rep'tiliə] ,

Reptilia	,
爬行动物	,

但是，就像他的"挚友"威洛比勋爵一样，他"并非爬行动物"。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [kriːp] [nɔːr] [kraʊtʃ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	could	neither	creep	nor	crouch	,	"	and	he	failed	,	as	usual	,
和	可以	两者都不	潜行者	也不	蹲伏	,	"	和	他	失败的	,	作为	通常	,

他既不能匍匐前进，也不能蹲伏，结果像往常一样失败了。

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] .

to	win	his	way	to	the	Queen's	favour	.
到	赢	他的	方式	到	这	女王大学	偏爱	.

赢得女王的青睐。

[ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

The	governorship	of	Flushing	was	denied	him	,	and	,	stung	to	the	heart
这	州长	的	法拉盛	曾是	否认	他	,	和	,	被蜇了	到	这	心

[baɪ] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] ,

by	such	neglect	,
经过	这样的	忽视	,

他未能获得法拉盛总督的职位，这种冷落令他心如刀绞。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .

he	determined	to	seek	his	fortune	beyond	the	seas	.
他	决定	到	寻找	他的	财富	超过	这	海域	.

他决心到海外寻求财富。

" [sɜːr] ['filip] [hæθ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [roʊt] [wɔːlsɪŋəm] [tuː; tə]['deɪvɪsən] ,

"	Sir	Philip	hath	taken	a	very	hard	resolution	,	"	wrote	Walsingham	to	Davison	,
"	先生	菲利普	有	已采取	一个	非常	难的	解决	,	"	写道	沃尔辛厄姆	到	戴维森	,

"菲利普爵士做出了一个非常艰难的决定，"沃尔辛厄姆在给戴维森的信中写道。

" [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	to	accompany	Sir	Francis	Drake	in	this	voyage	,
"	到	陪伴	先生	弗朗西斯	德雷克	在	这	航程	,

"陪同弗朗西斯·德雷克爵士进行这次航行，

[muːvd] [ˌðer'tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

moved	thereto	for	that	he	saw	her	Majesty	disposed	to	commit	the	charge
已搬	到	为了	那	他	锯	她	威严	处置	到	犯罪	这	收费

[ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][sʌm; səm] ['ʌðər] ;

of	Flushing	unto	some	other	;
的	法拉盛	到	一些	其他	;

之所以这样做，是因为他看到女王陛下打算将弗利辛根的管理权交给其他人；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pjuːtɪd] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [prɪ'fɜːrd]

which	he	reputed	would	fall	out	greatly	to	his	disgrace	,	to	see	another	preferred
哪个	他	知名	会	落下	出去	非常	到	他的	耻辱	,	到	看	其他	首选

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他认为，如果看到别人比他更受青睐，那将给他带来极大的耻辱。

[bəuθ][fɔːr; fər][bɜːrθ][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'fɪriər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

both	for	birth	and	judgment	inferior	unto	him	.
两个都	为了	出生	和	判断	下	到	他	.

出身和判断力都不如他。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hæv; həv]

The	despair	thereof	and	the	disgrace	that	he	doubted	he	should	receive	have
这	绝望	其中	和	这	耻辱	那	他	怀疑	他	应该	收到	有

['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

carried	him	into	a	different	course	.
携带	他	进入	一个	不同的	课程	.

由此产生的绝望以及他预感自己将要遭受的耻辱，使他走上了一条不同的道路。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [ri'lentɪŋ] [æt; ət][læst] , [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

"	The	Queen	,	however	,	relenting	at	last	,	interfered	to	frustrate	his	design	.
"	这	女王	,	然而	,	让步	在	最后的	,	干扰	到	阻挠	他的	设计	.

"然而，女王最终还是让步了，出手干预，挫败了他的计划。"

['hævɪŋ] [ðʌs] ['bɔːkt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['siːz] ,

Having	thus	balked	his	ambition	in	the	Indian	seas	,
拥有	因此	犹豫不决	他的	志向	在	这	印度	海域	,

就这样，他在印度洋的野心受挫了。

[ʃiː; ʃi][felt] [pledʒd] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [sə'lɪsɪtɪd]

she	felt	pledged	to	offer	him	the	employment	which	he	had	originally	solicited
她	毛毡	承诺	到	提供	他	这	就业	哪个	他	有	起初	征求意见

,

,

,

她觉得自己有义务给他提供他最初请求的工作机会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

and	she	accordingly	conferred	upon	him	the	governorship	of	Flushing	,	with
和	她	因此	授予	之上	他	这	州长	的	法拉盛	,	和

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [hɔːrs] ,

the	rank	of	general	of	horse	,
这	秩	的	一般的	的	马	,

于是，她授予他法拉盛总督的职位，并授予他骑兵将军的军衔。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] .

under	the	Earl	of	Leicester	.
在下面	这	伯爵	的	莱斯特	.

在莱斯特伯爵统治时期。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [hiː; hi][kæst] ['æŋkər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

In	the	latter	part	of	November	,	he	cast	anchor	,	in	the	midst	of	a	violent
在	这	后者	部分	的	十一月	,	他	投掷	锚	,	在	这	中间	的	一个	暴力

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

11月下旬，他在一场猛烈的风暴中抛锚停泊。

[æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

at	Rammekins	,	and	thence	came	to	the	city	of	his	government	.
在	-	,	和	因此	来了	到	这	城市	的	他的	政府	.

在拉梅金斯，然后来到他统治的城市。

[jʌŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jɪrz] — " [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən]

Young	,	and	looking	even	younger	than	his	years	—	"	not	only	of	an
年轻的	,	和	寻找	甚至	年轻	比	他的	年	—	"	不是	仅有的	的	一个

['eksələnt] [wɪt] ,

excellent	wit	,
出色的	有	,

他年轻，而且看起来比实际年龄还要年轻——"不仅才思敏捷，

[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [feɪs] " — [wɪð; wɪθ] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] ['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən]

but	extremely	beautiful	of	face	"	—	with	delicately	chiselled	Anglo	-	Norman
但	极其	美丽的	的	脸	"	—	和	轻柔地	凿刻的	盎格鲁	-	诺曼

[fitʃər] , [smuːð] [fer] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

features	,	smooth	fair	cheek	,	a	faint	moustache	,
特征	,	光滑的	公平的	脸颊	,	一个	头晕的	胡子	,

但面容极其俊美"——有着轮廓分明的盎格鲁-诺曼人五官，光滑白皙的脸颊，以及淡淡的胡须。

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['æmbər] - ['kʌlərd] [her] ;

blue	eyes	,	and	a	mass	of	amber	-	coloured	hair	;
蓝色的	眼睛	,	和	一个	大量的	的	琥珀色	-	有色	头发	;

蓝色的眼睛，以及一头琥珀色的头发；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ɑːr'keɪdiə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] .

such	was	the	author	of	'	Arcadia	'	and	the	governor	of	Flushing	.
这样的	曾是	这	作者	的	-	阿卡迪亚	-	和	这	州长	的	法拉盛	.

《阿卡迪亚》的作者和法拉盛总督就是这样一位人物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [reɪs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]

And	thus	an	Anglo	-	Norman	representative	of	ancient	race	had	come	back
和	因此	一个	盎格鲁	-	诺曼	代表	的	古老的	种族	有	来	后退

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

to	the	home	of	his	ancestors	.
到	这	家	的	他的	祖先	.

就这样，一位盎格鲁-诺曼人的古老血统的代表回到了他祖先的故乡。

['skɑːlər] , ['poʊət] , [naɪt] - ['erənt] , ['fɪnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Scholar	,	poet	,	knight	-	errant	,	finished	gentleman	,
学者	,	诗人	,	骑士	-	错误的	,	完成的	绅士	,

学者、诗人、游侠骑士、举止优雅的绅士

[hiː; hi]['æptli]['tɪpəˌfaɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld]

he	aptly	typified	the	result	of	seven	centuries	of	civilization	upon	the	wild
他	恰当地	典型的	这	结果	的	七	几个世纪	的	文明	之上	这	荒野

['deɪnɪʃ] ['paɪrət] .

Danish	pirate	.
丹麦语	海盗	.

他恰如其分地将七个世纪的文明成果体现在了桀骜不驯的丹麦海盗身上。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['veri] ['kwɪkˌsændz] [ʌv; əv][stɔːrm] - ['biːtn] - [ðæt] ['wʌndrəs]

For	among	those	very	quicksands	of	storm	-	beaten	Walachria	that	wondrous
为了	之中	那些	非常	流沙	的	风暴	-	被打败	-	那	奇妙的

['nɔːrməndi] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [huːz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [haɪ]

Normandy	first	came	into	existence	whose	wings	were	to	sweep	over	all	the	high
诺曼底	第一的	来了	进入	存在	谁	翅膀	是	到	扫	超过	全部	这	高的

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

places	of	Christendom	.
地方	的	基督教世界	.

在饱受风暴摧残的瓦拉赫里亚的流沙之中，奇迹般的诺曼底诞生了，它后来的辉煌将席卷整个基督教世界。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kriːks] , [ləˈguːn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈsændbæŋk] ,

Out	of	these	creeks	,	lagunes	,	and	almost	inaccessible	sandbanks	,
出去	的	这些	小溪	,	泻湖	,	和	几乎	无法进入	沙洲	,

从这些溪流、泻湖和几乎无法到达的沙洲中，

[ðoʊz] [boʊld] [ˈfriːˌbuːtərz] [seɪld] [fɔːrθ] [ɑːn][ðər; ðər][ˈfɔːrˌeɪz] [əˈgenst] [ˈɪŋglənd] , [fræns] , [ænd; ənd]

those	bold	freebooters	sailed	forth	on	their	forays	against	England	,	France	,	and
那些	大胆的	自由掠夺者	航行	前进	在	他们的	突袭	反对	英格兰	,	法国	,	和

[ˈʌðər] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntriz] ,

other	adjacent	countries	,
其他	邻近的	国家	,

这些胆大妄为的海盗扬帆远航，对英格兰、法国及其他邻国发动了侵略战争。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [brɔːt] [ænd; ənd] [ˈberid] [ðə; ði] [ˈbuːti] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][waɪld] [ədˈventʃər] .

and	here	they	brought	and	buried	the	booty	of	many	a	wild	adventure	.
和	这里	他们	带来	和	埋葬	这	赃物	的	许多	一个	荒野	冒险	.

他们把许多冒险经历中获得的战利品带到这里埋葬了。

[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] , [ˈrɔləu][ðə; ði] [deɪn] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [ˈleprəsi]

Here	,	at	a	later	day	,	Rollo	the	Dane	had	that	memorable	dream	of	leprosy
这里	,	在	一个	之后	天	,	罗洛	这	丹恩	有	那	难忘	梦	的	麻风

,

,

,

后来，丹麦人罗洛做了一个令人难忘的梦，梦见自己得了麻风病。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [gɔːl] [ˈɪntuː] [ˈnɔːrməndi] , [ʌv; əv]

the	cure	of	which	was	the	conversion	of	North	Gaul	into	Normandy	,	of
这	治愈	的	哪个	曾是	这	转换	的	北	高卢	进入	诺曼底	,	的

[ˈpeɪgənz][ˈɪntuː] [ˈkrɪstʃənz] ,

Pagans	into	Christians	,
异教徒	进入	基督徒	,

解决之道在于将高卢北部地区转变为诺曼底，将异教徒转变为基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv] [ˈevri] [θroʊn] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [frʌm; frəm] [ˈʌltɪmə]

and	the	subsequent	conquest	of	every	throne	in	Christendom	from	Ultima
和	这	随后的	征服	的	每一个	王座	在	基督教世界	从	终极

[ˈθjuːliː; -li][tuː; tə] [bɪˈzæntɪəm] .

Thule	to	Byzantium	.
图勒	到	拜占庭	.

随后征服了基督教世界从乌尔蒂玛图勒到拜占庭的每一个王位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈfriːˌbuːtərz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

And	now	the	descendant	of	those	early	freebooters	had	come	back	to	the
和	现在	这	后裔	的	那些	早期的	自由掠夺者	有	来	后退	到	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

如今，那些早期劫掠者的后代又回到了这里。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɪriəl] [swuːp] [wʌz; wəz][tuː; tə]

at	a	moment	when	a	wider	and	even	more	imperial	swoop	was	to
在	一个	片刻	什么时候	一个	更广泛	和	甚至	更多的	帝国	俯冲	曾是	到

[biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈmɑːdərn] [reprɪˈzentətɪv] .

be	made	by	their	modern	representatives	.
是	制成	经过	他们的	现代的	代表	.

而就在此时，他们的现代代表们即将发起一场更大规模、更具帝国主义色彩的进攻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] ['dreɪks] , [hɔkɪnsɪz] ,
For 为了 **the** 这 **sea** 海 **-** - **kings** 国王 **of** 的 **the** 这 **sixteenth** 第十六 **century** 世纪 **—** — **the** 这 **Drakes** 龙 **,** , **Hawkinses** 霍金斯 **,**
- , [rɔliːz] , ['kæv(ə)ndɪʃ] — [ðə; ði][diː] [mʊəz] ,
Frobishers - **,** , **Raleighs** 罗利 **,** , **Cavendishes** 卡文迪什 **—** — **the** 这 **De** 德 **Moors** 沼泽地 **,** ,

对于十六世纪的海上霸主——德雷克家族、霍金斯家族、弗罗比舍家族、雷利家族、卡文迪什家族——德·穆尔家族，

- , — [ɔːl] [sprʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['paɪrət] - ['lɪnɪɪdʒ] , ['weðər] [kɔːld]
Heemskerks - **,** , **Barendts** 巴伦茨 **—** — **all** 全部 **sprung** 弹簧 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **pirate** 海盗 **-** - **lineage** 血统 **,** , **whether** 无论 **called** 称为
['ɪŋgləndɜ-z] [ɔːr] ['hɔləndə] ,
Englanders 英格兰人 **or** 或者 **Hollanders** 荷兰人 **,** ,

海姆斯克尔克家族、巴伦特家族——无论被称为英格兰人还是荷兰人，都源自古老的海盗血统。

[ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hə'redɪteri] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]
and 和 **instinct** 本能 **with** 和 **the** 这 **same** 相同的 **hereditary** 遗传 **love** 爱 **of** 的 **adventure** 冒险 **,** , **were** 是 **about** 关于 **to** 到
['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['tɪrəni] ,
wrestle 搏斗 **with** 和 **ancient** 古老的 **tyrannies** 暴政 **,** ,

他们与生俱来的冒险精神和本能，即将与古老的暴政展开斗争。

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][moʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['riːdʒənz] ,
to 到 **explore** 探索 **the** 这 **most** 最多 **inaccessible** 无法进入 **regions** 地区 **,** ,

探索最偏远地区，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [nuː] ['kɑːmənwelθ] [ɪn] [wɜːrld] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər]
and 和 **to** 到 **establish** 建立 **new** 新的 **commonwealths** 英联邦 **in** 在 **worlds** 世界 **undreamed** 未曾预料到的 **of** 的 **by** 经过 **their** 他们的
['ænsestərz] — [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
ancestors 祖先 **—** — **to** 到 **accomplish** 完成 **,** ,

并在他们的祖先从未梦想过的世界里建立新的联邦——以实现以下目标：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mɔːr] ['wʌndrəs] [fiːts] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [k'nʌts] , [ænd; ənd]
in 在 **short** 短的 **,** , **more** 更多的 **wondrous** 奇妙的 **feats** 壮举 **than** 比 **had** 有 **been** 到过 **attempted** 尝试过 **by** 经过 **the** 这 **Knuts** 克努茨 **,** , **and** 和
[raʊloʊz] ,
Rollos 罗洛斯 **,** ,

总之，比克努特人和罗洛斯人所尝试的更加奇妙的壮举，

- , ['roʊpər] , [ænd; ənd] - , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] .
Rurics - **,** , **Ropers** 套索者 **,** , **and** 和 **Tancreds** - **,** , **of** 的 **an** 一个 **earlier** 早些时候 **age** 年龄 **.** .

更早时代的鲁里克人、罗珀人和坦克雷德人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['saidni][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['mɪləteri]
The 这 **place** 地方 **which** 哪个 **Sidney** 西德尼 **was** 曾是 **appointed** 任命 **to** 到 **govern** 治理 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **great** 伟大的 **military** 军队
[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and 和 **commercial** 商业的 **importance** 重要性 **.** .

西德尼被任命治理的地方具有重要的军事和商业意义。

['flʌʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['siːz] ,
Flushing 法拉盛 **was** 曾是 **the** 这 **key** 钥匙 **to** 到 **the** 这 **navigation** 导航 **of** 的 **the** 这 **North** 北 **Seas** 海域 **,** ,

弗利辛根是北海航行的关键。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [stɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ,

ever	**since**	**the**	**disastrous**	**storm**	**of**	**a**	**century**	**before**	**,**
曾经	自从	这	灾难性的	风暴	的	一个	世纪	前	,

自从一个世纪前那场灾难性的风暴以来，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['treɪdɪŋ] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn]

in	**which**	**a**	**great**	**trading**	**city**	**on**	**the**	**outermost**	**verge**	**of**	**the**	**island**	**had**	**been**
在	哪个	一个	伟大的	贸易	城市	在	这	最外层	边缘	的	这	岛	有	到过

['swɑ:loʊd] ['bɑ:dɪli][baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

swallowed	**bodily**	**by**	**the**	**ocean**	**.**
吞咽	身体上的	经过	这	海洋	.

岛屿最外缘的一座大型贸易城市被大海彻底吞没。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][soʊ] ['θɜ:rəli] ['rekəgnaɪzd] [ɪts]['vælju:] ,

The	**Emperor**	**had**	**so**	**thoroughly**	**recognized**	**its**	**value**	**,**
这	皇帝	有	所以	彻底	认可	它是	价值	,

皇帝已经充分认识到它的价值。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]

as	**to**	**make**	**special**	**mention**	**of**	**the**	**necessity**	**for**	**its**	**preservation**	**,**	**in**	**his**
作为	到	制作	特别的	提到	的	这	必要性	为了	它是	保存	,	在	他的

['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['filip] ,

private	**instructions**	**to**	**Philip**	**,**
私人的	指示	到	菲利普	,

至于在给菲利普的私人指示中特别提及保存它的必要性，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][kən'faidid][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]

and	**now**	**the**	**Queen**	**of**	**England**	**had**	**confided**	**it**	**to**	**one**	**who**	**was**
和	现在	这	女王	的	英格兰	有	坦白	它	到	一	WHO	曾是

['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [praɪz] .

competent	**to**	**appreciate**	**and**	**to**	**defend**	**the**	**prize**	**.**
胜任的	到	欣赏	和	到	保卫	这	奖	.

现在，英国女王将它托付给了能够欣赏和捍卫这份荣誉的人。

" [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒu:əl] [ðɪs] [pleɪs] (['flʌʃɪŋ]) [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

"	**How**	**great**	**a**	**jewel**	**this**	**place**	**(**	**Flushing**	**)**	**is**	**to**	**the**	**crown**	**of**	**England**	**,**
"	如何	伟大的	一个	宝石	这	地方	(	法拉盛	)	是	到	这	王冠	的	英格兰	,

“法拉盛这个地方对于英格兰王室来说是多么璀璨的一颗明珠啊！”

" [roʊt] ['saidni][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['lestər] , " [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['seɪfti] ,

"	**wrote**	**Sidney**	**to**	**his**	**Uncle**	**Leicester**	**,**	**"**	**and**	**to**	**the**	**Queen's**	**safety**	**,**
"	写道	西德尼	到	他的	叔叔	莱斯特	,	"	和	到	这	女王大学	安全	,

西德尼在写给他叔叔莱斯特的信中说：“也为了女王的安全。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [naʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , [hu:] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] .

I	**need**	**not**	**now**	**write**	**it**	**to**	**your**	**lordship**	**,**	**who**	**knows**	**it**	**so**	**well**	**.**
我	需要	不是	现在	写	它	到	你的	领主	,	WHO	知道	它	所以	出色地	.

我现在无需写信告诉阁下，您对此了如指掌。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Yet	**I**	**must**	**needs**	**say**	**,**	**the**	**better**	**I**	**know**	**it**	**,**
然而	我	必须	需求	说	,	这	更好的	我	知道	它	,

然而我必须说，我越了解它，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	**more**	**I**	**find**	**the**	**preciousness**	**of**	**it**	**.**
这	更多的	我	寻找	这	珍贵	的	它	.

我越发觉得它弥足珍贵。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑːmp][ænd; ənd]

"	He	did	not	enter	into	his	government	,	however	,	with	much	pomp	and
"	他	做过	不是	进入	进入	他的	政府	,	然而	,	和	很多	盛大场面	和

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

然而，他并没有以盛大的仪式和排场进入他的统治时期。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'fʊt] ['ɪntuː] ['flʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [faʊl] ['weðər] .

but	came	afoot	into	Flushing	in	the	midst	of	winter	and	foul	weather	.
但	来了	步行	进入	法拉盛	在	这	中间	的	冬天	和	犯规	天气	.

但在严冬恶劣天气中徒步来到了法拉盛。

" ['drɪvn] [tuː; tə][lænd][æt; ət] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Driven	to	land	at	Rammekins	,	"	said	he	,
"	驱动	到	土地	在	-	,	"	说	他	,

“被迫降落在拉梅金斯，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][æz; əz][frʌm; frəm] [ðens] ['aʊər; ɑːr]

"	because	the	wind	began	to	rise	in	such	sort	as	from	thence	our
"	因为	这	风	开始	到	上升	在	这样的	种类	作为	从	因此	我们的

['mærɪnəz] [dəːst] [nɑːt]['entər][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

mariners	durst	not	enter	the	town	,
水手们	杜斯特	不是	进入	这	镇	,

“因为风势开始增强，以至于我们的水手不敢从那里进入城镇。”

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['dɜːrti][ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz]['evər] [pʊr] ['gʌvərnər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

I	came	with	as	dirty	a	walk	as	ever	poor	governor	entered	his	charge
我	来了	和	作为	肮脏的	一个	走	作为	曾经	贫穷的	州长	进入	他的	收费

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

withal	.
此外	.

我浑身脏兮兮地走了进来，就像我这个可怜的总督上任时一样。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'raɪv] [baɪ]['eni] [miːnz] [tuː] [suːn] .

"	But	he	was	cordially	welcomed	,	nor	did	he	arrive	by	any	means	too	soon	.
"	但	他	曾是	诚挚地	欢迎	,	也不	做过	他	到达	经过	任何	方法	也	很快	.

但他受到了热烈欢迎，而且他的到来也绝非来得太早。

" [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['veri] [glæd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	find	the	people	very	glad	of	our	coming	,	"	he	said	,
"	我	寻找	这	人们	非常	高兴的	的	我们的	未来	,	"	他	说	,

他说：“我发现人们非常高兴我们到来。”

" [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊrəti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [taʊn] , [æz; əz]['pɑːpjələr] [gʊd] -

"	and	promise	myself	as	much	surety	in	keeping	this	town	,	as	popular	good	-
"	和	承诺	我	作为	很多	保证	在	保持	这	镇	,	作为	受欢迎的	好的	-

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“我向自己承诺，我会尽全力维护这座城镇的良好声誉，不辜负民众的信任。”

['gɑːtn] [baɪ] [laɪt] [hoʊps] , [ænd; ənd][baɪ][æz; əz] [slaɪt] [kən'siːts] , [meɪ] [briːd] ;

gotten	by	light	hopes	,	and	by	as	slight	conceits	,	may	breed	;
获得	经过	光	希望	,	和	经过	作为	轻微	奇想	,	可能	品种	;

轻率的希望和自负可能会滋生；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [ɪz][fɑːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [kə'mænd] [baɪ] [ə'θɔːrəti] ,

for	indeed	the	garrison	is	far	too	weak	to	command	by	authority	,
为了	的确	这	驻军	是	远的	也	虚弱的	到	命令	经过	权威	,

因为驻军确实太弱，无法行使指挥权。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɪti] . . . .
which is pity . . . .
哪个 是 遗憾 . . . .

真是可惜.....

[aɪ] [θɪŋk] , ['truːli] , [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] , [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
I think , truly , that if my coming had been longer delayed , some alteration
我 思考 , 真的 , 那 如果 我的 未来 有 到过 更长 延迟 , 一些 改造
[wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ;
would have followed ;
会 有 随后 ;

我真的认为，如果我的到来再晚一些，情况就会有所改变；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][wɔːr] ,
for the truth is , this people is weary of war ,
为了 这 真相 是 , 这 人们 是 厌倦 的 战争 ,

事实上，这个民族已经厌倦了战争。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['teɪkən][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'fend]
and if they do not see such a course taken as may be likely to defend
和 如果 他们 做 不是 看 这样的 一个 课程 已采取 作为 可能 是 可能 到 保卫
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果他们看不到任何可能保护他们的行动方案，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːz] . . . .
they will in a sudden give over the cause . . . .
他们 将要 在 一个 突然 给 超过 这 原因 . . . .

他们会突然放弃这项事业.....

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] ['gʌvərnmənt] [biː; bi][nɑːt]['prez(ə)ntli] [juːst] .
All will be lost if government be not presently used .
全部 将要 是 丢失的如果 政府 是 不是 目前 用过的 .

如果政府现在不发挥作用，一切都将付诸东流。

" [hiː; hi] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" He expressed much anxiety for the arrival of his uncle ,
" 他 表达 很多 焦虑 为了 这 到达 的 他的 叔叔 ,

他表达了对叔叔到来的极大焦虑，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] ['neðələndə] ['fʊli] ['simpəθaizd]
with which sentiments he assured the Earl that the Netherlanders fully sympathized
和 哪个 情感 他 保证 这 伯爵 那 这 荷兰人 完全 同情
.
:
.

他向伯爵保证，荷兰人对此深表同情。

" [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æz; əz][mə'saɪəs][ɪz]
" Your Lordship's coming , " he said , " is as much longed for as Messias is
" 你的 领主的 未来 , " 他 说 , " 是 作为 很多 渴望 为了 作为 弥赛亚 是
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
of the Jews .
的 这 犹太人 .

他说："陛下的到来，就像犹太人盼望弥赛亚一样，是许多人翘首以盼的。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [moʊst] [ˈnesəseri] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [meɪk] [greɪt] [spiːd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [bəuθ]

It	is	indeed	most	necessary	that	your	Lordship	make	great	speed	to	reform	both
它	是	的确	最多	必要的	那	你的	领主	制作	伟大的	速度	到	改革	两个都

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] .

the	Dutch	and	English	abuses	.
这	荷兰语	和	英语	滥用	.

阁下确实有必要尽快改革荷兰和英国的弊端。

" [ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ˈeɪb(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baɪ] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [səˈprest]

Able	men	should	be	by	design	and	of	purpose	suppressed
有能力的	男人	应该	是	经过	设计	和	的	目的	被抑制

有能力的人应该被有意或无意地压制。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd]

He	did	his	work	,	but	he	had	not	his	reward
他	做过	他的	工作	,	但	他	有	不是	他的	报酬

他尽心尽力，却没有得到应有的回报。

[ˈmætər] [ðæt] [men] [meɪ] [ˈræðər] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæn; ðən] [hoʊp] [fɔːr; fər]

Matter	that	men	may	rather	pray	for	than	hope	for
事情	那	男人	可能	相当	祈祷	为了	比	希望	为了

男人宁愿祈祷也不愿期盼的事情

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnəs] [rep'tiliə] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [kriːp] [nɔːr] [kraʊtʃ]

Not	of	the	genus	Reptilia	,	and	could	neither	creep	nor	crouch
不是	的	这	属	爬行动物	,	和	可以	两者都不	潜行者	也不	蹲伏

它不属于爬行动物属，既不会爬行也不会蹲伏。

[ˈʌðər] [ðæt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] , [duː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [θæŋks]

Others	that	do	nothing	,	do	all	,	and	have	all	the	thanks
其他的	那	做	没有什么	,	做	全部	,	和	有	全部	这	谢谢

有些人什么都不做，却做了所有事，并赢得了所有的感谢。

[piːs] - [æt; ət] - [ˈeni] - [praɪs] [ˈpɑːrti]

Peace	-	at	-	any	-	price	party
和平	-	在	-	任何	-	价格	派对

不惜一切代价争取和平的政党

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ɪˈkɑːnəmi]

The	busy	devil	of	petty	economy
这	忙碌的	魔鬼	的	小气	经济

小本经济的忙碌恶魔

[θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

Thought	that	all	was	too	little	for	him
想法	那	全部	曾是	也	小的	为了	他

他觉得这一切对他来说都太少了。

[ˈwɪri] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈpaʊər]

Weary	of	place	without	power
厌倦	的	地方	没有	力量

厌倦了没有权力的地方

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神